

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y DISEÑO
LICENCIATURA EN DISEÑO GRÁFICO

Lineamientos para el diseño e ilustraciones de materiales educativos que promuevan la diversidad cultural guatemalteca.
Constitución Política de la República de Guatemala, versión ilustrada para niños.

PROYECTO DE GRADO

MARIA TERESA HURTADO PEÑATE
CARNET 11492-10

GUATEMALA DE LA ASUNCIÓN, SEPTIEMBRE DE 2014
CAMPUS CENTRAL

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y DISEÑO
LICENCIATURA EN DISEÑO GRÁFICO

Lineamientos para el diseño e ilustraciones de materiales educativos que promuevan la diversidad cultural guatemalteca.
Constitución Política de la República de Guatemala, versión ilustrada para niños.

PROYECTO DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE
ARQUITECTURA Y DISEÑO

POR
MARIA TERESA HURTADO PEÑATE

PREVIO A CONFERÍRSELE

EL TÍTULO DE DISEÑADORA GRÁFICA EN EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADA

GUATEMALA DE LA ASUNCIÓN, SEPTIEMBRE DE 2014
CAMPUS CENTRAL

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR

RECTOR: P. EDUARDO VALDES BARRIA, S. J.
VICERRECTORA ACADÉMICA: DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO
VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN: DR. CARLOS RAFAEL CABARRÚS PELLEGER, S. J.
VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA: P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO: LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS
SECRETARIA GENERAL: LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y DISEÑO

DECANO: MGTR. HERNÁN OVIDIO MORALES CALDERÓN
VICEDECANO: ARQ. ÓSCAR REINALDO ECHEVERRÍA CAÑAS
SECRETARIA: MGTR. ALICE MARÍA BECKER ÁVILA
DIRECTORA DE CARRERA: MGTR. ANA REGINA LÓPEZ DE LA VEGA


NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN

LIC. DANIA MARIA MOLLINEDO ROJAS

TERNA QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN

LIC. ANDREA ALEJANDRA TORRES GRAMAJO
LIC. MARÍA ORDÓÑEZ GARZA
LICDA. SILVIA LUCRECIA BARRIENTOS FABIAN

CARTA DE APROBACIÓN

 **Universidad Rafael Landívar**
Tradicción Jesuita en Guatemala

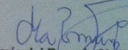
Facultad de Arquitectura y Diseño
Departamento de Diseño Gráfico
Teléfono: (502) 2426 2626 ext. 2428
Fax: (502) 2426 2626 ext. 2429
Campus Central, Vía Herencia 151, Zona 16
Guatemala, Ciudad. 01016

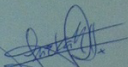
Reg. No. DG.0021-2014

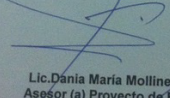
Departamento de Diseño Gráfico de la Facultad de Arquitectura y Diseño a los diecinueve días del mes de mayo de dos mil catorce.

Por este medio hacemos constar que el (la) estudiante **MARÍA TERESA HURTADO PEÑATE**, con carné **11492-10**, cumplió con los requerimientos del curso de **Elaboración de Portafolio Académico**. Aprobando las tres áreas correspondientes.

Por lo que puede solicitar el trámite respectivo para la Defensa Privada de Portafolio Académico, previo a optar el grado académico de Licenciado(a).


Mgtr. María del Rosario Muñoz Gómez
Asesor (a) Proyecto de Investigación


Lic. Ericka Natalia Herrera Herrera
Asesor (a) Proyecto Digital


Lic. Dania María Mollinedo Rojas
Asesor (a) Proyecto de Estrategia

cc: Archivo
mlr

ORDEN DE IMPRESIÓN



FACULTAD DE ARQUITECTURA Y DISEÑO
No. 03230-2014


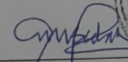
Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Proyecto de Grado de la estudiante MARIA TERESA HURTADO PEÑATE, Carnet 11492-10 en la carrera LICENCIATURA EN DISEÑO GRÁFICO, del Campus Central, que consta en el Acta No. 0354-2014 de fecha 25 de agosto de 2014, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

Lineamientos para el diseño e ilustraciones de materiales educativos que promuevan la diversidad cultural guatemalteca. Constitución Política de la República de Guatemala, versión ilustrada para niños.

Previo a conferírsele el título de DISEÑADORA GRÁFICA en el grado académico de LICENCIADA.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 10 días del mes de septiembre del año 2014.



MGTR. ALICE MARÍA BECKER ÁVILA, SECRETARIA
ARQUITECTURA Y DISEÑO
Universidad Rafael Landívar

**LINEAMIENTOS PARA EL
DISEÑO E ILUSTRACIONES
DE MATERIALES EDUCATIVOS
QUE PROMUEVAN LA
DIVERSIDAD CULTURAL GUATEMALTECA**

ÍNDICE

RESUMEN

1. INTRODUCCIÓN	1	5.9 ILUSTRACIÓN MULTICULTURAL.....	39
2. PLANTEACIÓN DEL PROBLEMA.....	3	5.10 TRATAMIENTO DE PERSONAJES	46
3. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN	4	5.11 ESTILOS ILUSTRATIVOS.....	48
4. METODOLOGÍA.....	5	5.12 ANTECEDENTES DE DISEÑO	
4.1 SUJETOS DE ESTUDIO	6	EN GUATEMALA	50
4.2 INSTRUMENTOS	8	6. DESCRIPCIÓN DE RESULTADOS	52
4.3 OBJETOS DE ESTUDIO	9	6.1 ORGANIZACIONES	52
4.3 PROCEDIMIENTO	9	6.2 PROFESIONALES DE DISEÑO.....	78
5. CONTENIDO TEÓRICO Y EXPERIENCIAS		6.3 PROFESIONALES DE ANTROPOLOGÍA	96
DESDE DISEÑO	12	7. INTERPRETACIÓN Y SÍNTESIS.....	127
5.1 CONTEXTO GENERAL ACTUAL	13	7.1 PUNTOS CLAVE PARA PROMOVER LA	
5.2 ESTEREOTIPOS	14	IGUALDAD Y DIVERSIDAD CULTURAL EN	
5.3 MODELOS POLÍTICOS		UN MATERIAL EDUCATIVO	
SOBRE MULTICULTURALIDAD		GUATEMALTECO	127
EN GUATEMALA	19	7.2 ANÁLISIS DE LAS CARACTERÍSTICAS	
5.4 MÉTODOS PARA EL DESARROLLO		MORFOLÓGICAS Y SOCIOLÓGICAS	
DE UNA SOCIEDAD INTERCULTURAL	22	DE LOS 4 PUEBLOS DE GUATEMALA	
5.5 GRUPOS ÉTNICOS DE GUATEMALA	23	PARA SU REPRESENTACIÓN EN	
5.6 MATERIAL EDUCATIVO	36	MATERIALES GRÁFICOS CON	
5.7 MEDIACIÓN PEDAGÓGICA	36	PERTINENCIA CULTURAL.....	150
5.8 ILUSTRACIÓN PARA MATERIAL		8. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	179
EDUCATIVO.....	37	9. REFERENCIAS	184
		10. ANEXOS	187

RESUMEN

La diversidad cultural se trata de la convivencia armoniosa entre pueblos con culturas distintas cohabitando una misma tierra, en éste caso, Guatemala. El diseñador gráfico guatemalteco tiene un sus manos cuatro grandes pueblos: Xincas, Mayas, Garífunas y Ladinos, que han vivido una comunicación poco efectiva hasta hoy en día por falta de una medición que permita la apropiación de los temas por medio de la pertinencia cultural. A través de esa investigación se busca darle al lector los lineamientos necesarios para considerar en el momento de realizar un material informativo que promueva la diversidad cultural guatemalteca, explorando principios sociológicos y morfológicos de cada pueblo, además de determinar factores externos que enriquecen o bien limitan la comunicación. Se ha compilado información de diferentes fuentes y se cuenta con la contribución de la Unidad de diseño del Ministerio de Salud Pública, CODISRA, antropólogos y diseñadores gráficos que trabajan en el tema de multiculturalidad en Guatemala.

1. INTRODUCCIÓN

El territorio guatemalteco tiene una riqueza cultural muy variada, dentro de una misma superficie conviven alrededor de 23 comunidades lingüísticas diferentes, cada una con sus ideologías, costumbres, tradiciones e historias que contar. Sin embargo, esta misma diversidad es causante de discordia y problemática. 20 años atrás, pensar en la paz e igualdad entre culturas era imposible y no es hasta hoy en día que se puede realmente tratar el tema. Como parte de la política para declarar a Guatemala como multicultural se reconoció el esquema de los cuatro pueblos guatemaltecos: pueblo Xinca, Maya, Garífuna y Ladino. Aún así, el desarrollo de una sociedad guatemalteca que acepte la diversidad cultural es un proceso que apenas está en sus inicios. Asimismo, en la búsqueda de abrir las puertas a la multiculturalidad aparece un pasado histórico de etnias negadas, maltratadas y enfrentadas entre ellas. Con ello detrás, la comunicación que busca viajar entre las diferentes comunidades guatemaltecas se va manchando de este pasado trágico y llenándose de estereotipos, discriminaciones y barreras que se colocan entre pueblos evitando la convivencia intercultural. A la tensión que existe entre pueblos, se le puede agregar una gran cantidad de problemáticas sociales como la desnutrición, pobreza y altas tasas de mortalidad.

El Ministerio de Salud Pública, ONGs y otras organizaciones que buscan ayudar a la población guatemalteca se encuentran con una comunicación deficiente, ya que el mensaje que se quiere transmitir en los materiales informativos no es apropiado ni internalizado por la población. Esto es por las mismas diferencias culturales que

existen entre los locutores del mensaje y el grupo al que este va dirigido.

El diseñador gráfico es un mediador de la comunicación por lo que debe ser capaz de conducir el mensaje de una persona a otra. Así mismo, el diseño gráfico tiene un papel muy importante dentro de la problemática social que agita la población. Sin embargo, no se ha observado la importancia de la intervención de la comunicación visual en la transmisión de la cultura guatemalteca y por tanto esta permanece limitada. Por ello se buscó entender los focos de la problemática social actual como la discriminación y racismo, para entender cómo estos están impidiendo la comunicación y cómo se pueden evitar, además de los diferentes puntos de vista bajo los cuales se están realizando los materiales informativos. Encontrando los puntos clave para un diseño responsable, tomado como una estrategia de comunicación que solvete las verdaderas necesidades desde su raíz. Finalmente se observan generalidades que devienen de la política de los 4 pueblos dirigidas a encontrar las características morfológicas y sociológicas de cada uno, de modo que funcione como una base inicial de los parámetros que debe investigar el diseñador para el reconocimiento del grupo objetivo al cual va a dirigirse.

Todo esto debe considerarse para solventar gráficamente una comunicación que promueva verdaderamente la diversidad cultural en un material informativo, y en esta investigación se pretende, a través de la integración de información de diferentes

fuentes y tomando en cuenta las experiencias y conocimientos de antropólogos, ilustradores y diseñadores que actualmente trabajan en el tema de la pluriculturalidad, entre ellos: los antropólogos Javier Quiroa y Fabián Zamora, los ilustradores con enfoque multicultural Jorge Hernández y Marielle Ché, representantes de cada uno de los pueblos Maya, Xinca y Garífuna de organización CODISRA: la Comisionada presidencial Xinca Caren de la Cruz, el asistente de comisionado garífuna, Elder Ellington, y el especialista en educación Licenciado Andrés Ronaldo; y los trabajadores actuales encargados del diseño gráfico del Ministerio de Salud Pública: Miriam Méndez, Marvin Mejía, Sergio Rodas, Carlos Castell y la Licenciada Tanya Migoya. Se llega a definir algunos de los lineamientos que facilitarán la efectiva representación de cada uno de los pueblos, y recomendaciones para alcanzar una estrategia de comunicación que de forma progresiva busque alcanzar la interculturalidad armoniosa en Guatemala.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Actualmente la educación ya no recae únicamente en las manos de los maestros. Según la propuesta de mediación pedagógica de Gutiérrez y Prieto (1991) la efectividad de un material educativo recae en la colaboración de un experto en el contenido, experto en la educación y un experto en la forma. El tratamiento de la forma es el área de intervención del diseño gráfico, dentro de la cual se busca obtener, a través de distintos elementos de composición, un material atractivo que provea fuerza visual y enriquezca el contenido de modo que promueva el aprendizaje. Para ello, el diseñador tiene que observar al grupo objetivo, sus rasgos morfológicos y sociológicos que determinan sus hábitos, costumbres y estilo de vida. Al entender esto puede aplicar dichas características en la creación de un material que logre una interacción efectiva con el lector.

En Guatemala, el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, genera constantemente materiales gráficos con la finalidad de educar sobre el cuidado de la salud a la población guatemalteca. Esto es, a personas de cualquiera de los cuatro grandes pueblos que conforman Guatemala: el pueblo Garífuna, Maya, Xinca y Ladino. El Ministerio de Educación de Guatemala considera un punto importante la diversidad cultural guatemalteca en el ámbito de la educación, esto consiste en la implementación de educación multicultural en donde se tomen en cuenta a cada uno de los pueblos mencionados y se les hable desde su cosmovisión y costumbres. Sin embargo, hasta el momento no se cuenta con los lineamientos para el diseño e ilustraciones de materiales educativos

que promuevan estos valores, consistente en involucrar a todos los grupos étnicos para su aplicación en las distintas escenas informativas con especial énfasis en la pertinencia cultural y por tanto no se está logrando que los lectores se apropien del contenido.

Por tanto es necesario conocer las características morfológicas y sociales que conforman la cultura de los 4 pueblos en Guatemala para diseñar de manera coherente, respetuosa y efectiva, materiales que sean de fácil percepción para cada grupo étnico y permitan la identificación de los mismos con el material, promoviendo así no solo el aprendizaje sino también la diversidad cultural guatemalteca.

Esto conlleva a las siguientes preguntas para aplicar en la investigación:

¿Qué características requieren las ilustraciones de un material educativo para ser internalizado por las diferentes etnias de Guatemala?

¿Cuáles son las características morfológicas que identifican y diferencian a cada uno de los cuatro pueblos?

¿Qué características sociológicas afectan el modo de representar gráficamente a cada uno de los cuatro pueblos?

3.OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN

- Determinar los puntos clave según el contexto socio-político nacional actual para promover la igualdad y diversidad cultural en un material educativo guatemalteco a nivel visual.
- Analizar las características morfológicas y sociológicas de los 4 distintos pueblos de Guatemala para su representación en ilustraciones que promuevan la diversidad cultural.

4. METODOLOGÍA

4. METODOLOGÍA

4.1 SUJETOS DE ESTUDIO

En Guatemala existe una gran variedad de personas que trabajan con los distintos pueblos nacionales. Estos poseen un amplio conocimiento y experiencia en el área. Por lo que se selecciona por ámbito a personas que permitan la recopilación de datos específicos para cada población.

Para ello se eligieron organizaciones guatemaltecas y profesionales en diseño y antropología dedicados a trabajar con los pueblos nacionales y que han logrado avance en la comunicación de los mismos:

4.1.1 ORGANIZACIONES

Se seleccionaron dos organizaciones de Guatemala que tienen una relación estrecha y constante con el tema de la diversidad cultural guatemalteca:

a. *MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA, UNIDAD DE DISEÑO*

Dentro del Ministerio de Salud Pública se realizan constantemente materiales informativos y educativos que se dirigen a distintas áreas del país. La Unidad de Diseño, dirigida por la Licenciada Tanya Soiré Migoya, esta encargada de diseñar dicho material por lo que se considera un punto focal para el tema. Su aporte permitió conocer la forma de trabajo en donde se está elaborando las piezas informativas, la estrategia de comunicación actual y las deficiencias detectadas en la actualidad, además del punto de vista desde el cuál se está abarcando el tema de la diversidad cultural.

Se contó con la colaboración de los siguientes integrantes de la Unidad:

- **Licenciada Tanya Soiré Migoya.**
Licenciada en Diseño Gráfico.
- **Licenciado Carlos Castell.**
Diseñador Gráfico.
- **Sergio Rodas.**
Diseñador Gráfico Jr.
- **Miriam Jeanneth Méndez Pachecho.**
Bachiller en Dibujo Técnico y de Construcción.
- **Marvin Orlando Mejía Fajardo.**
Estudiante.

b. CODISRA

CODISRA es una institución del organismo ejecutivo nacional, encargada y especializada en la prevención y la erradicación de la discriminación y el racismo en contra de los pueblos indígenas de Guatemala. Por ello tienen gran conocimiento de cada uno de los grupos étnicos y las características que permiten respetarlos. Su aporte no solo permitió establecer parámetros y necesidades para alcanzar la diversidad cultural, sino que también involucró a personas de los diferentes pueblos que pudieron aportar información concreta con lo relevante a sus pueblos de origen.

Se contó con la colaboración de los siguientes integrantes:

- **Karen Liseth de la Cruz.**
Comisionada Presidencial. Representante del pueblo Xinca.
- **Andrés Ronaldo**
Especialización en educación. Representante del pueblo Maya, Chuj.
- **Elder Humberto Ellington.**
Asistente de comisionado presidencial. Representante del pueblo Garífuna.

4.1.2 PROFESIONALES DE DISEÑO.

Se logró la comunicación con dos profesionales de diseño que han trabajado profundamente en el área de diseño gráfico e ilustración con diversidad cultural en Guatemala. Sus aportes permitieron ampliar el tema de la diversidad cultural. Gracias a las experiencias personales de dichos profesionales se pudieron identificar los puntos débiles y fuertes, además de la evolución que se ha tenido en el tratamiento del tema en los últimos 27 años. Además, permitió observar parámetros generales que han tomado en cuenta para la representación morfológica de los diferentes pueblos. Los profesionales fueron elegidos por su amplio conocimiento y experiencia laboral dentro del área. Se contó con la colaboración de:

- **Licenciado Jorge Hernández**
Profesional independiente, graduado de la Universidad Rafael Landívar en licenciatura de Diseño Gráfico. Ha trabajado como catedrático en proyectos con UNICEF, AID, Cuerpo de paz, ALFALIT, ODAHG, en las áreas de ilustración y diagramación. Entre otras experiencias de la iniciativa privada con relación a imagen corporativa y visualización de campañas.
- **Licenciada Marielle Ché**
Profesional independiente, graduada de la Universidad Rafael Landívar en la licenciatura de Diseño Gráfico. Desde el año 2007 ha trabajado en el desarrollo de materiales educativos, juegos

de mesa, libros de texto, literatura infantil, libros de actividades y personajes involucrando la temática de etnias y diversidad cultural en Guatemala.

4.1.3 PROFESIONALES DE ANTROPOLOGÍA.

Se entrevistó a dos profesionales de antropología que están actualmente involucrados en proyectos que involucran el tema de diversidad cultural en Guatemala. Se eligieron antropólogos cuyos puntos de vista eran diferentes para que se pudieran contrastar las posibilidades en el enfoque antropológico bajo el cual se pueden trabajar los materiales educativos. Sus aportes permitieron ampliar y en clarificar los términos básicos que involucran la diversidad cultural y las características morfológicas y sociológicas de cada pueblo guatemalteco.

Se contó con la colaboración de:

- **Licenciado Fabián Marcelo Zamora**
Antropólogo, trabaja actualmente en la unidad de investigación de la VRIP-URL. Trabaja dentro de las comunidades de oriente y nororiente de Guatemala, sobre todo con la etnia qeqechi de Cahabón.
- **Licenciado Javier Quiroa**
Antropólogo de la unidad de Medicina Tradicional del Ministerio de Salud Pública.

4.2 INSTRUMENTOS

4.2.1 CUESTIONARIO PARA INTEGRANTES UNIDAD DE DISEÑO DEL MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA

A través de un cuestionario se permitió conocer como se está trabajando actualmente el tema de la diversidad cultural en Guatemala, conocer que problemas y deficiencias se han tenido además de los límites que se tienen para el tratamiento del tema. Se construyó un cuestionario en línea con doce preguntas de respuesta abierta, para facilitar el acceso y la comunicación a todos los miembros de la unidad de diseño. (Ver anexo 1)

4.2.2 GUÍA DE ENTREVISTA PARA ORGANIZACIONES EXPERTOS EN LA DIVERSIDAD CULTURAL GUATEMALTECA.

Permitió obtener información acerca de las 4 mayores expresiones culturales de Guatemala, sobre todo datos sociológicos que puedan afectar la percepción de dicho pueblo en un material educativo. Se construyó una guía de entrevista con catorce preguntas para poder tener una comunicación abierta con los expertos y que estos puedan aportar todos los datos que consideren relevantes para la investigación.

(Ver anexo 2 al 4)

4.2.3 GUÍA DE ENTREVISTA PARA PROFESIONALES DE DISEÑO INVOLUCRADOS EN LA TEMÁTICA DE LAS ETNIAS.

Permitió ampliar el tema de la diversidad cultural desde el punto de vista de diseñadores gráficos y permitió definir características morfológicas descritas para cada pueblo que logren apropiarse de cada una de las culturas. Se construyó una guía de entrevista con quince preguntas para poder tener una comunicación abierta y personal con los expertos y que estos puedan aportar todos los datos que consideren relevantes para la investigación, incluyendo imágenes de sus proyectos y bocetos relevantes a la investigación. (Ver anexo 5)

4.2.4 GUÍA DE ENTREVISTA PARA PROFESIONALES DE ANTROPOLOGÍA.

Permitió contrastar las posibilidades en el enfoque antropológico bajo el cual se pueden trabajar los materiales. Además de brindar un panorama general del contexto actual guatemalteco y la terminología bajo la cual se está trabajando la diversidad cultural. Finalmente brindaron características morfológicas y sociológicas que son importantes de tomar en cuenta desde el punto de vista antropológico.

Se construyó una guía de entrevista con 23 preguntas para poder tener una comunicación abierta con los expertos y que estos puedan aportar todos los datos que consideren relevantes para la investigación.

(Ver anexo 6)

4.3 OBJETOS DE ESTUDIO

Actualmente hay una gran cantidad de materiales educativos que se han publicado por el Ministerio de Salud Pública y otros organismos que trabajan en Guatemala. Estos se tomaron en cuenta como antecedentes de diseño más no como objetos de estudio porque se analizó que el problema no era únicamente de forma, sino de toda la estrategia de comunicación aplicada. Por lo tanto no aplica la utilización de objetos de estudio concretos en el caso.

4.4 PROCEDIMIENTO

SELECCIÓN DEL TEMA:

Se dio inicio a la investigación a partir de la selección del tema, el cual parte de una necesidad observada dentro del Ministerio de Salud Pública. Necesidad que resuelve temas de Ilustración y diseño gráfico enfocado en la educación, por tanto se evaluó que la propuesta ofrecía un aporte importante para la formación personal y el contexto nacional a nivel de contenido y aplicación y además era factible en cuanto a la accesibilidad de fuentes, sujetos de estudio, tiempo e interés. Por tanto se definió el tema final de "Lineamientos para el diseño e ilustraciones de materiales educativos que promuevan la diversidad cultural guatemalteca".

PLANTEAMIENTO Y OBJETIVOS

Una vez analizada la importancia del tema y la selección final del mismo, se pasó a la redacción del planteamiento del problema, que permitió poner la necesidad en un contexto y entender su relación con las partes contextuales y de diseño que están involucradas. Finalmente lleva a la interrogantes que surgen del problema planteado, a partir de las cuales se definieron los objetivos que dictan el resto del contenido de la investigación.

METODOLOGÍA

A continuación se estructuró una metodología de investigación para especificar los sujetos y objetos de estudio, además de los instrumentos y procedimientos que se tomarían para alcanzar los objetivos de la investigación.

CONTENIDO TEÓRICO Y EXPERIENCIA DESDE DISEÑO

Seguido se recopiló información teórica y antecedentes que ayudaron a entender mejor la necesidad y apoyarse de ello para el desarrollo de los instrumentos. Se buscó la experiencia de profesionales diseño y profesionales de antropología que respalden y validen la información acumulada; además de Organizaciones que trabajan constantemente con el tema.

DESARROLLO DE INSTRUMENTOS, RECOPIACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE RESULTADOS

A partir de la información recopilada, y los objetivos de la investigación se realizaron cuatro instrumentos: un cuestionario para integrantes de la unidad de diseño del ministerio de salud pública, una guía de entrevista para organizacion CODISRA, experta en diversidad cultural, una guía de entrevista para profesionales de diseño involucrados en el tema de las etnias y una guía de entrevista para profesionales de antropología. Resultados que posteriormente son descritos.

INTERPRETACIÓN Y SÍNTESIS

Se analizó toda la información obtenida en los puntos anteriores confrontándola con los objetivos de la investigación para asegurar que todas las interrogantes fueron resueltas.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Se recabaron ideas finales que responden a los objetivos de la investigación. Conclusiones a las que se llegó a través de los distintos pasos de la investigación. Finalmente se plantean recomendaciones, ésto es propuestas para aplicar el contenido investigado.

ANEXOS

Se incluyeron los anexos.

INTRODUCCIÓN

Se plantean generalidades del tema y la investigación para introducir y contextualizar al lector.

5. CONTENIDO TEÓRICO Y EXPERIENCIAS DESDE DISEÑO

A continuación se presenta una recopilación de la información teórica con respecto al tema. Iniciando con la clarificación de terminología que permita la comprensión y utilización de los mismos en el resto del contenido, además de comprender como dichos términos se involucran en el tema de diseño. Cabe observar que existe actualmente poca información del tema de diversidad cultural guatemalteca enfocada al diseño gráfico, por lo que en el contenido teórico se proponen ejemplos a nivel internacional que resaltan la importancia de la correlación entre ambas áreas.

5.1 CONTEXTO GENERAL ACTUAL

A partir de la firma de los Acuerdos de Paz, Guatemala es considerado un Estado multicultural, plurilingüe y multiétnico (Velásquez, 2004). Por ello, Torres (2005) afirma que la diversidad guatemalteca radica en una base étnico-cultural. Esto se refiere al lado étnico como un sentimiento de pertenencia a una misma descendencia y al lado cultural como sistema de ideas, símbolos y formas de vida, en el que se reúnen a partir del idioma. Por su parte, el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas firmado en 1995, reconoce oficialmente la existencia de tres pueblos indígenas: Maya, Xinca y Garífuna, en contraparte se encuentra el pueblo Ladino. Por lo que se afirma que Guatemala está conformada por 4 grandes pueblos con diferencias étnico-culturales, lo que lo conforma como un país multicultural (Taracena, 2004; Velásquez, 2005).

Actualmente el tema de multiculturalidad se reforzó en Guatemala como medida de resolución al Conflicto Armado Interno que surge a raíz de diferentes formas de racismo. A su vez, en el mundo entero se vió necesario el apoyo del tema por los problemas de discriminación que dan lugar a la Segunda Guerra Mundial. En 2010, Mayén afirma que en Guatemala el pueblo indígena son quienes han sufrido las consecuencias de no aceptar la multiculturalidad, siendo víctimas de genocidio y políticas de tierra arrasada que incluso desaparecieron aldeas completas.

Hoy en día existe una gran cantidad de leyes y organismos guatemaltecos dirigidos a evitar este tipo de injusticias sociales sucedan nuevamente. Taracena (2004) y Velásquez (2005) enlistan las siguientes como principales normas jurídicas nacionales que protegen los derechos de los pueblos:

- Constitución Política de la República (artículo 4, 58,66 a 71. 76, 93, 143).
- Ley contra la discriminación (2000).
- Acuerdos de Paz.
- Ley de descentralización.
- Ley de consejos de desarrollo urbano y rural y el nuevo Código Municipal, incluye y demanda la participación activa de todas las mujeres guatemaltecas.
- Política nacional de promoción y desarrollo de las mujeres guatemaltecas y el Plan de equidad de oportunidades 2001-2006.

Sin embargo, el tema de la multiculturalidad en Guatemala sigue necesitando refuerzos en todas las áreas de convivencia, para lo cual es necesario entender los factores que afectan y los que fortalecen a la misma. Iniciando por los estereotipos, que han sido promovidos desde el tiempo de la colonia, provocando comportamientos en contra de la multiculturalidad hasta hoy en día.

5.2 ESTEREOTIPOS

La palabra estereotipo viene del griego stereos (sólido) y typos(carácter), esto es carácter sólido, si bien corresponde a una característica prefijada y fácilmente reconocida por un grupo de personas, por tanto, sólida. En 1994, Canday, Elosua, Llopis y Romero, afirman que los estereotipos nacen como una necesidad del ser humano por simplificar la realidad, el cual ante la diversidad genera ciertas estructuras cognitivas basadas en su conocimiento y creencias sobre los grupos sociales o culturales. Ante esto, se crea una imagen mental muy generalizada que se comparte con un gran número de personas. En 2010, Mayén agrega que dichos estereotipos no tienen un fundamento real, ya que obvian que cada persona es diferente incluso dentro de su mismo grupo social. A pesar de ello, las personas confían en dichos estereotipos sin cuestionar su veracidad e incluso determinan su conducta a partir de estos.

5.2.1 CARACTERÍSTICAS DE LOS ESTEREOTIPOS

En el análisis que hace Canday et al. (1994) sobre los estereotipos culturales, afirma que las dos características más importantes de un estereotipo son la simplificación y la resistencia al cambio.

La simplificación viene del poco conocimiento, muchas veces limitado, que tiene el perceptor sobre los demás grupos culturales. En consecuencia, los estereotipos que este haga de un grupo externo son menos positivos del propio. A su vez se dice que son resistentes al cambio porque las personas tienden a preferir y aceptar con mayor facilidad la información que confirme sus expectativas.

5.2.2 FUNCIONES DE LOS ESTEREOTIPOS

En el mismo análisis Canday et al. (1994) confiere 4 funciones a los estereotipos:

- **Función cognitiva:** Los estereotipos como se dijo anteriormente son estructuras cognitivas, este último término quiere decir que son parte de un proceso de aprendizaje (Papalia, 2004). Por tanto, tienen el objetivo de simplificar la complejidad de estímulos del medio ambiente para reducirlos en algo más sencillo para procesar.
- **Función de formar una identidad social,** ya que permiten diferenciarse entre grupos sociales y pueden ayudar a mantener el sistema de valores de estos.
- **Función de creación y mantenimiento de las ideologías grupales.**
- **Función de explicar o justificar una variedad de acciones sociales contra otros grupos externos.**

5.3.3 PREJUICIOS SOCIALES

Los estereotipos se tornan desfavorables a medida que se van acompañando de prejuicios, generalmente negativos, hacia cualquier miembro de un grupo sin que exista alguna experiencia con el individuo con la cual fundamentar el juicio. De acuerdo con Elosua, esto conlleva a actitudes de rechazo (Canday et al. 1994).

Por su parte, Mayén (2010) describe un prejuicio como aquellas opiniones o actitudes que se mantienen de un grupo hacia otro diferente.

Canday et al.(1994) y Mayén (2010) describen principalmente el prejuicio social, el cual sucede basado en comportamientos y expresiones negativas con respecto a un grupo de una cultura étnica o racial distinta. Estos prejuicios luego sirven como justificación para el trato injusto referido comúnmente a minorías culturales.

5.3.4. COMPORTAMIENTOS QUE DEVIENEN DE LOS ESTEREOTIPOS

Varios autores, (Canday et al., 1994 y Mayén, 2010) retratan el peso cultural de los estereotipos al afirmar que la discriminación, racismo, etnocentrismo y xenofobia son todas manifestaciones intrínsecas de los estereotipos. Estos son comportamientos asociados, principalmente por el principio de desigualdad de las personas y actitudes que atacan la dignidad humana.

a. DISCRIMINACIÓN

La discriminación se define como un modo de trato diferencial en donde se niega la conducta igualitaria hacia personas de determinados grupos sociales o personas, lo cual lleva a actuar en función de las diferencias culturales y no de las características individuales de la persona, por lo que conduce a actitudes de distinción, exclusión, restricción o preferencia (Canday et al.; Mayén, 2010 y Velásquez, 2005).

Tipos de discriminación en Guatemala:

El Informe del relator especial de la visita realizada en febrero 2003 a Guatemala, párrafos 16, 17, 18 y 20 citado por Mayén (2010) se denominan cuatro formas de discriminación presentes en Guatemala, sobre todo al pueblo indígena:

- Discriminación en materia jurídica: omisión de leyes que respeten la diversidad cultural y que estas sean cumplidas de manera igualitaria.
- Discriminación interpersonal: en cuanto al trato cotidiano entre guatemaltecos, prejuicios negativos y rechazo hacia los indígenas, además de medios de comunicación masiva que desfavorecen y alimentan prejuicios hacia el pueblo Indígena.
- Discriminación institucional: trato desfavorable hacia el pueblo indígena en cuanto a bienes colectivos y gasto público.
- Discriminación estructural: basado en el pasado histórico del pueblo indígena, estos carecen de medios económicos, políticos e institucionales que les permitan estar al nivel de los demás guatemaltecos.

Adicionalmente, Velásquez (2005) afirma que dichas prácticas discriminatorias permanecen a raíz de que los sectores dominantes ven amenazados sus privilegios y ocultan o niegan las raíces de dicha discriminación de modo que se dificulta su erradicación.

Discriminación de género:

A los estereotipos culturales que establecen diferencias entre hombres y mujeres se les conoce como prejuicio de género, o bien, sexismo. Esta es una percepción en donde comúnmente la mujer es vista como débil e inútil. Asimismo, Mayén (2010) agrega que esto sucede muy frecuentemente en la sociedad guatemalteca, tanto indígena como no indígena, en la cual se crea un perfil estereotipado de la mujer, en contraposición de un perfil del hombre:

- Mujer: buena, sumisa, obediente, dedicada al cuidado de los hijos, la atención del esposo y las tareas del hogar
- Hombre: Tiene el poder de decisión, debe ser el protector, proveedor y es sujeto de privilegios. Monopolio en la toma de decisiones y en el control del poder.

Juliano (1993) demuestra cómo dichos estereotipos provocan un ambiente desfavorable para la mujer. Este se refleja en salarios más bajos que los hombres, poca estabilidad laboral y menos acceso a educación. Además, en las mujeres trabajadoras también recaen las tareas domésticas de su hogar y la carga física del embarazo. Como resultado una sexta parte de las mujeres latinoamericanas padecen algún tipo de anemia, además de un índice elevado de mortalidad.

b. XENOFOBIA

Xenofobia significa etimológicamente, miedo al extranjero. Se trata de un sentimiento de odio, o rechazo a personas extranjeras, aunque bien puede ser dirigido hacia personas con la misma nacionalidad pero diferente cultura. Se diferencia del racismo por tratarse de un sentimiento y no de una ideología (Canday et al., 1994; Mayén, 2010).

c. RACISMO

A partir de las definiciones de Canday et al. (1994), Mayén (2010) y Velásquez (2005), se concluye en que el racismo es una actitud de superioridad que tiene una raza o grupo étnico sobre otro. Casaus citado por Mayén (2010), agrega que este sentimiento de superioridad conlleva a justificar una agresión o bien provocar un sistema de dominación.

Actitudes racistas:

Segato citada por Mayén (2010), y Velásquez (2005) describen las siguientes actitudes racistas:

Racismo teórico

El racismo puede ser visto y justificado desde diferentes áreas, Velásquez (2005) menciona entre ellas: la biología y genética, exponiendo que las diferencias biológicas hacen de una raza superior a otra; en la pertenencia étnica proponiendo la distribución de cargos de poder dependiendo del grupo al que pertenece; y desde el punto de vista étnica-cultural que se concibe el racismo

como un sistema social para la dominación. A partir de estos puntos de vista se genera un "Racismo teórico" esto es un racismo a partir de teorías que justifiquen actos injustos, según Malgesini, Jiménez, citados por Velásquez (2005).

Racismo de convicción o axiológico

Se trata de una actitud racista basada en rasgos físicos.

Racismo político-partidario-programático

Actitud de antagonismo abierto hacia sectores de la población.

Racismo emotivo

Miedo, rencor o resentimiento hacia personas de cierta raza o grupo étnico.

Racismo de costumbre automático o acostumbrado.

Racismo establecido culturalmente, carece de fundamentos es meramente irreflexivo y transmitido dentro del mismo grupo social de la persona que lo practica. Es el más frecuente en América, sucede hacia la población indígena como un racismo heredado desde los tiempos de la colonia hasta hoy en día.

Sujetos de racismo:

Los sujetos comúnmente atacados por el racismo suelen tener alguna característica por la cual se provocan dichos juicios. Mayén (2010) retoma la clasificación de Segato, en la cual se afirma que los sujetos de racismo suelen pertenecer a alguno de los siguientes grupos:

- Grupos étnico-raciales, personas con rasgos físicos y culturales marcados.
- Grupos raciales, que poseen rasgos físicos marcados pero no culturales.
- Grupos pertenecientes a pueblos o grupos con un patrimonio cultural marcado, sin que exhiban necesariamente rasgos físicos característicos

d. ETNOCENTRISMO

Canday et al. (1994) y Mayén (2010) reconocen el etnocentrismo como una forma de discriminación étnico-racial. Ampliando el término, se describe como una tendencia que propone la validez exclusivamente de la cultura propia, siendo ésta el centro de todo. Lo cual implica que solo las pautas y valores de la misma son válidas, dejando a todos los que no pertenezcan a esta cultura como inferiores y así mismo rechazados. Busca por lo tanto imponer su cultura propia. La diferencia del etnocentrismo con el racismo está en que el racismo rechaza la diversidad y el etnocentrismo rechaza la igualdad.

5.2.5 ESTEREOTIPOS EN LA COMUNICACIÓN GRÁFICA

El diseño gráfico está estrechamente ligado con los estereotipos, principalmente los medios de comunicación masiva pueden llegar a ser comunicadores de varios estereotipos sociales que condicionan ciertos aspectos de la cultura y roles sociales con connotaciones específicas (Frascara, 2004).

Estereotipos negativos: Caso de UNICEF/Jung von Matt/Alster 2007



IMÁGENES DE LA CAMPAÑA RACISTA DE UNICEF.
(disponible en línea en: <http://thisisnotafrica.tumblr.com/post/26111984630/blackface-in-2007-unicef-germanys-advert-i-know>)

En 2007, la comunidad africana criticó la publicidad de UNICEF en Alemania para el apoyo a la educación de niños africanos creada

por la agencia Jung von Matt/Alster en donde se demuestran cuatro niños alemanes, todos blancos, que buscan solidaridad para los niños africanos.

Los copy de los carteles dicen:

- “Estoy esperando mi último día de clases, los niños en África están esperando el primero”.
- “En África, muchos niños estarían felices de preocuparse por el colegio”.
- “En África, los niños no llegan al colegio tarde, no llegan en absoluto”.
- “Algunos maestros apestan, no tener maestros apesta más.”.

La campaña está llena de estereotipos entre los que se mencionan:

- Generalizar que toda la gente africana es de piel negra.
- Ningún niño africano asiste al colegio.
- Todos los niños blancos van al colegio.

Como conclusión de dichas premisas se resuelve la superioridad de la raza blanca a la raza negra, y que por dicha superioridad los alemanes se ven motivados a ayudar a los africanos. Esto es un racismo benevolente en donde, aunque el objetivo es bueno, se quiere lograr a partir de la inferiorización de una raza entera. Además la crítica continua, sobre la contraposición que se hace entre el niño blanco y el niño de color, promoviendo el mensaje visual que el niño de color equivale a un niño blanco con la cara manchada en lodo, nuevamente inferiorizando una raza con otra (Dalzine, 2007).

La comunidad africana en Alemania, "Derbraunemob" liderada actualmente por Noah Sow, escribió una protesta hacia UNICEF, los cuales contestaron explicando que el anuncio llevaba el concepto de "Los niños pueden parecer diferentes, pero son iguales - todos queremos ir a la escuela." y no pretendía que se entendiera como niños sucios. Igualmente la Oficial de Prensa del Comité Alemán de UNICEF, Rudi Tarneden,(en línea 2007) afirma que se realizaron diferentes focus groups en Alemania, donde se publicó el anuncio, y no se encontraron respuestas negativas dentro de los grupos alemanes. Por tanto, el anuncio no se retiró sino únicamente de la web, por considerarse que dentro del área en que fue publicado no tendría percepciones negativas. Según las diferentes respuestas en la web, la comunidad africana no quedó satisfecha con dicha respuesta, pues confirma lo profundamente establecidos que están los estereotipos negativos de la cultura africana en la cultura alemana, y como estos no tienen ningún problema en seguir promoviendo dicho racismo.

5.3 MODELOS POLÍTICOS SOBRE MULTICULTURALIDAD EN GUATEMALA

En Guatemala se han vivido varios de los mencionados comportamientos discriminatorios, y existen estereotipos desde la época de la Colonia que permanecen hasta hoy en día y afectan principalmente al pueblo indígena. Sin embargo, se ha vivido un largo proceso en la búsqueda de alcanzar la convivencia armoniosa entre las diferentes culturas. Mayén (2010) resume las fases políticas que ha vivido Guatemala en 4 grandes bloques:

- Segregación (1524-1800)
- Asimilación (1800-1940)
- Integración (1940-1990)
- Pluralismo (1990-actualidad)

5.3.1 SEGREGACIÓN

Canday et al.(1994), Mayén(2010) y Velásquez (2005) reconocen la segregación como una distancia social que busca mantener alejada al grupo que se discrimina. En el caso de Guatemala, se dio un racismo teórico, con el cual fundamentaban el atraso indígena como una inferioridad biológica, lo cual permitía que se diera la exclusión de dicho grupo racial. Esta política privó al indígena de condiciones para desarrollarse.

5.3.2 ASIMILACIÓN

La asimilación o asimilacionismo nace a raíz de considerar la diversidad como un problema y por tanto busca crear una sociedad homogénea. Varios autores (Juliano, 1993; Mayén, 2010 y Velásquez, 2005) describen la asimilación como una búsqueda de hacer desaparecer prejuicios y discriminación. Sin embargo, el proceso que quiere para ello es discriminatorio, puesto que busca que todas las minorías étnicas adopten la cultura, lengua, valores, normas y símbolos de la cultura dominante. Haciendo así desaparecer completamente las culturas minoritarias, en lo que se denomina un “etnocidio cultural”.

5.3.3 INTEGRACIÓN

Juliano (1993) denomina el proceso de integración como el reconocimiento de la existencia de dos o más grupos culturales distintos, Mayén (2010) agrega que hasta la época de integración se reconoce a Guatemala como conformada por indígenas y ladinos. Si bien inicia la búsqueda de protección al indígena, aún no se completa la igualdad y se considera la cultura indígena como “el problema indígena”.

5.3.4 PLURALISMO

Se trata de un proceso de organización social en donde se acepta la diversidad cultural como una riqueza en la sociedad. Los autores Juliano (1993) y Velásquez (2005) declaran que este proceso organizacional abre la posibilidad de una convivencia armónica

entre diferentes grupos étnicos. Adicionalmente, para alcanzar el pluralismo es esencial que el Estado provea una igualdad de derechos y deberes, ligado a su vez a reformas públicas como el acceso a la educación, justicia y servicios de salud en el idioma propio, además del reconocimiento de valores y conocimientos mayas, como la medicina maya.

Dentro de las corrientes pluralistas se considera el multiculturalismo e interculturalidad.

5.3.5 MULTICULTURALISMO

El multiculturalismo o multiculturalidad se conoce como el respeto y tolerancia a las diferentes identidades y culturas, cualquiera que se el estilo de vida elegido. De forma que a través de un diálogo abierto se establezcan relaciones que enriquezcan la vida material y espiritual de cada uno de los involucrados.

a. PRINCIPIOS DEL MULTICULTURALISMO

Velásquez (2005) define los siguientes principios importantes para lograr la multiculturalidad:

- Igualdad de derechos, responsabilidades y oportunidades.
- Ciudadanía común y ciudadanía diferenciada.
- Respeto a la diferencia.
- Unidad en la diversidad.

b. APORTES DEL MULTICULTURALISMO

La multiculturalidad permite llevar al país a relaciones sociales armoniosas, y un estado igualitario para todos sus ciudadanos. Canday et al. (1994) y Velásquez (2005) nombran además los siguientes aportes del multiculturalismo en la sociedad:

- Respeto entre culturas
- Adecuación del Estado a contextos pluriculturales y multilingües.
- Apoya a la reforma educativa.
- Permite la expresión cultural de todos.
- Promueve modelos de desarrollo más justos

c. LÍMITES DEL MULTICULTURALISMO

El multiculturalismo provee varias ventajas a la sociedad, sin embargo Velásquez (2005) declara que, al estar basado en la aceptación de las diferencias sociales y no observar ninguna de las similitudes que tienen dichas sociedades, posee ciertas desventajas entre las que se apuntan:

- Aumenta la diferencia al considerarla como algo natural.
- No piensa en las diferencias de clase y género sino que solo en las diferencias culturales
- No presta atención a los elementos comunes entre culturas por lo que no aprecia la unidad en la diversidad.

5.3.6 INTERCULTURALIDAD

La interculturalidad trata de las relaciones sociales que permitan reafirmar la identidad propia de cada pueblo, reconociendo así la diversidad cultural. Además, busca reconocer la convergencia que existe entre distintas culturas por tanto exalta las virtudes de reconocimiento, valoración, tolerancia, respeto, intercambio y cooperación mutua que deben existir dentro de un estado democrático, participativo y de nación pluricultural, multilingüe y multiétnica (Mayén, 2010 y Velásquez, 2005).

a. APORTES DE LA INTERCULTURALIDAD

A su vez, Velásquez afirma que la práctica de la interculturalidad en una sociedad promueve los siguientes valores:

- Motiva la relación entre las diferentes culturas.
- Acepta que las culturas diferentes tienen en común algunos valores.
- Promueve los derechos humanos
- Acepta normas de convivencia diferentes entre culturas distintas.
- Identificar intereses comunes en el desarrollo local y nacional.
- Promueve interés por las culturas ajenas.
- Previene los conflictos interétnicos.

5.4 MÉTODOS PARA EL DESARROLLO DE UNA SOCIEDAD INTERCULTURAL

5.4.1 DISCRIMINACIÓN POSITIVA

La discriminación positiva consiste en favorecer a los grupos sociales minoritarios proveyendo mayores oportunidades que les permitan alcanzar el desarrollo (Velásquez, 2005). Este tipo de discriminación se le llama positiva porque es un método para promover el avance de los pueblos que históricamente han sido segregados y por tanto hoy en día no solo son víctimas de racismo sino también están alejados de los medios de desarrollo al que el resto de la sociedad tiene acceso.

5.4.2 CAMBIO DE ESTEREOTIPOS

Para fomentar la interculturalidad, Canday et al. (1994) proponen la necesidad de reconocer la existencia de los estereotipos en la sociedad actual, de modo que se logre entenderlos y modificarlos a través de una interacción positiva multicultural que demuestre lo contrario de lo que el estereotipo afirma. De esta forma fomentar la conciencia de que los estereotipos son parcialmente inexactos. Con el fin de reforzar el tema, la misma autora describe las siguientes metodologías para lograr los cambios de estereotipos:

- Reforzar o crear relaciones positivas con el estereotipo a través de ejemplos positivos o la presencia de casos individuales positivos. Según el modelo de

contabilidad para el cambio de los estereotipos de Weber y Croker citados por Canday et al. (1994), el cambio es un proceso gradual en donde se va modificando el estereotipo existente cada vez que se conoce a una persona diferente al estereotipo que se tiene de la misma.

- Debilitar las relaciones negativas con el estereotipo.
- Autocumplimiento de las profecías, esto quiere decir que las personas suelen caer en el estereotipo que los demás tienen de ellos porque se sienten “destinados” a fracasar. Por tanto Llopis propone que se puede preparar a las personas para que se comporten exactamente de manera que no confirman el estereotipo.
- Añadir subtipos al estereotipo, esto se basa en el Modelo de subtipos de Weber y Croker, previamente citados, se menciona la posibilidad de que la persona haga una subcategoría de un grupo social, en la nueva subcategoría entrarán las personas que no se adecuen al estereotipo previamente conocido. Tiene la ventaja de aumentar la diferenciación percibida entre los subgrupos de grupos externos.

5.5 GRUPOS ÉTNICOS DE GUATEMALA

La definición etimológica de etnia significa “pueblo o nación” (Mayén, 2010). Por su parte, Velásquez (2005) define grupo étnico como una población que reúne las siguientes características:

- Comparte valores culturales.
- Posee códigos de comunicación e interacción comunes.
- Sus miembros se identifican entre sí y son identificados por otros grupos.

De donde deriva el término etnicidad, refiriéndose a rasgos culturales, como por ejemplo el idioma, la ascendencia, la religión, el traje y las tradiciones. Por otra parte el término “raza” se refiere a características del fenotipo, esto es rasgos físicos visibles como por ejemplo, el color de la piel, el pelo y rasgos faciales o corporales (Mayén, 2010). Si bien ambos sirven para diferenciar un pueblo de otro, la etnia se refiere directamente a identidad de los pueblos.

Si se trasladarán estos términos en el ámbito de desarrollo de personajes se podría decir que el perfil morfológico de un personaje lo dicta la raza, mientras que el perfil sociológico lo estaría dictando la etnicidad del mismo. Al comprender ambos se tendrían respectivamente: cómo el personaje se ve y qué hace.

5.5.1 CULTURA XINKA



CULTURA XINKA.
Fotografía de "Interculturalidad y mediación pedagógica intercultural" (Ajquijay, 2009).

a. ORIGEN

En 2009, Ajquijay ubica el grupo Xinka en los departamentos de Santa Rosa, Jutiapa y Jalapa desde el período postclásico, cuya precedencia se dice que viene de México, sin tener relación con el pueblo azteca, entre otras teorías correspondientes al origen de dicha etnia.

b. CONTEXTO ACTUAL

La cultura Xinka, actualmente, se ubica en los departamentos de Santa Rosa y Jutiapa. En cuanto a su historia e idioma, se trata de una cultura que está en proceso de revitalización y desarrollo. Esta se ha ido reduciendo a lo largo de los años. Antes de la conquista, era conocido que habitaban en el actual departamento de Santa Rosa, el oriente de Escuintla, el norte y sur de Jutiapa, y la frontera con El Salvador. Sin embargo, según Tovar (2001) recalca, que del pueblo Xinka se conoce poco, y tanto el idioma como sus raíces históricas has sido escasamente estudiadas.

Por otra parte el INE citado por Ajquijay (2009) reconoce la existencia de 16, 214 personas pertenecientes al pueblo Xinka.

c. IDIOMA

Ajqijay (2009) nomina el idioma como “idioma xinca”. Por otra parte, se enlistan varias clasificaciones, citadas por Tovar (2001), según la Comisión de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala de 1998:

- Otto Stoll, afirma que la lengua Xinka pertenece a la familia azoqueana;
- Kaufman, la acredita a la familia mixe-zoque;
- Lehman, sugiere un parentesco entre el Xinka y el lenca, relacionados con el Maya, el Chibcha o el Yutonahua.

d. RELIGIÓN Y COSMOVISIÓN

Su cosmovisión es independiente de la maya. En esta se integra el sentido solidario, la reciprocidad, la presencia de lo sagrado en la vida humana y las relaciones de parentesco.

El Ministerio de Educación de Guatemala, MINEDUC, y De la Cruz Morales, 2008 citado por Ajqijay (2009) consideran importante tener presente los siguientes valores para la representación de la cultura xinca:

- Todo lo existente tiene carácter sagrado y vida.
- Interpretan al ser humano como un elemento “interdependiente”, esto es que convive y depende de los demás elementos de la naturaleza y el cosmos.
- El fin último de todos los elementos del universo es la plenitud y longevidad de la vida.
- Se necesita del respeto para la armonía del cosmos y entre las personas

(De la Cruz, 2008 citado por Ajqijay, 2009).

e. ORGANIZACIÓN Y COSTUMBRES

Las costumbres y referencias de la historia Xinka se han conservado por medio de la tradición oral. En cuanto a la organización de las comunidades, se mantienen algunas características vinculadas a la tenencia de la tierra. La mayor parte de la organización recae en autoridades municipales y en Comités comunitarios.

5.5.2 CULTURA LADINA



CULTURA LADINA.
Fotografía de "Interculturalidad y mediación pedagógica intercultural" (Ajquijay, 2009)

a. ORIGEN

Las personas mestizas son aquellas descendientes de la mezcla de sangre indígena y española durante la época de mestizaje en el siglo XVI. El "mestizo" es un término que hace referencia a un sentido biológico. Mientras que "ladino" es la realidad sociocultural (Tovar, 2001).

La antropóloga Dary, citada por Tovar (2001), afirma que existen pueblos de ladinos mestizos, en que si hubo mestizaje, y de ladinos no mestizos, es decir españoles empobrecidos que no tuvieron mestizaje.

En búsqueda de pertenencia, en donde los ladinos no gozaban los derechos de los españoles y criollos ni pertenecían a los grupos indígenas, estos formaron un nuevo grupo en la sociedad que fue desarrollándose progresivamente. En la actualidad, ejercen poder e iniciativa en la conformación del Estado, tanto en campos administrativos como políticos.

b. CONTEXTO ACTUAL

Ajqijay (2009) ubica al pueblo ladino en el área metropolitana, el oriente, las costas sur y atlántica. Esto es en la ciudad capital de Guatemala y en cabeceras departamentales y municipales. En el resto del territorio, habitan en su minoría. Según el estudio Ladinos de Oriente, de la antropóloga Claudia Dary, citado por Tovar (2001), señala que la población ladina de Guatemala no es un bloque homogéneo en sus manifestaciones físicas y culturales, esto quiere decir que sus manifestaciones físicas y culturales varían de una región a otra.

El Censo Nacional (INE citado por Alquijay, 2009) reconoce la existencia de 6,750,170 personas de origen ladino.

c. IDIOMA

El idioma oficial es el español. Alquijay (2009) explica como el idioma castellano ha sido oficial desde los tiempos de la colonia, por lo que los ladinos pocas veces conocen otro idioma indígena.

d. RELIGIÓN Y COSMOVISIÓN

Los valores y principios que identifican a los pueblos ladinos, se relacionan estrechamente con la religión cristiana por descender de los conquistadores católicos Alquijay (2009) y Salazar (2002) en listan los siguientes valores:

- Honradez.
- Amistad y amor como sentido de la vida
- Libertad y alegría de aceptar las circunstancias de la vida.
- Solidaridad para ayudar a los demás.
- Laboriosidad
- Tenacidad
- La igualdad promovida por la democracia.

e. ORGANIZACIÓN Y COSTUMBRES

Los ladinos poseen características culturales hispanas (conocimientos, costumbres, arte, ciencia y religión, el manejo de las leyes, actividad comercial e industrias locales), mezcladas con la cultura indígena (conocimientos y experiencias para la vida, relacionadas con la nutrición, la salud preventiva, herramientas, técnicas y formas adaptadas a la espiritualidad y psicología indígena).

Al pueblo ladino se le relaciona con la actividad ganadera, comercio, transporte y agroexportación (Alquijay, 2009).

5.5.3 CULTURA GARÍFUNA



CULTURA GARÍFUNA.

Fotografía de Iván Castro, en "Interculturalidad y mediación pedagógica intercultural" (Alquijay, 2009).

(disponible en línea:

[flickr.com/photos/ivancastroguatemala/2123987466](https://www.flickr.com/photos/ivancastroguatemala/2123987466/))

a. ORIGEN

Rodríguez (1990) y Salazar (2002) describen al grupo Garífunas como descendientes de los "caribes negros". Los cuales son resultado de mestizaje entre africanos, arahuacos y caribes rojos. Así mismo, localizan sus inicios en la isla de San Vicente, donde llegan diferentes esclavos de África Occidental y el Congo y se mezclan con los caribes, en donde según Alquijay (2009) hicieron focos de resistencia al poder colonial, manteniendo relaciones con ingleses y franceses, de quienes tomaron elementos lingüísticos y culturales. A principios del siglo XIX este grupo se traslada a las costas de Centro América.

b. CONTEXTO ACTUAL

El pueblo Garífuna habita en la costa atlántica de Guatemala. Esto es en los municipios de Livingston y Puesto Barrios, principalmente. También se encuentran, en menor porcentaje, en los municipios de El Estor, Morales y Los Amates, del departamento de Izabal. Según El Censo Nacional, INE 2002, (citado por Alquijay 2009) reconoce la existencia de 5,040 habitantes de origen Garífuna. Esta cultura se vió afectada varias veces por las migraciones, tomando elementos lingüísticos y culturales de pueblos ingleses y franceses (Alquijay, 2009). Actualmente, se encuentra habitando la costa atlántica del istmo centroamericano, desde Belice hasta Nicaragua. Un número mayor habita en Nueva York, Estados Unidos, vinculados al pueblo guatemalteco por parentesco.

e. IDIOMA

Su idioma es el garífuna o como le nomina Rodríguez (1990), "Lengua Caribe". Su estructura lingüística es 45% arawak, 25% caribe, 15% francesa, 10% inglesa y 5% española (Alquijay, 2009).

b. RELIGIÓN Y COSMOVISIÓN

Su cosmovisión tiene sus raíces en la cosmovisión africana, integrando otras características de la cultura indígena y no indígena.

Entre los valores y principios que caracterizan la cultura garífuna, según Suazo (1985) y Alquijay 2009 quien cita a Salazar (2002) se encuentran:

- El principio de la hermandad, el cual consolida la identidad étnica y el parentesco, siendo todos una misma familia.
- El principio de respeto, principalmente hacia los mayores y autoridades.
- Principio de armonía, como guía de la conducta social.
- La hospitalidad y la solidaridad en la vida comunitaria.
- La familia es la estructura social más importante y formadora de la personalidad.

5.5.4 CULTURA INDÍGENA



CULTURA INDÍGENA

Fotografía de guate 360, en "Interculturalidad y mediación pedagógica intercultural" (Ajquijay, 2009).

(disponible en línea:

www.guate360.com/galeria/postcards.php?image)

a. CONTEXTO ACTUAL

Guatemala es uno de los países con mayor población indígena en América, y la población es también en su mayoría indígena (Le Bon, 1990; Rodríguez, 1990 y Velásquez, 2005). Se concentran sobretodo en el altiplano de Guatemala: el altiplano central, occidental y norte, aunque también hay algunos en las partes bajas como los Chortis de Chiquimula. El Censo Nacional INE 2002, citado por Ajquijay (2009) reconoce la existencia de 4,411,964 habitantes guatemaltecos de origen Maya.

Desgraciadamente el pueblo Maya es el que ha sufrido más consecuencias a causa del racismo y discriminación. Durante el conflicto armado interno de Guatemala muchas de las organizaciones mayas fueron destruidas, prohibidas, y asesinadas por el ejército, lo cual significó un retroceso para dicha cultura, terminando en condiciones más pobres y difíciles que anteriormente. Lo cierto es que desde tiempos de la colonia ha existido cierta discriminación hacia el pueblo maya, formando una visión general en donde el indígena es incapaz de desempeñar un papel activo e independiente en la sociedad guatemalteca (Le Bon, 1990; Taracena, 2009 y Velásquez; 2005).

b. IDIOMA

Rodríguez(1990) reconoce 22 lenguas con origen mayence. Ajquijay (2009) enumera 21 lenguas: Achi, Akateko, Awakateko, Chalchiteko, Ch'orti', Chuj, Itza', Ixil, Kaqchikel, K'iche', Mam, Mopan, Popti', Poqomam, Poqomchi', Q'anjob'al, Q'eqchi', Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tz'utujil, y Uspanteko.

Esta amplia diversidad lingüística enriquece la cultura de cada pueblo, sin embargo el no saber hablar el idioma oficial de Guatemala les dificulta la comunicación social con el resto del mundo. Por ello, es muy común que los hombres mayas aprendan español pues lo necesitan para sus relaciones comerciales y laborales. En Alta Verapaz, sucede algo diferente y es el ladino quien aprende la lengua indígena y no viceversa como sucede en el resto de Guatemala. Esto es porque en esta región hay una mayoría de comunidad indígena sobre la ladina y así mismo el indígena tiene más poder y cargos comerciales.

c. RELIGIÓN Y COSMOVISIÓN

Del pueblo Maya se conocen una gran cantidad de creencias, antiguamente se reconoce el Popol Vuj como el libro que recopila la cosmovisión maya, siendo esta una religión politeísta en donde se atribuye una deidad por cada fenómeno natural. Velásquez (2005), nombra algunas características de dicha cosmovisión maya:

- El cosmos como un sistema vivo al que pertenece la persona, la naturaleza, el tiempo, la vida y las cosas.
- Integración y armonía de lo físico con lo inmaterial, y del cosmos con la persona.
- Deidades propician el respeto a sí mismo, a los demás y a la naturaleza, haciéndose responsables el cuidado de toda la comunidad.
- La persona humana pertenece al Corazón del Cielo y de la Tierra, a las abuelas y abuelos, y a la misma naturaleza.
- Propicia la unidad y el equilibrio para la vida espiritual y material del ser humano y su entorno.

Sin embargo con la conquista de los españoles se les obligó a seguir la religión cristiana. Esto no impidió que los indígenas conservaran también la propia dando como resultado lo que Rodríguez (1990) nomina como un sincretismo de la religión maya con el cristianismo.

Por tanto hoy en día permanece la veneración de diferentes e deidades e imágenes. Entre los más conocidos es el Pascual Abaj que se venera en Chichicastenango, Quiché, en donde se sabe que los indígenas van a rezar, generalmente presididos de un brujo-rezador, llevando candelas, incienso, pom, aguardiente, entre otras. Otra imagen muy reconocida es la de Maximón, venerado especialmente en Santiago de Atitlán, aldea San Jorge La Laguna, entre otros municipios de Sololá, Chimaltenango, Totonicapán, Quetzaltenango y Suchitepéquez. El nombre significa "Señor Simón" aunque en Santiago de Atitlán se le conoce también como "Don Pedro de Alvarado" o viejo y representan a Judas Iscariote por lo que la mayoría de ritos dan paralelo a la Semana Santa Católica (Rodríguez, 1990).

VALORES DE LA COSMOVISIÓN MAYA

Salazar y Telón, (1998) incluyen como valores fundamentales mayas los siguientes:

- Carácter sagrado de la naturaleza y el universo.
- Vocación o misión de la persona.
- La gratitud .
- Complementariedad o equilibrio de las cosas.
- La paz, madurez y responsabilidad.
- La consulta o el consejo.
- El trabajo.
- La protección de la vida.
- La reparación.
- El respeto a la palabra de los padres y abuelos.

BRUJOS O XAMANES

Se tratan de personas de la cosmovisión maya que son considerados intermediarios entre el hombre y el mundo sobrenatural y por ello son respetados y temidos. Entre ellos Rodríguez (1990) describe que pueden tener diferentes especialidades:

- Aj Itzab: especialista en hacer o quitar maleficios
- Aj Mesa: especialista en adivinar o aconsejar por medio de la expresión de los espíritus
- Aj Chilom K'ij: especialista en adivinar por medio del Calendario Sagrado u Orden de los Días.
- Aj Wa o Aj Abix: especialista en ritos que para el logro de alimentos y buenas cosechas
- Aj Compay: especialista en bautizar y proteger niños por medio de oraciones.
- Aj Chinimital: especialistas en conseguir esposas y esposos a jóvenes, viudas o viudos.

SUPERSTICIONES O AWASES.

Rodríguez (1990) y Velásquez (2005) comentan acerca de la aparición de prohibiciones dentro de la cultura maya que poseen un peso moral, ético y espiritual para sus creyentes. Estas varían dependiendo de la región o grupo al que pertenezcan, sin embargo algunas de las más comunes:

Animales:

- El pájaro "pixcoy" en el camino del viajero, el zopilote, el tecolote y la lechuza en el techo de una casa, una mariposa en el interior de una casa, el correcaminos se atraviesa al caminante, implican desgracias.

Characotel:

- Se trata de un ser humano que se transforma en animal en las noches comúnmente en perro, cabro o coyote y sale a asustar a las personas del pueblo.

Nahual o nagual:

- Se trata de un espíritu que define el destino y misión de una persona por el día de su nacimiento. También se conoce como el otro yo de la persona, encarnado principalmente en un animal vivo y lo que le suceda al nahual repercutirá en el niño al que pertenece y viceversa.

Comportamiento durante el embarazo:

- Pasar sobre un lazo tirado en el suelo hará que el niño no se enrolle en el cordón umbilical al nacer.
- Pasar sobre el agua de nixtamal en el suelo hará que se le formen escamas en las piernas y el niño no nazca con costras en el cuerpo.
- Si la mujer se queda con el deseo de comer algo, el niño puede nacer con la boca abierta o con algún defecto.
- Cuando hay eclipse se protegen de los efectos de la luna colocándose objetos de metal como tijeras o ganchos, para evitar que nazca con algún defecto

Mal de ojo:

- Se cree que los niños son susceptibles de percibir el mal de ojo por extraños de "sangre fuerte" (mujeres embarazada, personas con resaca, acaloradas y animales en celo) por lo que los protegen cubriéndoles la cabeza y parte de la cara con un gorro.

d. ORGANIZACIÓN Y COSTUMBRES

LA FAMILIA MAYA

Rodríguez (1990) describe la familia maya generalmente de tipo patriarcal, lo cual quiere decir que el jefe de familia es el padre y todos los demás miembros deben respetarle y obedecerle. También implica que el padre es el encargado de transmitir la cultura, compra y venta de los alimentos, terrenos, animales, entre otros.

Seguido del padre, vienen en jerarquía los hijos varones, en cuya espalda recae la obligación de ayudar en el sostenimiento del hogar junto con el padre. Este estilo de jerarquía provoca que el aprendizaje escolar pierda importancia, pues no obtiene una recompensa monetaria inmediata por lo que es prioridad trabajar en el campo.

La madre no tiene poca importancia sino que tiene la función de consejera y auxiliar del padre. Por ello, la mujer colabora en la toma de decisiones, en el cuidado de la casa y los hijos, ayuda al marido en algunos trabajos y venta de productos agrícolas y artesanales, además debe acompañarle en los ritos y ceremonias civiles y religiosas.

EL TRABAJO MAYA

Le Bon (1990) reconoce que laboralmente el indígena suele trabajar como campesinos, comerciantes, artesanos y soldados. Rodríguez (1900) confirma la importancia del trabajo en la agricultura y la artesanía.

AGRICULTURA

La agricultura, sobre todo del maíz tiene un carácter divino, por considerar el maíz como sustento físico y espiritual del ser humano. Sin embargo, el mismo tradicionalismo lleva a que la agricultura maya sea de tipo primitivo. Suele ser corriente el uso de machete, azadón, macana, hoz, arado primitivo, entre otros.

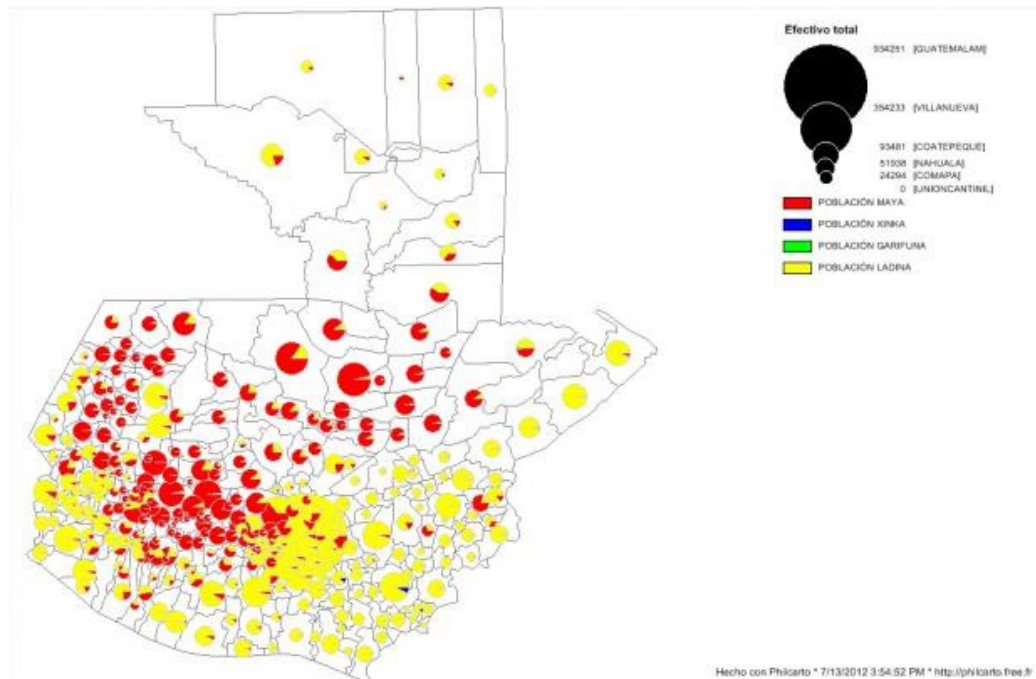
Además del maíz también se suele cultivar el frijol y el chile y con menos frecuencia se encuentra el cultivo de haba, papa, y legumbres.

ARTESANALES

La artesanía maya es muy identificativa de Guatemala como parte de sus manifestaciones folklóricas. Sin embargo al igual que en la agricultura se trabaja en forma primitiva conservando sistemas tradicionales. Ésto tiene como consecuencia procesos de elaboración muy tardados para un precio de venta que no compensa el costo de fabricación y por tanto ganancias mínimas.

LA VIVIENDA MAYA

En climas fríos se suelen ver casas cerradas, sin ventanas, construidas de adobe, bajareque o piedra, en climas templados o cálidos usan tabla, caña, palo pique, y bajareque. El techo comúnmente está hecho de paja, en climas templados o fríos esta hecho de teja de barro y en tierras bajas hecho de hoja de palma. Muy pocas veces se utiliza lámina por que el costo es más alto. En cuanto el piso suele ser de tierra apisonada y menos frecuentemente piso de madera o de ladrillo de barro (Rodríguez, 1990).



MAPA ÉTNICO DE GUATEMALA (Pezzarossi, 2012).
 (disponible en línea: <http://www.plazapublica.com.gt/content/etnias-en-el-pa-s-de-la-eterna-primavera-donde-lleuve-de-mayo-septiembre>)

5.6 MATERIAL EDUCATIVO

Estructurado para el traslado de contenido que hay que aprender, esquemas de educación sistematizada y/o capacitación instruccional. Soporte impreso, digital y/o audiovisual (Gutierrez y Prieto, 1991).

5.6.1 CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

- Explica contenidos.
- Utiliza recurso de evaluación, pero enfocado a la comprobación puntual de contenidos no le importa los procesos.
- Mediado únicamente desde la forma.
- Lineal, es decir, que no toma en cuenta el proceso sino el contenido que hay que aprender.
- Aplicado en el ámbito de educación, capacitación, formal e informal.
- Comprueba conocimiento adquirido por medio de ejercicios o actividades.
- Siempre cuenta con el apoyo de facilitador o mediador
- Puede hacer o no uso de la Mediación Pedagógica. Pero, si se utiliza es solo desde la forma.

5.7 MEDIACIÓN PEDAGÓGICA

La Mediación Pedagógica se trata de una metodología educativa propuesta en 1991 por los especialistas en comunicación y educación, Gutiérrez y Prieto, cuya obra sigue vigente hasta hoy en día.

En las palabras de los autores se define la mediación pedagógica como “el tratamiento de contenidos y de las formas de expresión de los diferentes temas a fin de hacer posible el acto educativo, dentro del horizonte de una educación concebida como participación, creatividad, expresividad y relacionalidad” (Gutierrez y Prieto, 1991, pág. 283).

Con ello se plantea el reto de una educación alternativa en donde se cambian los métodos de educación por medio de la memorización para volverse en educación por medio del razonamiento a través de la participación activa del estudiante con su aprendizaje.

La mediación pedagógica sucede desde tres áreas: aprendizaje, contenido y forma.

5.7.1 APRENDIZAJE

Se trata de la mediación propia de la educación, la forma en la que se dice y se evalúa el contenido. Suele ser el área revisada por pedagogos y educadores que puedan confirmar que el contenido esta propiamente mediado para ser comprendido por el grupo objetivo.

5.7.2 CONTENIDO

Se trata de la mediación del tema. Los encargados son los especialistas en el área que se está educando. Estos deben asegurarse que se traten todos los puntos importantes del tema que se está educando.

5.7.3 FORMA

Se trata de la mediación estética de diseño que ayudará a la motivación y apropiación del contenido por medio de la imagen. Los encargados son los diseñadores gráficos, ilustradores o diagramadores encargados.

Es importante que los profesionales en cada área trabajen en conjunto de modo que se exista un resultado integral e interdisciplinario que optimice la mediación del estudiante.

5.8 ILUSTRACIÓN PARA MATERIAL EDUCATIVO

La ilustración cumple distintas funciones: muestra y embellece, o adorna el texto, y por esto también atrae la atención del público. “El color y las técnicas de reproducción de la ilustración constituyen, por una parte, de mercado, que permiten al material impreso competir con los productos de la comunicación audiovisual, principalmente en algunas franjas, como los productos destinados al público infantil. Pero, por otra parte, es allí donde subsiste lo artesanal y, por lo tanto, el valor estético, que la cultura impresa sigue detectando frente a la masividad de la cultura audiovisual” (Alvarado, 1994).

- A los lectores les gustan las ilustraciones que no solamente lleven información si no provoquen reacciones afectivas importantes en el desarrollo de actitudes y valores. Según González (2003) el aprendizaje de un contenido textual aumenta un 30% si este va reforzado por una imagen.
- Las ilustraciones para influir positivamente en el aprendizaje, deben ser tratadas y dan un contexto al texto, para organizarlo y estructurarlo. Cuando se trabajan diagramas complicados o imágenes muy detalladas, pueden resultar ineficientes, si el lector está solo.
- Las buenas ilustraciones son mucho más importantes para los lectores principiantes que para los que tienen experiencia. Los niños que comienzan con la lectura suelen confiar plenamente en las imágenes, y a utilizarlas como forma de aprendizaje.
- Las ilustraciones deben relacionar el contenido del texto con el contexto cultural y geográfico en el que se mueven los lectores.

- Es necesario que los lectores se sientan identificados, por lo que deben aparecer personas como ellos, conservando su forma de vestir, objetos más utilizados, lugares en los que se mueven etc. No es favorable que las personas se presenten de forma idealizada en las que el lector no se reconozca.
- Las ilustraciones pueden introducir, ya sea propositivamente o negativamente, sutilmente o de manera obvia, diversos valores, prejuicios, creencias y concepciones filosóficas e ideológicas.

5.8.1 LAS ILUSTRACIONES EN LIBROS DE TEXTO

El libro de texto es una herramienta utilizada muy a menudo como herramienta para fomentar el aprendizaje y trasladar contenidos. "El libro de texto debe ajustarse a una organización orientada a propiciar el desarrollo de competencias, tanto a nivel cognitivo como procedimental y actitudinal, utilizando las estrategias didácticas necesaria por el facilitador en al contexto del educando" (Villatoro, 2011). Esto es, que es necesario que el libro de texto vaya más allá de lecturas, por lo que la mediación de la forma propone la ilustración como un recurso gráfico expresivo.

5.8.2 FUNCIONES DE LA ILUSTRACIÓN EN EL TEXTO

La función de la ilustración en el texto ha sido estudiada por muchos autores a fin de conocer los objetivos que tiene un ilustrador a la hora de transmitir visualmente un contenido textual. Entre ello se encuentran los siguientes:

- Según Frascara (1999) la excelencia de la forma provee fuerza a la comunicación, expande, en intensifica la experiencia visual del público, refuerza la relación simbólica entre forma y contenido, genera placer y conecta al observador con valores culturales.

- García (2004) propone a la ilustración como herramienta para creación de un mundo alterno para el lector. Por tanto tiene la función de despertar interés, estimular y enriquecer su capacidad comprensiva del contenido.
- Salisbury (2005) denomina la función de la ilustración como "alfabetización visual", esto es la capacidad de una imagen para promover la destreza de promover un juicio estético.

Todas estas funciones fueron resumidas por Colas (1990) quien propone una clasificación más formal de las funciones de la ilustración de la siguiente manera:

- Función de atención: atraer el interés.
- Función efectiva: afectar las emociones y actitudes del observador.
- Función cognitiva: facilitar el aprendizaje, comprensión y retención del contenido
- Función compensatoria: ayuda para los lectores con escasas habilidades lectoras.

5.8.3 CARACTERÍSTICAS DE UNA ILUSTRACIÓN COMO COMPLEMENTO DE UN TEXTO

Las características que se buscan en una ilustración para lograr dichos objetivos también son un medio de estudio. Por enumerar algunas se puede decir:

- Según Schritter (2005) una característica del ilustrador como coautor es saber escoger la información a representar, "distanciarse" lo suficiente del texto como para dibujar sólo lo imprescindible.
- El ilustrador debe agregar códigos visuales que permitan que la ilustración tenga un significado en sí misma, más allá de solo la representación gráfica del mismo texto.

-
- Según García (2004) debe determinar momentos claves como las sensaciones, sentimientos o tono general del texto.
- Plasmar una realidad animada en el texto literario a través de situaciones absurdas que deformen la realidad objetiva y creativamente logren una realidad distinta en la que los pequeños lectores puedan adentrarse e identificarse.
- La caracterización plástica de situaciones, ambientes y personajes que tengan relevancia o definan el carácter de la creación literaria.

5.8.4 REQUISITOS PARA LA EFICACIA DE LA ILUSTRACIÓN EN UN LIBRO DE TEXTO

La Licenciada Patricia Villatoro dentro de su artículo “Las Ilustraciones en un Material Educativo” de la Revista Signa (2011) propone 9 requisitos que deben asegurar la eficacia de la ilustración en un libro de texto. Estos son los siguientes:

- Veracidad. Acercarse a la realidad y reflejar la idea que se desea transmitir.
- Sencillez. Que los niños puedan captar sin ayuda su contenido y significado.
- Pertinencia. Representar el entorno nacional, valores autóctonos, interculturalidad del país y sus habitantes.
- Función educativa. Despertar interés, provocar inferencias, invitar al niño a poner en práctica sus habilidades.
- Equilibrio. En los primeros años de escolaridad la ilustración debería abarcar de un 60% a 70% de la página en relación con el texto.
- Estética. Expresiones de rostros y proporciones adecuadas y constantes.

- Evita estereotipos negativos
- Presentación de planos. Si se maneja un plano medio, los personajes son el centro de interés, si se maneja un primer plano es para destacar detalles y un plano lejano para brindar de mayor importancia al ambiente. Alternar entre estos planos evita la monotonía.
- Manejo de color. Desarrollar asociaciones por medio del valor emotivo del color.

5.9 ILUSTRACIÓN MULTICULTURAL

El tema de multicultural está siendo tratado por ilustradores y escritores de todo el mundo. A través de las diferentes organizaciones online y blogs de ilustradores profesionales es posible recopilar ciertas experiencias y sugerencias para aplicarlas en el ámbito guatemalteco.

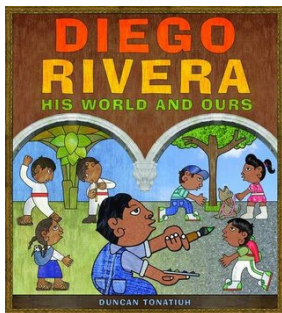
5.9.1. Organización RIF, Reading Is Fundamental.

RIF se trata de un grupo estadounidense que busca motivar a los niños a leer mediante la entrega de libros gratis y recursos de lectura a los niños y las familias que más lo necesitan. Estos suelen ser niños de grupos culturales minoritarios por lo cual en RIF se toma en serio el tema de la multiculturalidad. Por tanto en su sitio web oficial proponen las siguientes recomendaciones para libros multiculturales:

- Que contenga historias que incluyen una gran variedad de culturas con diferentes composiciones familiares, por ejemplo familias con padres solteros, con abuelos, hermanastros u otros personajes fuera de la familia nuclear que comparten una casa para que provea variedad.
- Personajes representativos de grupos minoritarios que reflejen buenos modelos a seguir. Esto es con virtudes como persistencia, compromiso, pensadores independientes,

entre otras.

- Evite los libros que tienen personajes con roles y comportamientos estereotipados al igual que personajes con virtudes extremas, no es necesario que sea el mejor para ser bueno o aceptado.
- Que provea argumentos fuertes y personajes bien desarrollados.
- Que estén basados en la cultura, acontecimientos diarios realistas y actividades que incluyen caracteres de diversos grupos .
- Que provea el puntos de vista desde la experiencia del autor acerca de su cultura.
- Es importante que contenga ilustraciones que representen a personas de diferentes razas en diferentes maneras.
- Las ilustraciones de personajes deben transmitir adecuadamente el color de la piel y los detalles faciales.
- No utilizar únicamente el color de la piel de un personaje para indicar la etnia de un personaje.
- Evitar caricaturas estereotipadas de las características físicas de un grupo.



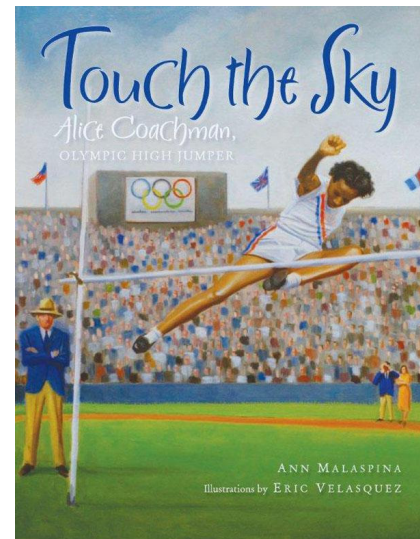
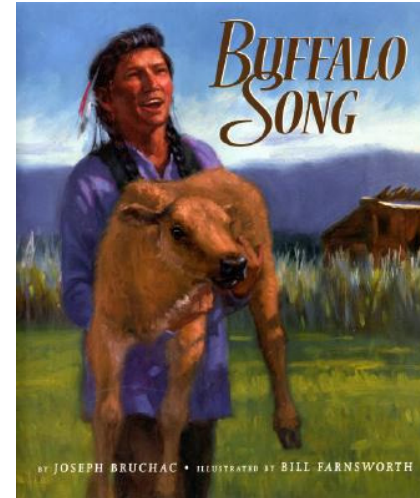
“Diego Rivera, his world and our” Ilustrado por Duncan Tonatiuh.
Libro de la lista de libros multiculturales RIF (imágenes disponible en línea: <http://d202m5krfqppi5.cloudfront.net/books/13041045231/10167712.jpg>)



“Buffalo Song”
Ilustrado por Bill Farnsworth.

Libro de la lista de libros multiculturales RIF (imágenes disponible en línea:

<http://www.readerkidz.com/wp-content/uploads/2010/10/Bufalo-Song-by-Joseph-Bruchac-illustrated-by-Bill-Farnsworth.jpg>)



“Touch the Sky” Ilustrado por Erick Velásquez.
https://www.juniorlibraryguild.com/images/9780807580356/CoverArt/9780807580356_zoom.jpg

5.9.2 DON TATE

Don Tate es un Ilustrador y autor norteamericano, experto en el tema de multiculturalidad para libros de cuentos para niños. Su principal enfoque está en la representación de la cultura Afroamericana, por pertenecer a la misma.

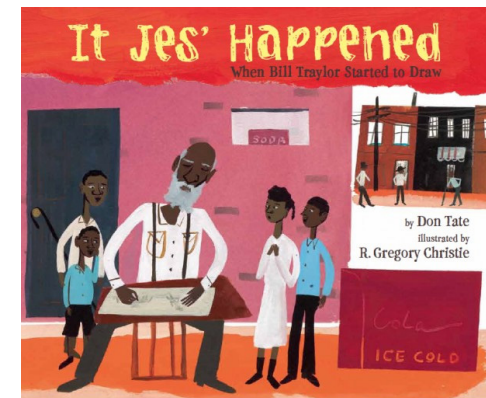
En su entrevista con la escritora Janelle del grupo SCBWI (Sociedad de Escritores e Ilustradores de Libros Infantiles), Tate comenta acerca de su experiencia en los temas de multiculturalidad para libros, así como también la importancia de la misma dentro de la literatura. Desde su experiencia ha notado lo poco que las personas normalmente proveen de importancia al tema de la interculturalidad y cómo ésto puede provocar ciertas actitudes de discriminación incluso de la propia persona:

“Los niños necesitan para verse incluidos en los medios. Si no es así, con el tiempo, van a empezar a creer que está bien que ellos no están incluidos. Pueden pensar que ser Afroamericano, no debe ser digno. No debe ser tan bueno como ser blanco. Debe haber algo malo en ser como yo. Tal vez se supone que debo desaparecer en el fondo y desempeñar un papel secundario para los blancos, porque así es como se hace en los libros, las películas y la televisión. Es por eso que creo que mi hijo necesita más superhéroes negros” (Tate, 2003).

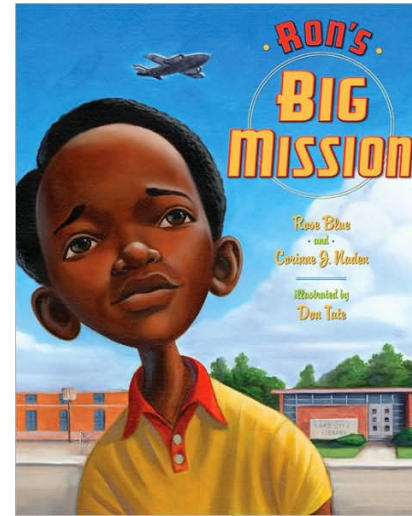
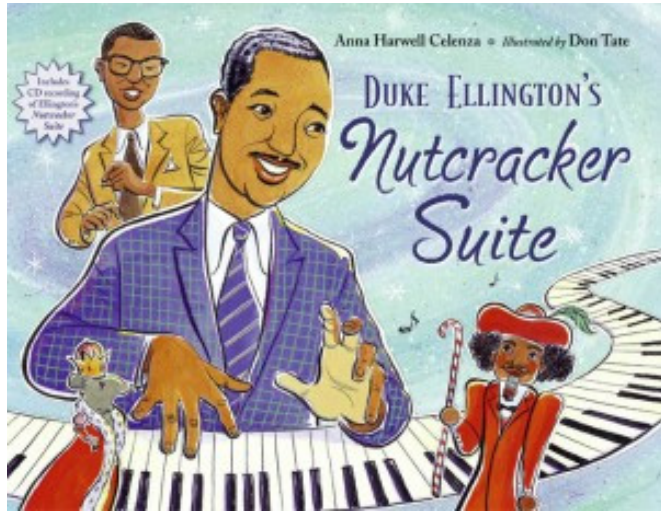
Adicionalmente, comenta la importancia de involucrar a las culturas minoritarias dentro de los medios de comunicación, no solo permite mejorar la propia autoestima del pueblo, sino también ayuda a que el grupo dominante encuentre estereotipos positivos

del grupo minoritario, de modo que promueva a actitudes no discriminatorias.

Además recuerda que al hablar del término “multiculturalidad” no se refiere únicamente al pueblo Afroamericano, sino a todas las culturas que habitan dentro de un mismo espacio. Término que no es tomado en cuenta en los materiales multiculturales en donde generalmente se deja afuera al grupo dominante por ser el grupo que es comúnmente representado en todos los libros. De la misma forma, suele confundirse el término multicultural con cualquier libro que representa personajes de los grupos minoritarios, sin que necesariamente exista dicha multiculturalidad.



“It Jes’ Happened” Escrito por Don Tate, Ilustrado por Christie.
(imagen disponible en línea: <http://dontate.com/>)



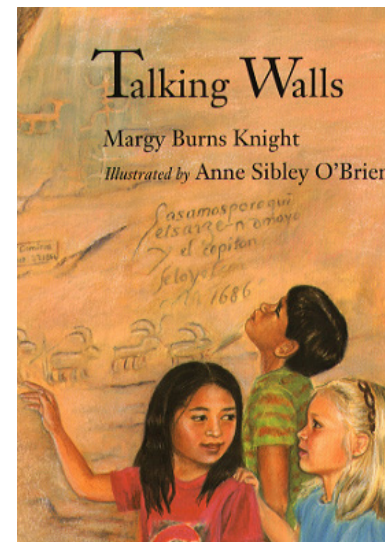
Libros Ilustrados por Don Tate.
(imágenes disponible en línea: <http://dontate.com/>)

5.9.3 ANNE SIBLEY O'BRIEN.

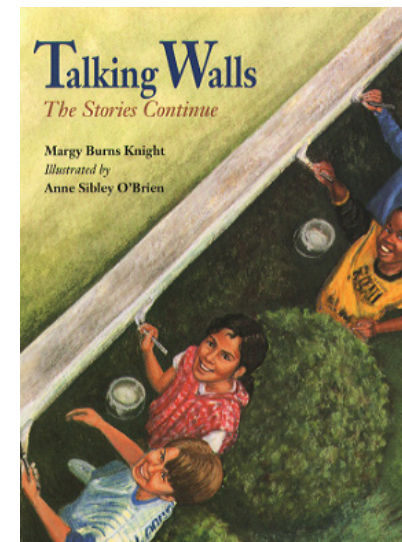
Escritora e Ilustradora de libros para niños, estadounidense criada en Corea del Sur ha tomado conciencia de la multiculturalidad en sus libros. Ha recibido el Premio de la Asociación Nacional de Educación Autor-Illustrator Humanos y Derechos Civiles, el Premio "Africana", el Premio Esopo, Premio Iberoamericano de Literatura, entre otros. Su último libro es "Un Camino de las Estrellas", un libro de imágenes sobre una familia Camboya estadounidense, el cual escribió e ilustró por encargo del Consejo de Humanidades de Maine, fue reconocido como un libro de Honor de la Asian Pacific American Award for Literature.

La ilustradora dirige un blog en donde investiga y comunica temas sobre la multiculturalidad desde su experiencia laboral y sus contactos entre el mismo ámbito. En este se pueden recopilar las siguientes recomendaciones:

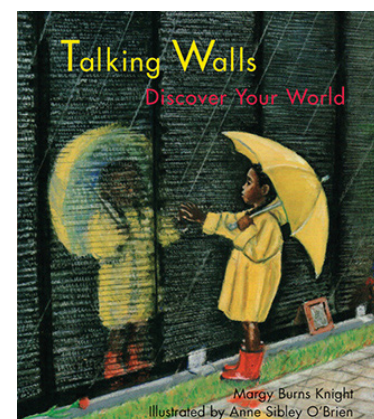
- EVITAR GENERALIZACIONES. En el libro "Talking Walls" Se retrató la muralla china, y personajes chinos, Sibley comenta la importancia de retratar individuos y personajes individuales, no una generalización estereotipada de grupos étnicos. Por tanto era importante que fueran solamente asiáticos sino más específicamente chinos.



"Talking Walls" Ilustrado por Sibley.
(imágenes disponible en línea:
<http://www.tilburyhouse.com/childrens/talking-walls.htm>)

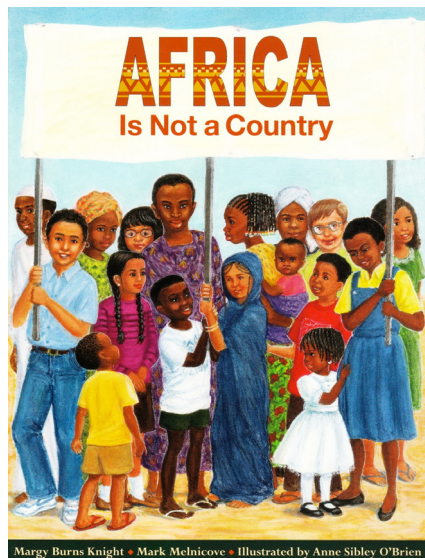


"Talking Walls. The Stories Continue" Ilustrado por Sibley.
(imágenes disponible en línea:
<http://www.tilburyhouse.com/childrens/talking-walls.htm>)

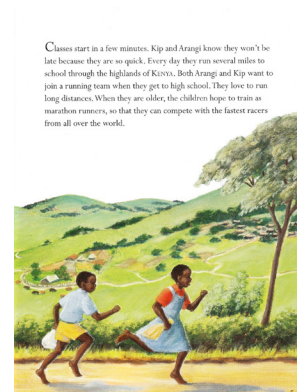


"Talking Walls. Discover Your World" Ilustrado por Sibley.
(imágenes disponible en línea:
<http://www.tilburyhouse.com/childrens/talking-walls.htm>)

- TENER CONTACTO CON EL PUEBLO QUE SE BUSCA REPRESENTAR. En su libro "Africa is Not a Country" en conjunto con Burns y Melnicove. Sibley comenta la experiencia como un reto, ya que buscaban representar una cultura Africana sin pertenecer a esta. Así mismo realizaron una entrevista con personas de Sudan, Somalia, Liberia, Nigeria y el Congo, con quienes hicieron una validación del material antes de publicarlo. Comenta como esta experiencia tuvo varios resultados positivos y como tener este acercamiento les permitió notar cosas que ellos desde su cultura no hubieran podido notar. Haciendo de esta forma que el libro fuera un material con mayor fuerza visual y permitiera la correcta representación del contenido.



"AFRICA IS NOT A COUNTRY" Ilustrado por Sibley.
 (imágenes disponible en línea:
<http://deeleeya.blogspot.com/2011/01/africa-is-not-country.html>)

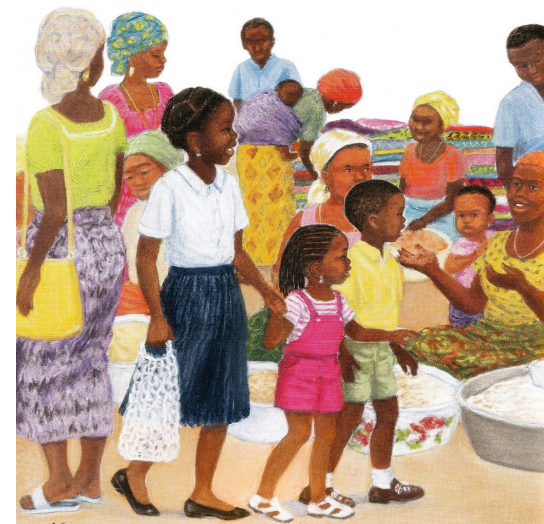


Classes start in a few minutes. Kip and Arangi know they won't be late because they are so quick. Every day they run several miles to school through the highlands of KISUMU. Both Arangi and Kip want to join a running team when they get to high school. They love to run long distances. When they are older, the children hope to train as marathon runners, so that they can compete with the fastest racers from all over the world.

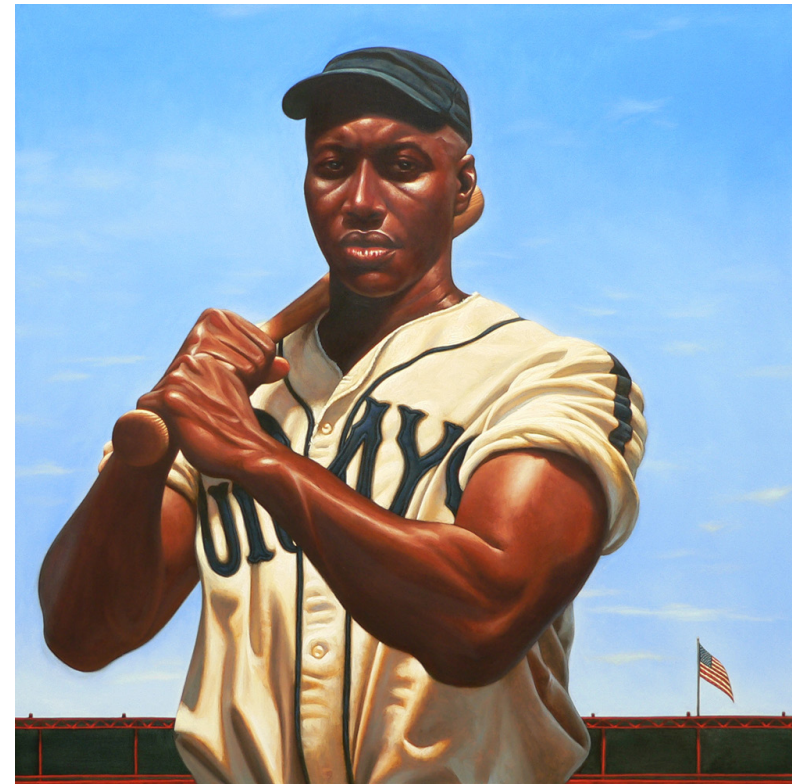


In her family's tent in the Sahara desert in MAURITANIA, Fatima greets afternoon guests with tea. As she pours the hot, sweet drink, her sister, Asha, watches it foam in the glasses. While the grown-ups visit, Fatima will paint Asha's hands with bright, intricate patterns made from the powder of henna leaves. Later, Fatima and Asha will share a *loha*, a wooden tablet used to study verses from the Koran, the holy book of the Muslim people. The girls will learn passages by chanting them out loud.

Sena, Celeste, and Darine have come to the market in Cotonou, BENIN's busiest city, to buy beans and tomatoes for lunch. As Sena holds her cousin's hand, she greets each vendor. When she says "Mifonyá," or "Mifonan," or "Mifonday," or "Edjidada," or "Bonjour," she hears two little voices repeat each greeting.



- HONRAR A LA CULTURA. Sibley habla acerca de la galería del artista Kadir Nelson, publicada en el libro “We Are the Ship: The Story of Negro League Baseball”. El artista comenta su interés por reflejar la virtud del grupo de beisbolistas afroamericanos que lucharon en contra de la discriminación racial. Así mismo, Nelson busca con sus ilustraciones hacer un tributo a la virtud de dichos hombres, y honrarlos como héroes de modo que puedan ser vistos como personajes importantes y representativos en la historia de Estados Unidos.
- Los libros multiculturales no deberían ser vistos como diferentes a todos los demás libros, sino que todos deberían estar escritos e ilustrados para todos.



“WE ARE THE SHIP: THE STORY OF NEGRO LEAGUE BASEBALL”

Ilustrado por Kadir Nelson

(imagen disponible en línea:

<http://coloringbetween.blogspot.com/2012/03/encounter.html>)

5.10 TRATAMIENTO DE PERSONAJES

El personaje es una herramienta de diseño, cuyo objetivo es representar características específicas de los usuarios finales de un producto interactivo (Guersenzvaig, 2004). Su construcción y desarrollo no se basa simplemente en dibujar una figura aleatoriamente. Cada personaje debe contar con un estudio de su forma propia, personalidad, características y peculiaridades. Por lo que el diseñador debe tener en cuenta estas cualidades de dichos personajes de modo que parezcan creíbles y se conecten con el grupo objetivo.

El maestro y dramaturgo húngaro, Lajos Egri, es reconocido por su propuesta del "Bone structure" de un personaje, en donde busca un análisis exhaustivo de elementos que componen a un personaje. Para lograr esta definición se propone una evaluación del mismo desde tres niveles: Morfológico, Sociológico y Psicológico.

5.10.1 NIVEL MORFOLÓGICO

Se busca el análisis del personaje en cuanto a su forma y las variaciones de la misma. Sexo, edad, colores, consistencia física y otras características físicas del mismo.

El desarrollo de un personaje envuelve la forma básica de la figura, en un principio, y luego las expresiones de movimiento del cuerpo, la cabeza y las manos. La línea de acción es de gran utilidad, ya que es la línea base para la postura y movimiento del personaje.

La proporción es uno de los factores que caracteriza a los personajes, pues se utilizan proporciones específicas para crear cierto tipo de personaje. Para medir la altura de un personaje se utiliza el tamaño de la cabeza, manteniendo la proporción de la misma.

Desarrollo Morfológico del Personaje Russell de la Película Animada UP



(imagen disponible en línea: conceptartworld.com/?p=1850)

5.10.2 NIVEL SOCIOLÓGICO

En este nivel de la teoría de Lajos se refiere a la condición social del personaje, su entorno. Estas características permiten definir como se comporta el personaje.

Los aspectos sociológicos que enumera Lajos son:

- Clase: baja, media o alta
- Ocupación: tipo de trabajo, horario, ingreso, actitud ante el trabajo.
- Educación: nivel logrado, tipo de colegios, aptitud, gustos, elementos favoritos, los menos deseados y los aborrecidos.
- Hogar: ¿viven los padres? ¿Están separados o divorciados? Hábitos hogareños, estado civil.
- Religión.
- Nacionalidad, raza.
- Lugar en la comunidad comportamiento entre los amigos, en el club, en algún deporte.
- Afiliaciones políticas.
- Distracciones hobbies, libros, cine, tv.

(Lajos, 1972)

5.10.3 NIVEL PSICOLÓGICO

El nivel psicológico es consecuente del nivel sociológico y morfológico, Se refiere a las actitudes y hábitos que toma el personaje.

Los aspectos psicológicos que enumera Lajos son:

- Vida sexual - moral.
- Ambiciones.

- Frustraciones.
- Temperamento.
- Actitud frente a la vida.
- Complejos.
- Introverso - extroverso - ambiguo.
- Talentos.
- Cualidades: imaginativo, juicioso, gusto, equilibrado.
- Inteligencia.

(Lajos, 1972)

5.11 ESTILOS ILUSTRATIVOS

Para ilustrar un material educativo, el diseñador cuenta con una serie de herramientas, medios y niveles de abstracción para alcanzar un estilo deseado. Debido a que el espectro de estilos ilustrativos disponibles es amplio se decidió especificar dos: realismo y comic, los cuales son opuestos por su nivel de abstracción, en el primero es bajo y en el segundo es alto. A continuación se observan las características de cada uno.

5.11.1 ESTILO CÓMIC

Se trata de un estilo con un grado medio de abstracción, en el cual se "caricaturiza" a los personajes para obtener una sensación lúdica.

Se caracteriza generalmente por:

- Ojos suelen ser grandes y con mucha expresividad.
- Figuras con proporciones a veces idealizadas.
- Utilización de la exageración visual para comunicar un mensaje.

Aparici (2010) considera que la aplicación de la ilustración cómic dentro de la educación es idónea para inculcar el diálogo entre imagen y palabra gracias a su función de motivar, entretener e informar.



Ejemplo Ilustración Comic
Ilustrado por Scott McCloud
(imagen disponible en línea:
<http://laarcadiadeurias.net/wp-content/uploads/2013/06/entenderelcomic.jpg>)



Ejemplo Ilustración Comic
Ilustrado por Klara Viskova
(imagen disponible en línea:
http://es.123rf.com/photo_9133430_coleccion-de-caras-de-varios-ninos.html)

5.11.2 ESTILO REALISTA

Se trata de un estilo con uno de los grados más bajos de abstracción en la ilustración, puesto que busca una representación exacta de la realidad y por lo tanto es tan sencillo de comprender como una fotografía (Hagen, 1986).



Ejemplo Ilustración Realista
Ilustrado por Lic. Jorge Hernández

5.12 ANTECEDENTES DE DISEÑO EN GUATEMALA

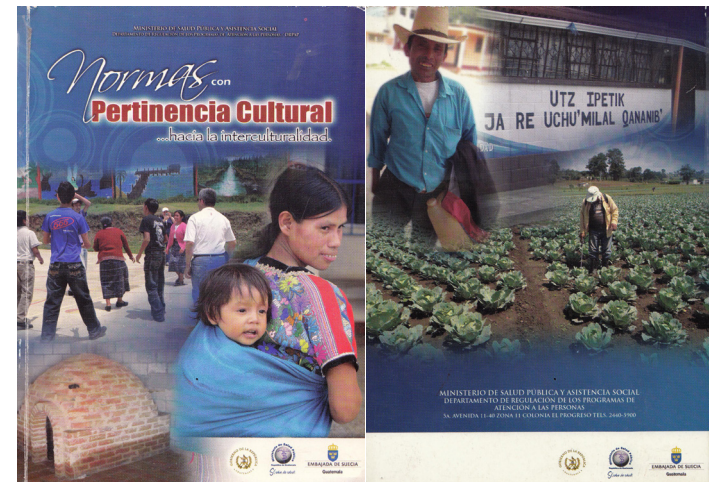
En Guatemala la unidad de diseño del Ministerio de Salud Pública se encarga del diseño de los materiales educativos que se reparten en todos los pueblos del país. Por su parte otras ONGs y organizaciones internacionales suelen contratar ilustradores y consultores de diseño freelance para la realización de sus campañas.

A continuación se presentan tres materiales educativos vigentes en Guatemala, que sirven como referencia para comprender cómo es la comunicación que actualmente se está llevando a cabo.

5.12.1 "NORMAS CON PERTINENCIA CULTURAL... HACIA LA INTERCULTURALIDAD"

Se trata de un libro de 48 páginas con el tema de la pertinencia cultural para los centros de salud pública. Con las siguientes características:

- 4 páginas en full color y el resto en blanco y negro
- Papel couche.
- Portada full color en husky.
- Tamaño media carta.
- Diseño y diagramación: Licda. Tanya S. Migoya

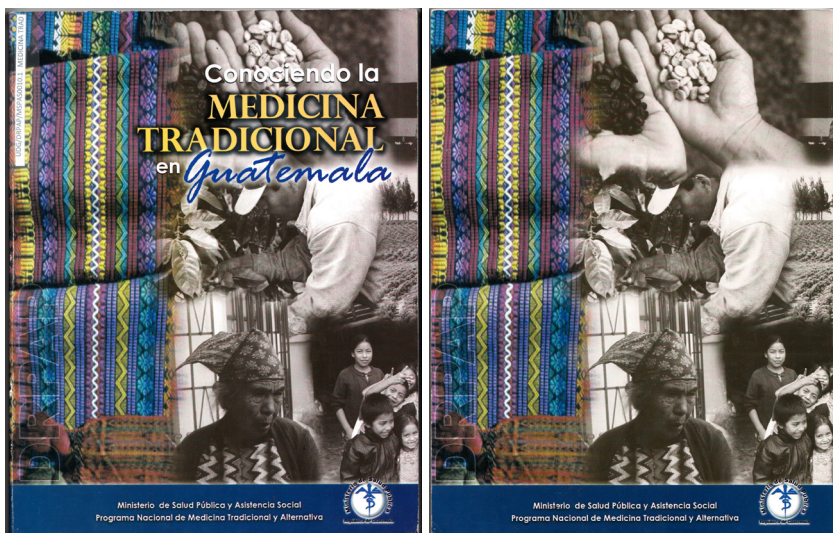


"Normas con Pertinencia Cultural" Portada (izquierda) y Contraportada (derecha).
Fotografía banco personal.

5.12.2 "CONOCIENDO LA MEDICINA TRADICIONAL EN GUATEMALA"

Se trata de un libro de 146 páginas con el tema de salud dirigido a servicio públicos de salud de Guatemala. Con las siguientes características:

- Impresión blanco y negro
- Papel bond 80 gramos.
- Portada full color en husky.
- Tamaño carta.
- Diseño y diagramación: Licda. Tanya S. Migoya



"Conociendo la Medicina Tradicional en Guatemala"
Portada (izquierda) y Contraportada (derecha).
Fotografía banco personal.

5.12.3 "¡DENUNCIEMOS LA DISCRIMINACIÓN!"

Se trata de una cartilla de 15 páginas con el tema de discriminación dirigido a víctimas de discriminación y racismo en Guatemala. Con las siguientes características:

- Impresión full color.
- Papel opalina 120 gramos.
- Tamaño: 7.5" x 5" pulgadas.



6. DESCRIPCIÓN DE RESULTADOS

6.1 ORGANIZACIONES

A continuación se presentan las respuestas obtenidas en las guías de entrevista dirigidas a los sujetos de estudio:

6.1.1 CUESTIONARIO PARA UNIDAD DE DISEÑO DE MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA.

Licenciada Tanya Soiré Migoya.

Licenciada en Diseño Gráfico. (Anexo 1)

1. **Nombre y Profesión:** Licda. Tanya Soiré Migoya Gracias Licenciada en Diseño Gráfico.
2. **¿Nos podría contar acerca de su trabajo dentro del Ministerio de Salud Pública?** Gratificante una nueva faceta para el Diseño Gráfico, ya que se percibe la necesidad de diseño para temas importantes de salud de la población.
3. **¿Cómo se relaciona este con la temática de las etnias?** Mucho tomando en cuenta que somos un país pluriétnico multicultural.
4. **En su experiencia laboral ¿Qué considera que es la multiculturalidad?** La riqueza, la variedad cultural que tiene un país tan pequeño como Guatemala.
5. **¿Qué necesidades devienen de la búsqueda de fomentar multiculturalidad en su trabajo? ¿Cómo ha solventado dichas necesidades?** Con tolerancia y respeto, saber escuchar y tratar de manejar las situaciones de la mejor forma. Utilizando elementos genéricos que al final nos identifiquen como guatemaltecos a todos.
6. **¿Qué problemas o dificultades se han tenido en la representación de las diferentes etnias de Guatemala?** Que por temas de presupuesto, es difícil realizar materiales específicos, debemos trabajar con soluciones genéricas.
7. **En los materiales solicitados a ilustradores externos del Ministerio de Salud Pública, ¿Qué lineamientos se les provee para la representación de dichas etnias?** Únicamente se les puede brindar información básica de acuerdo a nuestra experiencia, pero no existen lineamientos específicos para temas de diseño gráfico.
8. **¿Qué materiales considera usted que pudieron representar correctamente a los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Logotipo de la Unidad de pueblos indígenas del MSPAS, Guías y protocolos con ilustraciones diversas, Iconos que nos representen a todos por igual, ninguno mejor o más grande que otro. Todos iguales de manera integrada.

9. **¿Qué materiales fueron inapropiados para la representación de los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Aquellos en donde únicamente se representen grupos MAYAS... ya que dejan fuera a los otros grupos como garífunas, xincas y mestizos.
10. **Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala?** El respeto, la unificación de todos como chapines, los colores patrios para no sectorizar... personas con discapacidad.
11. **¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala?** Debe evitar estigmatizar, subestimar a los grupos (sin zapatos), realizando actividades inapropiadas de acuerdo a al grupo.
12. **¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural?** Realizar un material genérico que permita su adaptación, que sea editable con facilidad, considerar importante el color de la piel, etc.

Marvin Orlando Mejía Fajardo.

Estudiante. (Anexo 1)

1. **Nombre y Profesión:** Marvin Orlando Mejía Fajardo Estudiante
2. **¿Nos podría contar acerca de su trabajo dentro del Ministerio de Salud Pública?** He aprendido mucho sobre los temas de salud tales como, Niñez viendo Lactantes, Neonatos, Salud Reproductiva como Juventud.
3. **¿Cómo se relaciona este con la temática de las etnias?** Como trabajador de diseño esta relacionado, ya que con los diferentes programas como lo que es Salud Reproductiva a la hora de hacer un afiche se tiene que hacer un arte tanto como para las personas que son ladinas como también con personas de grupos indígenas.
4. **En su experiencia laboral ¿Qué considera que es la multiculturalidad?** La interculturalidad es un concepto relativamente moderno que lo estudian la sociología, la antropología, la comunicación y el marketing. Multi = muchos culturalidad = referente a culturas

5. **¿Qué necesidades devienen de la búsqueda de fomentar multiculturalidad en su trabajo? ¿Cómo ha solventado dichas necesidades?** Todas las personas somos iguales, no hay diferencias de personas se a la persona que sea
6. **¿Qué problemas o dificultades se han tenido en la representación de las diferentes etnias de Guatemala?** Dificultad ya que a veces es difícil cuando se tiene que entregar un arte para personas que son de las áreas ya que tiene que tener pertinencia cultural.
7. **En los materiales solicitados a ilustradores externos del Ministerio de Salud Pública, ¿Qué lineamientos se les provee para la representación de dichas etnias?** No se les da lineamiento, solo se le da una charla y orientación a la persona que venga como diseñador trabajador del Ministerio de Salud Pública.
8. **¿Qué materiales considera usted que pudieron representar correctamente a los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Parto Vertical... Afiches de Zinc10 Programa de Iras y Etas
9. **¿Qué materiales fueron inapropiados para la representación de los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Hemos tratado de diseñar que todos los materiales muestren la igualdad dentro de los grupos
10. **Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala?** El contexto, su vestuario, lugar geográfico, entre otros
11. **¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala?** Denigrar, Discriminar, etc.
12. **¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural?** Que no se discrimine a las personas que todos sean iguales y no haya ninguna diferencia entre las personas

Sergio Rodas

Diseñador Jr. (Anexo 1)

1. **Nombre y Profesión:** Sergio Rodas / Diseñador Jr.
2. **¿Nos podría contar acerca de su trabajo dentro del Ministerio de Salud Pública?** Realizamos todo tipo de material gráfico solicitado por los diferentes programas tanto para los centros de salud y hospitales de nuestro país
3. **¿Cómo se relaciona este con la temática de las etnias?** Debemos ser cuidadosos en el uso de iconos visuales para ciertas regiones
4. **En su experiencia laboral ¿Qué considera que es la multiculturalidad?** Es el trabajo en armonía y en equipo con demás personas no importando su etnia o cultura, tomando en cuenta el valor y potencial de las personas y no fijándose o señalándolos.
5. **¿Qué necesidades devienen de la búsqueda de fomentar multiculturalidad en su trabajo? ¿Cómo ha solventado dichas necesidades?** La principal necesidad es la de comunicar ideas claras de la forma más grafica posible ya que el grupo objetivo al que el material se dirige usualmente no saben leer o escribir, al representar rasgos físicos similares también se les hace fácil de asociar y asemejar.
6. **¿Qué problemas o dificultades se han tenido en la representación de las diferentes etnias de Guatemala?** Siento que es un tema un tanto tabú ya que a veces tratando de representar rasgos mayas o garífunas en ilustraciones o en personajes es necesario definir los tonos de la piel un tanto más oscuros y podría resultar en problema el uso inadecuado del color para representar alguna etnia en sí.
7. **En los materiales solicitados a ilustradores externos del Ministerio de Salud Pública, ¿Qué lineamientos se les provee para la representación de dichas etnias?** No se cuenta con lineamientos específicos, por tanto se busca orientar a los ilustradores para que comprendan el contexto con el que trabajamos
8. **¿Qué materiales considera usted que pudieron representar correctamente a los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Primero el tono de piel un tanto oscuro y no tan rosado, el uso de patrones textiles, consideraría que la estatura de personajes también seria elemental (no deben ser muy altos)

9. **¿Qué materiales fueron inapropiados para la representación de los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Buscamos trabajar en materiales que sean funcionales teniendo en mente que deben ser bien acogidos por todos los grupos étnicos sin hacer referencia a uno en específico
10. **Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala?** Primero que todos los elementos sean gráficos y fáciles de entender, que se adapten y se vean reflejados en su entorno
11. **¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala?** Evitar el uso de arquetipos discriminatorios como representar a personas indígenas sin zapatos o clasificarlos como comerciantes de mercado
12. **¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural?-**

Miriam Jeanneth Méndez Pacheco.

Bachiller en Dibujo Técnico y de Construcción. (Anexo 1)

1. **Nombre y Profesión:** Miriam Jeanneth Méndez Pacheco-Bachiller en Dibujo Técnico y de Construcción
2. **¿Nos podría contar acerca de su trabajo dentro del Ministerio de Salud Pública?** Interesante darse cuenta que al trabajar como Diseñador Gráfico se aprende mucho sobre Salud Pública, el cómo se manejan los Programas de Salud, cómo es el proceso para llevar toda la información de Salud a la población guatemalteca. Es esencial el apoyo de un Diseñador en el Ministerio ya que el conocimiento de tanto personal de Salud es transferido a la Unidad de Diseño y luego el producto final como trifoliales, bifoliales, carteles, mantas, banners etc., es socializado con la comunidad para su aprendizaje.
3. **¿Cómo se relaciona este con la temática de las etnias?** Por la multiculturalidad que se maneja en los materiales de salud en las diferentes comunidades de los departamentos de Guatemala.

4. **En su experiencia laboral ¿Qué considera que es la multiculturalidad?** Diferentes culturas en una misma entidad política territorial, pero puede tener, así mismo, un sentido prescriptivo o normativo y designar diferentes políticas.
5. **¿Qué necesidades devienen de la búsqueda de fomentar multiculturalidad en su trabajo? ¿Cómo ha solventado dichas necesidades?** Contar con más información para la elaboración de los materiales de salud.
6. **¿Qué problemas o dificultades se han tenido en la representación de las diferentes etnias de Guatemala?** Los colores, los rasgos y los trajes de las diferentes regiones de Guatemala
7. **En los materiales solicitados a ilustradores externos del Ministerio de Salud Pública, ¿Qué lineamientos se les provee para la representación de dichas etnias?** Colores a utilizar, color de tez, traje de diferentes regiones
8. **¿Qué materiales considera usted que pudieron representar correctamente a los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Un material que sea incluyente, donde no denigre a nadie y donde las ilustraciones sean adecuadas para la región que se esté destinando el material
9. **¿Qué materiales fueron inapropiados para la representación de los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?** Ninguno
10. **Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala?** Colores, color de tez, trajes de los diferentes pueblos y costumbres
11. **¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala?** El racismo, la discriminación y la exageración de rasgos físicos.
12. **¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural?** Ninguno

Lic. Carlos Castell.

Diseñador Gráfico. (Anexo 1)

En esta entrevista es una excepción pues se realizó personalmente para poder ampliar las opiniones descritas en las encuestas en línea contestadas por los demás miembros.

1. **¿Nos podría contar acerca de su trabajo dentro del Ministerio de Salud Pública?** Tengo aproximadamente 6 años de estar trabajando en el Ministerio. Es una experiencia muy bonita porque nos hemos reflejado a lo que son materiales impresos. También hemos hecho páginas web. Nos ha servido para sensibilizar a las personas y también sensibilizarnos sobre algunas costumbres. Podemos ver cada grupo y para cada grupo étnico para el que trabajamos es diferente. Acabamos de hacer unos materiales de edición en donde se hicieron 4 afiches diferentes para dos patologías, que son neumonía e infecciones respiratorias agudas. Se hicieron dos ilustraciones para pueblos que son mayas y la misma propuesta de afiches para la capital. Lo mismo se hizo para las dos patologías. Contemplamos esas ilustraciones porque nos ayudan a reflejar y que las personas se vean identificadas.

2. **¿En la realización del material si se segmenta de alguna forma, no dándoles lo mismo a todos?** En algunas ocasiones y depende del financiamiento. El Ministerio de Salud no tiene tanto financiamiento para hacerlo en todos los materiales. En los que se puede, se hace; y en los que no, se intenta no colocar tanta ilustración sino que más contenido. Se evita la imagen pero si se refuerza en el texto o en alguna fotografía, no con ilustración. Hay unos temas difíciles en los que nosotros no ponemos fotografía, de los demás temas si ponemos. De temas difíciles podemos decir: VIH o salud reproductiva porque son temas en que puede pensar una persona que se le está discriminando. Por ejemplo, yo te tomo una fotografía y diga que la voy a colocar en un material de sífilis o algo así. Sería como molesto o desagradable. Ahí se utilizan ya ilustraciones. Cuando es salud reproductiva y se está hablando del uso de preservativo o algunas enfermedades que tengan que ver con partes genitales femeninas o masculinas, también se usan ilustraciones.
3. **¿Cuando se segmentan los materiales, cómo lo hacen?** En ilustración para poder segmentar cuesta un poquito pero lo que hacemos es prácticamente, colocar una ilustración que sea algo morena, no tanto, para no decir que no sea ni ladino ni nada. Y el traje típico que es muy importante.

4. **¿Qué traje típico utilizan?** Variamos. Lo importante es de que se refleje y que sea un corte, independientemente de la región se pueden colocar líneas, por ejemplo. Se hacen líneas gruesas, de distintos colores y ya no dices nada que sea de un lugar o de otro.

5. **En su experiencia laboral ¿Qué considera que es la multiculturalidad?** Como la palabra lo dice son varias, múltiples culturas. Estábamos hablando hace rato, que son 23 pueblos, que se pueden dividir en más porque aquí estamos hablando solo de los pueblos mayas. No hablamos de garífunas. En ellos podemos ver de que cada quien tiene un traje diferente pero no nos podemos poner a hacer 24 diferentes para un afiche. Tenemos que hacer uno que identifique a esos pueblos.

En una de las entrevistas surgió que sí debería haber una especificación de los materiales en cada región y de que los encargados de las municipalidades deberían de ver que el material se cambiara por cada región, ¿eso pasa?

No porque recordá que nosotros estamos hablando de diseño gráfico. Cuando hablamos de algún alcalde o algo así, hablamos de los problemas sociales que viven las comunidades, por ejemplo, falta de agua o falta de luz. No de unas ilustraciones para ver si es o

no es de este lugar. Esto es un poquito más gráfico y porque no hay ningún material es que ustedes está elaborando esto.

6. **¿No importa el material que llegue, no hay nadie que esté intermedio?** Exacto.

7. **¿Qué necesidades devienen de la búsqueda de fomentar multiculturalidad en su trabajo? ¿Cómo ha solventado dichas necesidades?** Prácticamente sería porque no solo hay un grupo sino que hay varios. Tampoco hay que desunirlas sino que hay que unirlos. Tienen que saber ellos que están incluidos en los materiales porque si no hacen caso omiso. Por ejemplo, si ven a un morenito en un afiche puede ser que, si es una ilustración, digan no, deplano eso no es para mí. O en la capital también surge que cuando miran un afiche y miran a alguien con traje indígena, dicen, bueno, deplano esa información no es para mí. Por eso es que nosotros queremos apoyarnos y tener es banco de ilustraciones o que algún diseñador nuevo, venga y se apoye en ello para que sea un buen material.

8. **¿Qué problemas o dificultades se han tenido en la representación de las diferentes etnias de Guatemala?** Muchos. Por ejemplo, si nosotros hablamos de salud en general tenemos que encargarnos de varios factores. Si usted coloca una

fotografía de una mama de la capital, van a decir ¿por qué solo de la capital colocaron? ¿Por qué no pusieron morenitos? Se nos complica. Debemos hacer un collage de fotografías donde adaptemos a varias regiones. También nos ha pasado de que en las ilustraciones no se sienten bien y dicen no es que yo no me identifico en esa ilustración, no me veo reflejado o no soy yo el que aparece ahí. Esos son algunos de tantos problemas que hemos tenido.

9. **En los materiales solicitados a ilustradores externos del Ministerio de Salud Pública, ¿Qué lineamientos se les provee para la representación de dichas etnias?**

No, nosotros los hacemos. Cuando se paga un consultor externo es cuando alguien viene y necesita un material urgente. Porque como nosotros les trabajamos a 21 departamentos, puede ser que esos momentos les digamos no, no podemos pero si nos da unos 15 días o 1 mes, nosotros se lo tenemos. Y ellos quieren el material ya. Contratan un consultor y él hace lo que se le pide.

10. **¿Entonces ustedes ya no tienen nada que ver?**

Vemos la parte ya impresa. Por ejemplo, revisamos las sherpas nada más y se acabó. En contenido no podemos porque para eso están los médicos que son los técnicos y se encargan de la información si es correcta o no. Yo no puedo decir si la dosis dada a un niño de 5 a 10 años es esa cantidad que dice porque es técnica.

11. **¿Qué lineamientos se les da?** Es el coordinador del programa el que les da el material y pide apoyo. Nosotros no podemos porque no sabemos exactamente qué es lo que quiere el cliente.

12. **¿Qué materiales considera usted que pudieron representar correctamente a los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?**

Hay uno en especial que habla de la medicina tradicional, también hay otros que es parto vertical, ese ilustrador hizo unas muy buenas figuras que representaban en todo momento, no sólo la escena que se quería plantear sino también el color y la forma del lugar. Por ejemplo, si estamos hablando de Zacapa, hacía unos personajes que se vea que son de Zacapa. Y fueron muy aceptados en todas partes.

13. **¿Qué materiales fueron inapropiados para la representación de los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?**

Nosotros no podríamos considerar eso, tendríamos que ver cuáles son fuera de ahí. Pero sí nos hemos topado de que hay algunos que cuando ya se imprimen y se reproducen, no llenan las expectativas. Puede ser una consultoría o puede ser algún material de nosotros pero no te podría decir cuáles específicamente.

14. **¿Qué problemas ha tenido ese material?**

Depende, cada material es distinto. Depende si son de una patología, de algún programa en especial. Varía bastante. Patologías te estoy hablando de una enfermedad y cuántas enfermedades no hay. De programas te puedo decir que son 21 programas. Aún así si miramos algunos problemas de acá, muchas veces se trabaja por ciclo de vida y al hablarte de ciclo de vida, te estoy hablando de niñez, neo-nato, lactantes, mujer, adulto, adulto mayor. Cuando te hablo de patología te hablo de una enfermedad en especial que tiene que ir para esas personas.

15. **Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala?**

Una de las características fundamentales es de que la ilustración sea humanizada. No puede ser con la cabeza grande o porque ahorita está de moda alguna caricatura, intentar hacerlo. Sino que tiene que ser humanizada para representar a los pueblos y ellos ya identifican que es para ellos el material.

¿Ni aunque sea dirigida para niños? Depende. Va a depender de qué sea el material. Si quieres impartir algo así para el Ministerio de Salud, la otra vez se hizo una campaña exterior sobre “Zancudo visto, zancudo muerto”, de la H1N1, hace 2 o 3 años. Se hicieron unas ilustraciones para enseñarles a los niños que se deben lavar las manos, que deben hacer esto, que deben hacer el otro pero las ilustraciones que hicieron fueron animadas y fueron con las cabezas grandes, ojos grandes y todo. Y creo que no llegó al grupo objetivo o no agradó por lo mismo. La gente está acostumbrada a que sea más humanizado. Si es un poco caricaturesco tienen que ver muy bien cuál es el tema. Porque sí se puede pero por lo menos, aquí en el Ministerio no se ha dado esa parte. No se ha logrado.

Lineamientos para representar a cada etnia: Yo diría, más que todo, en color. Hemos trabajado con materiales de niños pero puede ser una caricatura, que lo que cambia es el color. Si es colochito, si de repente es niña porque también hay que ver el género. No puedes colocar en una ilustración solo niños. Si es morenito, colochito o algo así. Si es blanquito puede ser del pelo rubio, si es de Zacapa podemos ponerle un sombrerito o unas trencitas si es indígena. Pero con la vestimenta llegamos a las personas, a la audiencia.

16. **¿Cómo solventar el tema del analfabetismo?** Para eso es que queremos la ilustración. La ilustración refleja exactamente qué es lo que queremos transmitir. Siempre se coloca un texto de apoyo pero es más que todo ilustrativo. Que indique cada parte ya sea si es un material para el uso del condón, por ejemplo, se ilustra cuáles son los pasos. Si es bancos de sangre, cómo es que se hace la abstracción de sangre, se hacen los pasos con ilustraciones y esto es lo que indican. Si es una inyección para personas que no quieren quedar embarazadas, se hace la ilustración y ellos ya entienden de que si me pongo la inyección, entonces no quedan embarazadas. Pero se hacen pasos. Tampoco se utilizan textos mayas o de algún lugar en especial porque no todos saben leer, a pesar de que hay distintos tipos de pueblo mayas, muchos pueden hablarlo pero no leerlo.

17. **En cuando a lenguas, ¿siempre se utiliza el castellano o han utilizado algunos otros idiomas?** En algunos lados lo que se hace como campaña, pero ya es otro tipo de campaña, es las radiales. Entonces ya se hace en distintos idiomas y se manejan idiomas Xinca, Garífuna, español y otros.

18. **¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala?** Evitar rasgos ofensivos, alturas. Si colocamos que un morenito es más alto, si un maya es más bajito, estás discriminándolo ya por su altura. Deben ser todos del mismo tamaño. Segundo, con un traje típico ya podemos decir que puede ser maya, independientemente de que sea cualquiera de los 23 pueblos.

19. **¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural?** La innovación, creo que la innovación es una de las formas más importantes en las que nos damos a conocer. Por ejemplo, los colores, algo novedoso. Normalmente aquí en el Ministerio de Salud están acostumbrados de que el documento tiene que ser una forma y así se tiene que ir, que no hay tanta libertad como tiene un diseñador afuera, que puede hacer un volante que no sea tan cuadrado. En cambio aquí sí tiene que ser un poquito más cuadrado. Tiene que ser tamaño carta. Si varias los colores puede ser que políticamente no sea aceptado. Si usas un verde pueden decir UNE, si usas un rojo pueden decir que es el partido de Baldizón. Antes de que quedara Mano Dura, un naranja, no. Tienes que ver muy bien. Los tipos de colores que vas a usar y que sea llamativo. Si es llamativo, les va a gustar, lo van a ver. Esa es la clave.

6.1.2 CODISRA

Comisionada presidencial Caren de la Cruz López

Representante Xinca. (Anexo 2)

1. **¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?** Pues en el espacio en el que estoy es encargado de los casos por discriminación, pero todo va con pertinencia cultural. Porque es acá principalmente donde se ven los casos de las personas que de alguna u otra forma se hace discriminación y a veces lo que nos hace falta es que la víctima tiene que hablar en español para que nosotros lo entendamos, entonces aunque queramos hacerlo con pertinencia cultural siempre hay defectos.
2. **¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?** Primero porque soy del pueblo Xinca, y el pueblo Xinca durante años ha tenido un anonimato, por así decirlo, una invisibilización por así decirlo, más que el pueblo Maya y el pueblo Garífuna, y esa invisibilización pues es la que me ha motivado a que yo proponga acciones a favor del pueblo Xinca, porque si bien es cierto el espacio que se me dio al estar aquí del Presidente Otto Pérez Molina y Organizaciones Xincas no significa que yo vaya a tener raíces acá como persona, sino dejar el espacio para futuras

generaciones del pueblo Xinca, y a parte pues lo que me motiva es que no haya discriminación y racismo en ninguno de los pueblos.

3. **¿Qué labores o proyectos ha realizado?** Nos basamos principalmente en el Artículo 202 Bis del Código Penal en el que establece que la discriminación es toda distinción, restricción, trato preferencial, por raza, etnia, religión, edad, estado civil, cultura. Sin embargo, como la ley es muy amplia, porque no se trata de pueblos indígenas, nosotros nos basamos también en el mandato de la CODISRA que es contra la no discriminación de pueblos indígenas. Entonces acompañado del Artículo 202 Bis más el mandato de la CODISRA y otros convenios internacionales, es así como funcionan los casos de la discriminación.
4. **Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?** Para mi es compartir tanto los pueblos Garífunas, Mayas, Xincas, Ladinos, mestizos. Una convivencia en la que el país de Guatemala no está representado solo por un pueblo, sino está representado por varios pueblos, y a cada uno hay que tratarlo desde su cosmovisión, costumbres y culturas. Eso es multiculturalidad ya sea en la educación, en el organismo judicial y en todas las instituciones del gobierno y no digamos en la sociedad que es donde más cuesta trabajar.

5. **¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?** Lo que pasa es que si nos damos cuenta en los anuncios, la comunicación no solo es hablar en forma verbal o escrito, sino la comunicación también va por medio de una imagen, una señal, pero ¿cómo hacer que las personas con sus diferentes costumbres culturas comunicación se a recibida esa comunicación? Es difícil, igualmente las radios la televisión y el internet, hay comunidades indígenas que no tienen acceso a estos medios y lo poco que se puede llegar está en otro idioma. Entonces eso es un problema muy grande, por ejemplo, hay una persona de CLACPI, la coordinadora de Programas de Comunicación de Pueblos Indígenas de Bolivia, dice que lo que CLACPI quiere tratar de hacer es que la comunicación no solo sea verbal y escrita sino también sea por medio de afiches, de películas, en las que se narren las historias de pueblos indígenas, por ejemplo, en el pueblo Xinca es muy poco material, las cosas están en el aire y no están escritas y como hacemos esa comunicación a nuestros niños que no saben de qué existieron tales personas, y las historias que a uno le cuentan queden plasmadas en un documento eso también es comunicación pero la comunicación está muy limitada.

6. **¿Quién es esta señora de CLACPI?** Es de Bolivia, estuvo en un foro cuando vino la reina Sofía, Jeannete Paiga de CLACPI, ella es la coordinadora, para nosotros la comunicación es un problema pero ellos lo ven a grandes escalas.

7. **En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique.** Primero debemos de pensar que nuestra población indígena, la mayoría son analfabetas, analfabetas en el sentido que no saben leer y escribir, porque analfabeta puedo ser yo si no puedo utilizar una computadora, hay diferentes sentidos de ser analfabeta. Entonces, ¿qué sucede que si nosotros damos una comunicación solo escrita? Los pueblos no van a entender, entonces si va representado por una figura que represente una acción entonces es más fácil de transmitir y no digamos a las que si saben leer y escribir pero no saben hablar español, que esté en su idioma materno. Eso sería una forma de poderles informar.

8. **En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?**

Que se representen primero como son los indígenas en su traje indígena, en acciones, por ejemplo, si estamos hablando de salud, si se quiere decir que cada mes se tiene que tallar y pesar al niño, que esté un dibujo de un niño con su traje típico indígena y con su mamá y que esté representando en dibujos que cada mes se tiene que pesar, por que como le digo estamos rodeados de personas analfabetas, o bien que esté en su idioma materno. Que esos dibujos representen una acción y que sea interpretativo, que se pueda interpretar.

9. **Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura xinca, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?**

Eso me suena más a discriminación, porque nosotros no tenemos un rasgo físico, nosotros somos iguales a todos los demás, no sé a qué se refiere con rasgos físicos. El Xinca es Xinca, no tenemos algo que diga usted rasgos físicos. Para diferenciarse de las demás culturas puede ser el vestuario y nuestras costumbres y tradiciones. Si usted va a dibujar a alguien, sí el traje es esencial, pero si usted va a identificar a una

persona así en su alrededor, se va dar cuenta que sus costumbres son completamente diferentes, las de un Ladino, un Maya o un Garífuna, cada uno tiene sus diferentes tradiciones.

10. **¿Qué conductas sociológicas considera importantes?**

Por ejemplo, si se va a dibujar a alguien Xinca, que su escenario sea de un lugar Xinca, que este la Laguna de Ayarzá, por ejemplo, que este la Laguna del Comendador, hay tantos lugares bonitos del pueblo Xinca, pero que se representen. Porque muchas veces nos quedamos en Tikal, en Iximché pero Guatemala tiene muchos lugares para mostrar.

11. **Alguna otra conducta de la forma de actuar que sería distintiva del xinca?**

El Xinca es muy solidario dentro de sus principios, está siempre dispuesto a apoyar, si es para el bien común, si requiere de alguna información pues allí esta, el apoyo, el Xinca siempre se va a caracterizar por abrirle las puertas a quien quiera saber de su cultura.

12. **¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura xinca?**

Fíjese que en el año 1970, justo Rufino Barrios, creó un decreto en el que prohibida el uso del traje Xinca y el hablar el idioma Xinca. Sin embargo, hace aproximadamente 18 años, a través del Consejo del Pueblo Xinca de Guatemala se inició con el rescate del idioma y del

traje. Porque recordemos que un traje o un idioma no son como, si son requisitos, pero no son como lo que me va a hacer a mí ser Xinca, sino que dentro de mí están las costumbres las tradiciones que eso si se va transmitiendo de generación en generación y eso nadie me lo va a quitar. Pudo que el traje y el idioma se quitó, sin embargo, las abuelas y abuelos mantuvieron las tradiciones seguir con, por ejemplo, el calendario de la agricultura, se basan en la luna para sus siembras, la tala de árboles, agradecen a la luna, agradecen a los animales, en cuanto a la cosecha, porque para ellos por ejemplo es agradecerle a las aves por no haberse comido la cosecha de maíz. Y dicen “esto es para las aves y esto es para mí”. Esto es desde el pueblo Xinca nuestras costumbres y tradiciones, sin embargo, ahorita se han hecho muchos esfuerzos de rescatar el idioma Xinca, si no estoy mal son 5 variantes que hay tanto de Jutiapa, Jalapa y Santa Rosa, las variantes que hay de idioma.

13. **¿De vestuario se pudo recuperar algo no?** Fíjese que como algo que lo usa la gente de forma cotidiano no, porque aquí vamos a lo mismo de la discriminación, porque si alguien utilizaba el traje Xinca o si alguien ahora en día lo utiliza, es para algunas personas que si no están bien identificadas con lo Xinca pues se le puede hacer muy difícil utilizarlo, pero las personas no lo utilizan mucho.

14. **¿La forma en que está representada aquí la mujer xinca sería el traje típico o es más una representación ladina digamos del vestuario?**

No es ladina, lo que sucede es que no debemos equivocar esto, porque nuestros abuelos y abuelas en aquel tiempo, no tenían los instrumentos para hacer sus vestuarios, entonces ellos utilizaban manta, las mujeres ni siquiera utilizaban blusa, entonces fue hasta como unos 70 años quizás, según lo que me cuenta mi abuela, que ya las mujeres empezaron a utilizar cotones que son como estilo braseare. Pero originalmente solo era el corte, por eso no podemos decir que proviene de algo ladino, porque en aquel tiempo no habían ladinos, y ellos creaban su propia ropa, su propia vestimenta, sus zapatos incluso los hacían de cuero de animales, o buscaban hules para la planta de los zapatos; ya cuando vinieron los vehículos, ellos recortaban de las llantas y era la planta de abajo y siempre con su tira de cuero de animal. Y por ejemplo, sus sombreros, ellos hacían sus sombreros de los materiales que tenían, no es algo que los ladinos vinieron a imponer, porque si hablamos de ladinos ya estamos pues mezclando a españoles y los indígenas, verdad. Los españoles traían sus propias formas de vestir, incluso los guerreros traían armaduras, y de donde iban a sacar ellos esos materiales, si estuviera reflejado aquí. Entonces su vestimenta es propia, no es que alguien más se la haya dado. No es un resultado de.

15. **¿Cómo representar una mujer xinca, pues si ya no se usa el traje xinca no sé si lo apropiado es representarla con el traje xinca o no?** Pues mire para nosotros los Xincas nos representamos así. Porque a un ladino, podríamos decir que yo soy una Ladina si me ven vestida así, pero no obstante que yo sé que mis raíces son de una Xinca y que se esto me va representar como una Xinca
16. **¿Cómo sería?** Hay de dos formas el corte, y la falda que es con elástico el corte se amarra con una faja y se le da vueltecita y queda así como dobladito aquí. Pero depende de qué región sea porque, por ejemplo, en Jutiapa tienen un traje de fiesta, y es este. Y aparte, de este que es blanco con negro está este otro que es un blanco con rojo. Pero este lo utilizan en ceremonias especiales. El diario es este, y el de días especiales en el caso de esta región que es Santa Rosa es este, y en el caso de Jutiapa es este. Aquí las faldas son más como faldones, pero así son solo las de ceremonias especiales.
17. **¿La blusa cómo es?** La blusa y la falda están hechas de manta. La falda es negra pero se ve gris porque los cuadritos están hechos blancos y negros entonces no se ve bien allí. La blusa es blanca del color de la manta. El estilo es así redondo y las mangas ajustaditas pero las demás aplicaciones que se quieran hacer se pueden hacer, por ejemplo vuelitos,

cosas que brillen, encajes, serigrafía, lo que sea, allí se puede plasmar, pero el estilo en sí no cambia. Aquí se puede combinar varias cosas, por ejemplo, esta cinta se la puedo poner en los hombros o en la cintura, depende de cómo yo me quiera sentir bien o combinar

18. **¿El xinca hombre?** Se viste con tela de manta, y las camisas son con cuello en estilo "V" y su pantalón también es de manta, anteriormente eran cortos. Eran su ropa interior y su pantalón. Color blanco todo. Ahora con las tendencias hay mantas de todos colores pero lo común es blanco.
19. **¿Pero si actualmente siguen siendo sus trajes típicos ellos mismos los hacen y con estas mantas de diferentes colores?** Si lo utilizan pero más es en blanco, ellos mandan a hacer sus trajes a su medida. Fíjese que antes, antes las mujeres andaban así, si a mí me preguntaban un día mire, el traje Xinca es el resultado de un uniforme que representaba la esclavitud y le dije no, eso no es así porque el traje Xinca, si lo vemos las mujeres no utilizaban blusa, lo que quiere decir que en ese tiempo, donde se iban a inventar ellos los materiales verdad. Entonces, es propio, es algo que intelectualmente a ellos les pertenece o a nosotros como pueblo Xinca.

20. **Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta "oficial" de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura?** Pues podríamos decir que como Guatemala es un país multicultural, gana la persona por llevar las cosas de otra cultura. Es algo complicado porque si se utiliza algo que no es facturado por el pueblo indígena, pues si es en una parte perdida de la identidad en el vestuario pero en cuanto a la identidad que se lleva por dentro, eso no se va perder nunca, más que por la pérdida visible, en el vestuario pero de sentimientos no.

¿Sería apto dibujar una persona así? Pues mire, si lo vemos de alguien, por ejemplo, para una señorita es normal utilizar tacones, sin embargo, si vemos una persona de tercera edad, ella nunca ha utilizado tacones. Entonces creo que va tener que ser ese equilibrio que si va dibujar una indígena joven o una indígena anciana. Por ejemplo, mi abuelita no utiliza tacones, verdad. Creo que las dos. Tiene su

ventajas y desventajas, porque hay dos generaciones diferentes, y bueno con las tendencias de modas que hay ahora hay algo que siempre se va arrastrando de las tendencias actuales del vestuario común se podría decir.

21. **En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias? (se presentan los que ya se han hecho en el Ministerio de Salud Pública)**

Esta es una pequeña cartilla que tenemos nosotros, de anuncia la discriminación, aquí tiene algunos pequeños párrafos, pero si usted se da cuenta aquí tiene a los tres pueblos Indígenas, Garífuna, Maya y Xinca. Pero este es un ejemplo, que las ilustraciones que se van a representar estén con su traje originario, entonces podríamos poner a un niño o un señor dependiendo de la actividad que se está realizando, pero este es un ejemplo, y así sucesivamente.

Se puede pues es su material tener a una Xinca, pero en otra que esté haciendo otra acción una hermana Maya, en otra una hermana Garífuna, con los dibujos, porque si estamos hablando del idioma allí si cambia. Pero en cuanto al dibujo en las acciones si puede ser así para que todos estén involucrados.

Aquí solo se tienen a los niños, se tiene contemplada

solo a una región, se está visibilizando más a la mujer que al hombre, se visibiliza mujeres de 25 a 30 años y no personas mayores. Por ejemplo, si se está hablando el tema de discriminación recordemos que también hay por edad, estado civil, religión, hay muchas cosas que pudieron haberse reflejado. Que se involucren ya sea niño, niña, joven, anciano mayor.

Puntos fuertes que se da participación a los niños, y aquí a la mujer, que es el género más vulnerable de discriminación, o en el caso de salud, la que está pendiente de las vacunas de los niños y la que más hace uso de las instituciones públicas.

22. **¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?**

Los escenarios, que no solo muestre a las personas con su traje, haciendo las acciones que se desea transmitir, o escribiendo los consejos o lo que quiera redactar, que se utilicen dibujos que estén en la comunidad. Por ejemplo, si estamos hablando de una comunidad rural no vamos a decirle búsquelo en internet sino que tienen que ser cosas que tengan allí, verdad. O sí se va a representar una comida, que se recomiende comida que sea producible en una comunidad. Un ejemplo, claro en Santa Rosa, como es muy grande, Chiquimulilla, es el municipio más grande de Santa Rosa, está dividido en sector montaña, sector playa, semi montaña, y

casco urbano, entonces no les vamos a decir a los del lado playa que para su siembra de café tienen que hacer esto y esto cuando sabemos que allí no se cultiva café sino en el lado de montaña. Solo por poner un ejemplo pequeño, ahora si lo tomamos a nivel país tenemos que ver todos esos aspectos, que son tan pequeños pero hay que tomarlos en cuenta.

Para evitar, Lo racista y discriminatorio. Por ejemplo, si una hermana maya está en un dibujo solicitando información, que sea una hermana Xinca la que le está atendiendo, o sea que se mezclen los pueblos, porque no todo el tiempo va ser los pueblos indígenas representados como tales, y que se vea que no siempre son las personas Ladinas las que están atendiendo a la población indígena.

23. **¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?**

Solamente, cuando quieran más información sobre el pueblo Xinca o la institución en sí, pues aquí estamos a la orden y si es de traducir algunas palabras en Xinca, no duden en que aquí estoy a la orden.

Andrés Ronaldo

Representante Maya. Chuj (Anexo 3)

1. **¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?** Tengo una especialización en educación y actualmente trabajo para la CODISRA, trabajo para el tema de formación para la comisión, coordino el tema de formación básicamente estamos hablando de postgrados, diplomados, talleres. Dirigido a diferentes sectores poblacionales del país, eso es básicamente lo que hace el componente.
2. **¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?** No, la verdad creo que desde la pertenencia de un pueblo, en el caso mío pertenezco a un pueblo Chuj porque creo que crecí en eso, y siempre he sido eso, crecí en el medio de la cultura y no puedo sentir la cultura Chuj, en este caso, ajena a mí, entonces crecí en eso y por lo tanto creo que conociendo un poco la realidad, de repente la triste realidad en el sentido de que se esté perdiendo la identidad cultural en muchas personas entonces creo que tomando esto como referencia fui fortaleciendo mi identidad cultural, también culturalmente hablando pero en el sentido de meterme a trabajar en una institución como la comisión para trabajar sobre pueblos indígenas creo que si para mi es importante porque creo que es el único espacio específico para pueblos indígenas,

para que profesionales de diversos pueblos, cuando hablo de pueblos, me estoy refiriendo a las diversas comunidades lingüísticas entonces es un espacio para poder crecer y reforzar la identidad cultural de cada profesional.

3. **¿Qué labores o proyectos ha realizado?**

Básicamente el tema de la identidad, actualmente se está trabajando, insisto el tema de auto identificación porque entendemos que cada diez años debe haber un censo poblacional, sin embargo, esto no se ha realizado y entendemos que para el 2014 se estaría realizando el próximo censo nacional y creo que una de las actividades muy importantes que nosotros realizamos a nivel comisión es que se está desarrollando talleres de capacitaciones y auto identificación en el sentido que, en aras de aumentar el porcentaje de población indígena en Guatemala porque sabemos que la invisibilización a los grupos o pueblos indígenas que viven en Guatemala esto conlleva a la elaboración y creación de acciones positivas a favor del pueblo Indígena entonces, mientras más visibilización de pueblos Indígenas en los datos estadísticas oficiales hay más inversión pública, creemos que esa visibilización es súper importante por eso estamos dando en este año esta importancia a los talleres de manera que se concienticen las personas y que no tengan miedo. Uno de los temas más importantes que yo considero, es que muchas

personas no quieren identificarse como indígenas porque tienen miedo a ser discriminados. Entonces por eso el tema de la discriminación es tan radical y tan grande en Guatemala, por eso las personas prefieren hasta cambiarse la identidad y pierden su identidad por el miedo a ser discriminados.

4. **Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?** Básicamente es bueno, si miramos a nivel de país, Guatemala es un país multicultural porque tiene diversidad cultural, y si miramos la diversidad cultural desde el punto de vista político es un país que tiene políticas públicas orientadas a fomentar el desarrollo y que permita la inclusión de todas estas culturas, de esa diversidad cultural que se vive en el país, permitiendo el acceso a toda esa cultura, y un país que busque el desarrollo de todas estas culturas, si lo miramos desde el punto de vista político, pero si lo miramos la multiculturalidad, pues en Guatemala territorialmente está poblado por la diversidad cultural. Hablemos de las comunidades de diversidad lingüística que lo conforma la cultura Maya, la cultura Garífuna y Xinca, también la cultura Ladina, entonces cuando cohabitamos cuatro pueblos, pero que la cultura Maya es mucho más compleja. Si un país multicultural es un país que reconoce y promueve el desarrollo de todas esas culturas y que no deje en olvido a estas culturas, creo que es la manera de interpretarlo, cuando hablo del

punto de vista político no solo significa fortalecer la cultura a través de la educación que son acciones afirmativas para el desarrollo y la reafirmación de la identidad cultural de los pueblos que cohabitan en Guatemala, entonces creo que es eso el concepto de multicultural.

5. **¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?** Muchos consideran que la diversidad cultural es uno de los problemas que ha tenido para el desarrollo del país, sin embargo, no es así. Existe una experiencia en donde el desarrollo y la uniformidad, o un país mono cultural, no es un requisito para el desarrollo. Creo que aquí atender a la diversidad cultural es que precisamente es el desarrollo no, creo que también ha habido esa exclusión en el tema porque muchas de las personas cuya origen étnico es indígena entonces siempre se les da un cargo menor o no se le da el espacio, o no tiene oportunidad laboral. Entonces, todo eso porque es una política del Estado que no quiere reconocer esa diversidad cultural. Entonces, eso ha sido un obstáculo para pueblos Indígenas, poder acceder en estos puestos claves y por supuesto, en tomas de decisiones. Entonces, eso ha sido un gran tema, un vacío que todavía hay que llenar en este país.

6. **En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique.** No pero en algunas ocasiones he tenido la posibilidad de discutir esta parte porque resulta cuando se crean libros sobre todo dirigidos a niños siempre va a haber este vacío no se identifica o no hay esa pertinencia cultural. Por ejemplo, cuando hay un libro que va para el fortalecimiento de la identidad del niño o del educando en el caso del sector ejecutivo. Va haber una imagen totalmente a su entrono esto le transmite. "Esto no representa mi cultura, esto no es mi cultura", entonces puede ser que lo asimile, y puede ser que eso contribuye a dejar su propia identidad. Entonces para el fortalecimiento de la identidad del niño es necesario que las gráficas visuales sean contextualizadas, sean regionalizados, de manera que encuentren sentido y que se identifiquen con esa gráfica.
7. **En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?** Insisto, no podemos unificar los materiales, debe estar regionalizado. Yo siempre he dicho, o como por ejemplo, la evaluación estandarizada que les ponen a los graduandos, muchos van a creer que aprenden al mismo ritmo y eso

se cree y en eso se basa la evaluación estandarizada. Sin embargo, cada contexto es diferente las condiciones del aprendizaje es totalmente diferente entonces no se puede haber uniformidad en los materiales educativos, deben estar contextualizados.

8. **Pero que opina con respecto a los libros y todo lo que saca el ministerio de educación, al igual que en el ministerio de salud pública van para toda la nación, nunca hay tanta regionalización aunque se considere importante pero no hay recursos o tiempo, ¿que opina respecto a esto?** Lo que pasa es que creo que para esto sirven las direcciones departamentales de educación, cada dirección conoce las necesidades de su región sino se utilizan esto obviamente van a sacar y lo van a distribuir sin tomar en cuenta las necesidades, entonces si esto no cumple con su función de recoger las necesidades de las comunidades de su región, entonces obviamente lo que van a hacer es distribuir materiales a todos por igual pero si se cumpliera que cada dirección regional sacara su propio material para su propia región puede ser que esa sea una manera para atender a las necesidades, entonces si se le está dando todo por igual es porque no se está atendiendo a la necesidad, es porque la dirección departamental los centros de salud de cada comunidad no está cumpliendo con su papel, debe de velar esas necesidades porque cada región es diferente.

9. **Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura maya, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?** Ustedes lo saben muy bien, que la cultura Maya no tiene un rasgo físico único. Es diverso. Hay personas con la tez blanco hasta si uno va en el área de Popti o Ahuateco. Uno va encontrar unas personas indígenas Maya hablante Popti o Jacalteca con gente o las personas de ojos azules. Hay de diversas, pero depende del lugar. Si se va uno en el área de San Mateo, van a encontrar personas mucho más morenas por el frío, por la altura. Entonces, no hay una identidad si lo que quiere ver el color de la piel de las personas es diverso, no hay uno solo.

10. **¿Qué conductas sociológicas considera importantes?** Si quiere utilizar gráficas en un libro, tomando en cuenta, por ejemplo, en la región de Huehuetenango se hablan ocho idiomas. Entonces, debo tomar unos dos de estos elementos culturales, por ejemplo, si quiero representar a San Mateo poner una niña con la blusa del área Chuj de Huehuetenango y en otra parte, puedo poner una blusa del área norte, por ejemplo, los de Cangunbales. Puedo poner también una blusa de los Mam, entonces eso hace, estoy representando a mi región y visibilizándolo.

Entonces como muchos lo hacen en tipo caricatura, entonces no hay esas diferencia entonces puedo utilizar esos símbolos visuales, entonces no queda porque la parte cultural va, por ejemplo, desde la forma propia de organización de los pueblos, entonces si muchos consideran que uno es indígena porque habla su idioma y no es cierto porque el indígena tiene que ver con el principio filosófico de vida porque cada pueblo tiene su principio filosófico en que se basa sus acciones, por ejemplo, si es el área Chuj, en lugar de contar la historia de un lugar extranjero o a nivel nacional, por qué no contar una historia que hable, si es el caso, de San Mateo. Por qué no se cuenta la historia de la Sal Negra que es un elemento con el que se identifica San Mateo. Van a encontrar, por ejemplo, el son de la Sal Negra, que nos robó el Chapinlandia.

De hecho, Juan Hernández, el autor del son de la Sal Negra, sigue y vive, entonces son elementos. Entonces, en vez de hablar de los Símbolos Patrios, por qué no hablar, por ejemplo, de la marimba y de allí hablar de la historia de la Sal Negra, que es una pieza musical que nace en San Mateo, como para recoger esos elementos culturales. O cómo hablar sobre la Sal Negra propiamente porque allí está la Sal Negra. Entonces, son elementos culturales, como hablar del Cerro Bobí, que es un cerro muy importante para San Mateo. Pero a veces se sale de

contexto, entonces esos elementos puede ser que sean importantes para recuperar la identidad cultural de cada pueblo. Cada pueblo tiene esas diferencias en elementos culturales, obviamente el idioma es un vehículo para seguir con la cultura.

11. **¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura maya?** Mire allí cada pueblo tiene su vestimenta, y entiendo que el Ministerio de Cultura hizo una recopilación sobre que significa esos elementos culturales que lleva porque allí también importa, en las blusas, no solamente llevan las florecitas sino tiene un sentido totalmente diferente que va desde la relación con la naturaleza, porque quien piensa que la naturaleza es alegada de las personas. Sin embargo, no es una interrelación que hay entre ambos. Entonces hay tantas formas de verlo, cada pueblo nunca va encontrar una persona, por ejemplo, de Chichi. Allí es muy identificada pero si va uno a San Mateo, es otro contexto. Va uno a Santa Euralia y es totalmente diferente. Entonces cada quien tiene su contexto. Insisto, si quiero hacer algo, por ejemplo, para la región de Huehuetenango, pues allí están los ocho idiomas que se hablan en Huehuetenango. Entonces puedo utilizar uno de esos para representar.

12. **Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta "oficial" de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura?** Creo que es un poco la interculturalidad entonces es un poco de compartir la otra cultura, entonces si yo utilizo un traje de Todos Santos, por ejemplo, que son los que tienen una cultura firme simplemente porque me identifico con esa cultura entonces lo aporito si lo que sucede es la interculturalidad y de cómo comparto la otra cultura eso puede suceder, es algo positivo es bueno para dar a conocer también la otra cultura, que no solo doy a conocer la mía sino el hecho que yo cargo ese traje significa también promover esa parte.

Claro sería positivo implementar, puede ser que esto sea la parte de interculturalidad, pero todo depende de porque porto eso porque allí en ese traje está plasmado miles de representaciones de elementos cósmicos que se relacionan con la persona. Si usted va a San Mateo, va a encontrar unas señoras que

cargan su huipil grande y va encontrar en la parte baja del huipil unos gatitos o diferentes animales y esto representa el respeto a la vida de los animales. Entonces, existe diversidad de simbolismo que está representado en la misma.

13. **En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias? (se presentan los que ya se han hecho en el Ministerio de Salud Pública)** Recientemente entiendo que el Ministerio de Educación sacó un libro donde utiliza, no gráficos sino palabras, solo para enseñar la letra "i", por ejemplo, se sigue utilizando la palabra indio de indita, para sacar más palabras de "p" incluso utilizan pistola, como para inducir a los niños a la violencia son cosas, y puede suceder esto justamente con la utilización de lo gráfico esto debería de evitarse por que son ideas que se van formando en la cabeza y se van creciendo con la misma persona entonces eso debe de evitarse.
14. **¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?** Que se haga una regionalización del material para las personas puedan entenderlo y no sea en vano.

15. **¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?**
Ninguna.

Asistente de comisionado Elder Humberto Ellington
Representante Garífuna. (Anexo 4)

1. **¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?** Yo he dado información de la cultura dependiendo que tipo de información se requiere y para qué son los beneficios más que todo, y siempre estamos a la orden para dar información de la cultura garífuna
2. **¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?** Pues mi motivación es luchar contra la discriminación y el racismo siempre y cuando se trata de los mayas, Xincas y Garífunas de los cuatro pueblos porque siempre somos vulnerables a ciertas cosas.
3. **¿Qué labores o proyectos ha realizado?** Acá es el área de contabilidad y buscamos desarrollo para los cuatro pueblos y buscamos también con empresas para el apoyo de sus cultivos o de algún proyecto que ellos tienen para salir adelante
4. **Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?** Yo opino que es una riqueza que tiene Guatemala, se entiende que multiculturalidad es lo que es costumbres, tradiciones, cosmovisión. Guatemala tiene esa riqueza comenzando con los mayas, Garífunas,

Xincas, cada uno tiene su manera de vivir y su cultura propia.

5. **¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?** Para mí, el problema que tiene Guatemala, en general, es la discriminación y el racismo. En nuestro caso, como Garífunas cuando nos ven piensan que somos de Belice o de África o de algún otro país y la gente no sabe que en Puerto Barrios existen los Garífunas y somos guatemaltecos.
6. **En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique.** El reconocimiento de que sí hay Garífuna en Guatemala, que sí somos guatemaltecos y que somos afro descendientes.
7. **En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿ha habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?** Que se observe que todos somos guatemaltecos.

8. **Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura garífuna, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?** La igualdad, todos somos iguales y todos somos Guatemala, todos somos guatemaltecos y todos tenemos los mismos derechos y obligaciones
9. **¿Qué conductas sociológicas considera importantes? (Como por decir alguna conducta sociológica que el pueblo haga o evite con frecuencia)** Lo deportivo, hay muchos destacados. Casi en general, en todos los deportes allí estamos presentes, no todos tenemos la misma oportunidad que tienen otros. Igual hay muchos profesionales. Aparte del baile. Muchos piensan que los Garífunas solo sirven para bailar, pero no. No es así, en todo el aspecto deportivo, incluso en los bailes es, en general, todos nacen con este espíritu de poder bailar todo tipo de música, no solo es punta, es en general, baile, deporte, educativo.
10. **¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura garífuna? (Como por decir qué vestuario se le pondría a una persona de esta cultura para que este se sienta identificado o que características debería tener el vestuario)** En caso de los hombres es una camisa cuadriculada y un pantalón color negro, con caites, y la mujer siempre también es una falda cuadriculada dependiendo que estilo lo quiera puede ser una falda, siempre es una falda y un camisa que se mete.
11. **¿Porque es tan importante el cuadriculado?** Desde que existimos es para identificar a la persona y al estilo que uno vive.
12. **¿En cuánto a color?** No hay ningún color específico, siempre es cuadriculada en cambio la bandera si siempre es amarillo negro y blanco. En fotos, las mujeres usan pañuelos en la cabeza, no tiene mayor significado cultural, cualquiera lo puede usar.
13. **En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias? (se presentan los que ya se han hecho en el Ministerio de Salud Pública)** Están bien, no lo veo mal.

14. **¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?** Pues eso, promover que todos somos guatemaltecos.
15. **¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?** Ninguna.

6.2 PROFESIONALES DE DISEÑO

Marielle Che

*Ilustradora con experiencia en el tema de multiculturalidad.
(Anexo 5)*

1. **¿Desde cuándo ha trabajado en áreas relacionadas con la temática de las etnias?** Desde el año 2007
2. **En el tiempo que lleva trabajando en esta área, ¿ha habido alguna motivación personal que lo impulsó a involucrarse en la temática de las etnias?** Ver la reacción del grupo objetivo al identificarse visualmente en los materiales infantiles.
3. **¿Qué labores o proyectos ha realizado que involucren la temática de las etnias?** Materiales educativos: Juegos de mesa, libros de texto, literatura infantil, libros de actividades, personajes, etc.
4. **¿Qué considera que es la multiculturalidad dentro del diseño gráfico?** La representación visual de un mensaje incluyendo varias culturas

5. ¿Con qué culturas o etnias ha trabajado anteriormente y cómo ha aplicado la multiculturalidad dentro de estos proyectos gráficos? Ejemplifique. Etnia específica: Xincas. La multiculturalidad se aplica en los proyectos que abarcan distintas regiones por lo cual visualmente no se representa solo una, sino una síntesis visual del grupo al que se dirige el material.
6. ¿Qué proporción o canon ha tomado en cuenta en la representación de dichas culturas con las que ha trabajado? Ejemplifique (Si es posible con imágenes) La proporción solo es relevante si dentro del material se incluyen culturas distintas a la indígena, es mi caso la mayoría de mis ilustraciones solo representan a la indígena, por lo cual no es perceptible una comparación de proporciones.
7. ¿Qué rasgos faciales ha tomado en cuenta en la representación de dichas culturas? La cultura indígena se representa claramente por el perfil (nariz aguileña, ojos rasgados) color de piel oscuro-rojizo
8. ¿Cómo ha elegido la paleta de color? En base a los textiles de los trajes indígenas
9. ¿Cómo ha elegido la vestimenta? Ejemplifique (Si es posible con imágenes) Combinando elementos de distintos trajes de varias regiones



10. ¿Qué rasgos sociológicos ha tomado en cuenta? Ejemplifique (Si es posible con imágenes) La postura corporal de mucha timidez en la gente adulta, y la luz en la mirada de las niñas y los niños
11. Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala? No al contrario, he trabajado con clientes tomando en cuenta ese factor y por eso existen ciertas reglas por ejemplo: Los niños varones no vestirán botas de hule, porque eso significa que trabajan y no se promueve el trabajo infantil.
12. En su experiencia laboral, ¿ha tenido algún problema con respecto a segundos mensajes o percepciones negativas de alguna cultura con el material gráfico? ¿Cuáles? No es recomendable producir material educativo para TODOS los pueblos indígenas, no es viable. Mi primer consejo sería regionalizar en grandes grupos y es ahí donde pueden tomarse en cuenta factores como huipiles, tocados y cortes que contengan colores comunes en los trajes así como las figuras bordadas.
13. ¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala? Utilizar estereotipos, las mujeres indígenas pueden estar haciendo una variedad de actividades no simplemente cocinar o limpiar.
14. En las siguientes piezas, ¿Qué opina respecto a la forma en que están representadas las etnias? Identificar. Buscar nuevas representaciones visuales por ejemplo el uso de nahuales está demasiado saturado, hay un exceso de formas de las cuales nos podemos valer para comunicar un mensaje visual.
15. ¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural? Buscar nuevas representaciones visuales por ejemplo el uso de nahuales está demasiado saturado, hay un exceso de formas de las cuales nos podemos valer para comunicar un mensaje visual.

Jorge Hernández

Ilustrador con experiencia en multiculturalidad (Anexo 5)

1. ¿Qué labores o proyectos ha realizado que involucren la temática de las etnias? En proyectos con UNICEF, AID, Cuerpo de paz, ALFALIT, ODAHG, en las áreas de ilustración y diagramación.
2. ¿Qué considera que es la multiculturalidad dentro del diseño gráfico? ¿Con qué culturas o etnias ha trabajado anteriormente y cómo ha aplicado la multiculturalidad dentro de estos proyectos gráficos? Ejemplifique. Me atrevo a decir que es el fracaso de la mayoría de documentos, que le piden al ilustrador que englobe todas las culturas y para ellos no es así, si usted es cachiquel es cachiquel, si es zutujil es zutujil. Y allí hay otra cuestión que pasó con otra gente, esto fue, para reforestar el Altiplano y el antropólogo fue el mula que dijo, este documento lo validamos con el grupo zutujil de Atitlán, y se lo comieron vivo por intentar comparar a ellos que eran zutujiles, si ellos son mam y tienen necesidades tan diferentes y reforestar cerca de un lago no es lo mismo que reforestar el altiplano.

Entonces es cuando se da cuenta que no son iguales, a pesar de que UNICEF, y toda ONG que usted quiera se mete en el rollo de pedirle que haga un huipil que sugiera cualquier huipil y que se vaya así,

y lo sacan, sacan el documento, ellos lo miran, pero no lo apropian.

Los presupuestos son millonarios, supuestamente el argumento de hacer un solo documento es que todos nos debemos integrar pero no se ha trabajado esa integración desde sus base como para trabajarlo. Elemento s reales, antropomórficos para decir esto es de esa cultura y sobre esto tenemos que trabajar. Porque aunque somos pluriculturales, multiétnicos, estamos polarizados y eso no lo va quitar con cien mil documentos y que todos sigan manejando con un mismo espíritu, pero es lo que le piden, sobre todo las ONG internacionales. Y le digo yo he visto documentos desde mi experiencia, que le dicen hay sí que bonito, pero recuérdese que hoy más que nunca las nuevas generaciones. Porque hay una época durante la guerra que acuérdesese que muchos migraron y tuvieron otro contacto de su cosmovisión, entonces vienen con ciertas diferencias.

Actualmente estoy trabajando con un grupo que les dan becas a jóvenes indígenas y allí le digo, tienen mames, zutujiles, cachiqueles, y buena onda la señora quiere que todos trabajen lo mismo, pero allí puede ver las diferencias en las formas de pensar. Y lo mira cuando escriben, cuando escriben un reporte, como cada uno escribe un reporte. Le estoy hablando de patojas que están en la universidad, ni siquiera

de primaria, que es la minoría lastimosamente. Se puede evidenciar más que todo en el área de Quiche en donde fue la guerra, ellos son muy descriptivos, y como su rollo es oral empieza a hablar sobre lo que dijeron sus abuelos, y tiran la mayoría de problemáticas como un resultado de la misma guerra. Diferente a la forma de escritura de una joven de la Antigua Guatemala que es ya casi como hablar con una joven ladina.

Le puedo decir que la situación no va a cambiar, porque no existe un compromiso de las ONGs ni de la gente que trabaja para esto, no se ponen al tanto de ver las necesidades específicas que existen para cada grupo. Y no le digo dividir le digo ver necesidades de comunicación específicas. Pues le digo, digamos del grupo Xinca que es el más chiquito, habrán unos 100,000 habitantes, ¿Cuántos documentos mandan a imprimir? 10,000, entonces 10,000 para 100,000 funciona porque va llegar a 10,000 para 100,000 pero no, las organizaciones mandan a imprimir 100,000 para el 75% de la población Guatemalteca, y se diluye allí.

Además en medio de todo hay mucha riqueza en el contexto de vestuario y naturaleza. Los rasgos de la gente indígena son muy genéricos: la nariz, parte del mentón.

No es lo mismo hablar de un Xinca que de un cachiquel, el cachiquel es un poco más llenito.

Una persona de por Huehuetenango es más llenita mientras que en Cela son más delgadas. De hecho allí hay una teoría de etnias, para alguien del altiplano ser delgado representa que usted tiene la capacidad de mantenerse, o sea físicamente usted es alguien que tiene recursos. En cambio para la costa, por ejemplo un hombre gordo con panza, es que tiene recursos, se puede alimentar bien, y ser flaco es todo lo contrario que no tiene. Entonces estas diferencias hay.

Además por lo regular se manejan 61/2 cabezas no 7 ni 71/2 en ninguno de estos grupos. Algunas veces como el huipil y la falda no lo permite. Pero la mayoría tienen una estructura o sea en que el tronco es más largo que las piernas. Y le digo esa es la proporción de un porcentaje considerable.

Lo cierto es que se puede hacer una textura cualquier y pensar que si claro es un huipil, pero nosotros no lo vivimos a diario, en cambio ellos sí, entonces ellos son capaces de diferenciar entre un huipil y otro. Ese es para mí el gran error. También es el negocio, porque yo sé que me van a seguir pidiendo ilustraciones que van a funcionar hasta cierto nivel, con una minoría que ha sido ladinizada, que lo miran y le dicen que ha

si pues. Entonces siguen haciendo lo mismo.

El tema es complejo porque le aseguro que las organizaciones consideran que sus materiales son un éxito. Claro han tenido éxito pero más que todo con grupos que ya están ladinizados y le estoy hablando que yo tengo ahijadas de las monjitas. Ya cuando se ven las necesidades no es lo mismo hablar de niñas de una etnia a las de otras.

Yo entiendo la teoría de que un solo documento pretende unificar pero no, no se ha trabajado la sensibilización. Sino hasta me atrevería a decirle que los mismos de cada grupo lo ven y piensan que bueno el problema no es de ellos sino de los cachiqueles por ejemplo. Ellos pueden identificar eso, y le estoy hablando de eso por lo que pasó en Xela, que yo había trabajado una ilustración en donde se ve un hombre sembrando un pino, sin embargo cuando se le enseñó a una joven de la región, ella nos dijo, así no sembramos nosotros, porque la pendiente de esa forma provocaría que se caiga. Entonces sí, uno más que ponerse a hacer dibujos estándares uno se tiene que poner a estudiar, y me dieron ciertas fotos para ver cómo era, para entender. Yo le digo uno queda un poco mal, porque no está reflejando conocimiento. Entonces, si le digo que si tiene que haber una investigación. Uno como diseñador tiene que tener un compromiso de no dar respuestas

gráficas por darlas, sino que en especial la mayoría, al menos de lo que a mí me ha tocado de trabajo con etnias es reeducación, a nivel personal, contexto comunitario, tolerancia, entre otros.

Hay cosas que aún, a nivel religioso, los Xamanes, o sea si hay jóvenes que son más abiertos, pero aún existen estructuras, como los cófrades que tienen mayor autoridad dentro de las comunidades para decidir sobre los documentos. Sin embargo no se toma en cuenta esta opinión, a veces se llama a alguno que vive en la capital pero que según los cofrades del área rural, estos vendieron su alma. Entonces el problema es que vamos a seguir polarizados simplemente porque no se han tomado el tiempo de estudiarlos y decir que de estos estudios empezar a sacar insumos para ya empezar a dar respuestas a nivel unidad. Por ejemplo, hay una carretera por la Antigua, de un lado de la carretera hay una población y del otro lado hay otra. Yo me fui a vivir por aquí en el 1992, y yo me entere que patojas de este sector no se pueden meter con patojos del otro sector. Y usted los mira sin huipil, sin traje típico, pero son ya estructuras de esta región. Entonces si una de las mujeres de este sector se casa con uno de los hombres del otro sector se tiene que ir, y tiene una connotación no muy agradable. Si le digo hay pequeños cambios, pero igualmente estos pequeños cambios se tienen que trabajar.

Además observar a Quiché, aquí hay mareros y yo le digo en algunas comunidades hay mareros y eso es lo que ellos reciben de fuera de su cosmovisión, gente que se salió y que ahora vienen como con un mal espíritu, y eso es lo que perciben de los ladinos. De hecho si investiga un poco, ha escuchado que le dicen a una persona "pareces indio", igualmente le dicen en los pueblos "pareces ladino", eso me paso en Xela. Entonces en cada lugar tienen sus propias frases.

Lo irónico de Xela, es que se visten de traje y todo pero igual hay racismo de ambas vías.

Entonces si trabajar para cuestiones étnicas es complejo, y lo complejo es lo que le estoy diciendo que la mayoría de organizaciones manejan un mismo concepto para todas las poblaciones. No es lo mismo tratar por ejemplo el concepto del agua, si a alguien del lago de Amatitlán se le dice lávese las manos va ir a buscar agua al lago y no es tan higiénico y ellos saben que su lago está enfermo, entonces ya el valor del agua es diferente entonces no se puede desperdiciar el agua. Entonces no es lo mismo el concepto de lavarse las manos para alguien que no tiene agua, y aunque se le diga que lave sus alimentos y sus manos, como lo va a hacer si apenas tienen una ollita de agua para que todos tomemos café.

El problema yo siento que es de falta de visión, porque presupuesto tienen. Es falta de ver hacia el futuro, si quieren ver por grupos étnicos, por regiones. Porque existen divisiones regionales que se manejan a nivel interno de las organizaciones, como la Costa, la Boca Costa, el Altiplano, entre otras. No son las mismas regiones políticas de Guatemala pero son parecidas. Con cualquiera se puede trabajar, por lo menos para que se acerque más a lo que es la realidad.

Todo es político, lamentablemente yo me atrevo a decir que si hay tantos intereses individuales dentro de las organizaciones que no se piensa en lo colectivo y se topa con mucha mediocridad y falta de interés. Hay gente que es egoísta, son cuestiones.

Hay cosas que también se tienen que poner en las comunidades, se tiene que ver en donde va ir a caer el documento, hacer validaciones, etc. Porque hay muchos límites y tabúes que pueden hacer que el documento no entre en una sociedad. Y aunque exista mucha desinformación que es porque hay una alta tasa de mortalidad.

Con el tema de ladino, maya xinca.... Garífuna no tienen el problema que estén divididos en su pueblo por lo que sí están bien definidos. Xinca tienen el problema que como están tan unidos con el Salvador y ya son como ladinizados los que vemos, porque si

hay una comunidad Xinca muy virgen que está más para El Salvador que para nosotros. De hecho hay una tesis en Austria que dice que los xincas es una estructura social no un grupo étnico, de un mayólogo, es como quien dice los xincas son solo la clase baja de los mayas. Y viniendo de un doctor en mayología.

En cuanto a los mayas yo me atrevería a decir que no engloba, es un término que se utilizó en una época especial para la firma de la paz, para cuando fue lo de los 500 años, que maya parlante, y pueblos mayas, pero si no. Si hablamos de los pueblos mayas se tratan como amigos pero reconocen que uno es de una etnia y el otro es de otra. Entonces esto tiene ventajas y desventajas. Al ser tan unidos, esto compacto entre cada una de las regiones si realmente le puede dar un valor agregado, la cosas es que no lo han trabajado. Lo malo es que al ser tan compacto también es muy aislado.

No se resuelve con una campaña, se resuelve con generaciones. No para que los pueblos cambien su forma de pensar; sino para que tomen esa información, la apropien y que ellos le devuelvan retroalimentación de sus propias soluciones. Y empezar a trabajar eso para que ellos vean que ustedes aprecian su cultura y que de esa cultura ustedes pueden aprender como los demás. Pero indirectamente, yo me atrevería a decir, aunque no

se habla y que aunque todas estas organizaciones no lo miran así, podría decir que se cortarían las venas y dirían que no, que ellos están poniendo su corazón en esto. Al final son formas de pensar impuestas. Yo lo resumiría así. Porque hacemos este trifoliar aquí en la oficina x, en la ciudad de Guatemala y lo vamos a mandar allá a Momolac. El mensaje es muy gráfico, se lee, quién no lo va a entender, indirectamente es una forma peyorativa de decirle a la otra persona que no es inteligente. Que no puede entender ese mensaje. Si la otra persona cuando mira eso dice "Ah, sí pues, este es un Xinca" si está informada. Y tal vez por miedo, porque esa también es otra cosa de la cultura, no pregunta. "Ah, sí pues, está bonito" porque son los colores, es la impresión, es la estética.

Y ese es otro dato, cuando yo dibujé el arbolito, esta muchachita me dice "Sí pero así no son los que nosotros sembramos". Porque yo hice un arbolito así, un pinito. Quién no va a entender que este es un pino, si en navidad los pone medio mundo. Pero así no son los pinos que ellos siembran para reforestar. Este tipo de pino absorbe más agua y le quita las propiedades a la tierra, la quema. Entonces, ¿quién fue el ignorante ahí? El ilustrador y el antropólogo. Para mí es el punto de encontrar las comunidades, la necesidad (que es evidente), el presupuesto y hasta, me atrevo a decir... Le voy a contar una anécdota. Yo hice un trifoliar cuando empecé a trabajar esto

en 1987; 20 años después volví a hacer otro trifoliar muy parecido, de la misma necesidad. ¿Qué me está diciendo eso? Que en 20 años no hubo ningún cambio. Que solo se necesitaba cumplir con un presupuesto porque el dinero había que gastárselo.

Entonces hay esquemas administrativos que yo no los entiendo, que así trabajan las ONGs, oficinas, etc. Y es su razón de ser. Pero para que después de 20 años, la misma estructura en cuanto al texto, las mismas escenas, lo mismo de Güipiles generales, lo mismo. Estoy diciendo, es posible que no hayan podido evolucionar, o por lo menos, detectar. Se encuentra una necesidad general, matizada diferente por cada grupo desde su propia cosmovisión. De hecho, con este proyecto, ellos prefieren que se les diga Indígena, no mayas. Yo he visto personas, más en los cascos urbanos, que de Católico se vuelve Budista, Taoísta, filósofo, etc. Cuando usted se pone a hablar con alguien que tiene bien sentadas las bases mayas o Indígenas, usted dice que sí tiene una filosofía porque ellos se miran como un ser parte de un contexto, no son un ente caminando como zombi. O sea, la madre naturaleza. Cuando a algunos religiosos les causa shock eso porque madre naturaleza es como decirles que Dios es mujer. ¿Por qué ponerse en contra de eso? Si no solamente les va a servir a ellos sino que nos va a servir a nosotros porque los que están realmente trabajando en el

campo son ellos, lo que tienen contacto con la tierra. Aunque ellos realmente tienen acceso a la minoría de la tierra, la mayoría de la tierra la tienen los terratenientes, que es menos del 5% de Guatemala. Pero ellos son los que tienen, en cierto aspecto, más contacto porque son población también. Con la tierra y con una cosmovisión dentro de su individualidad.

En Colombia, si usted le dice a una persona negra "moreno", se ofende porque quiere que le digan negro porque se enorgullece de ser la raza negra. Aquí, en Livingston, le dice a alguien "negro" y es ofensivo porque negro es un peyorativo.

Lo de maya fue por lo de los 500 años, que trató de poner eso y no se apropió. El término que utilizan en sus regiones es "indígena". Y entre ellos se hablan y se escriben, dicen "es que las personas indígenas". El punto es que ellos son una cultura gráfica. En la Reforma Educativa, en los íconos, usted va a ver un niño escuchando y una niña hablando. Primero es el símbolo. Esa es la jerarquía que ellos me dieron. Lo primero es el ícono, después la lengua y después el español. El Noj es como la plataforma, es lo educativo, eso tenía que encerrar todos los íconos. Tomado de forma universal para toda la población de Guatemala. Ellos primero miran lo gráfico, después la entonación o la lengua.

3. ¿Qué proporción o canon ha tomado en cuenta en la representación de dichas culturas con las que ha trabajado? Ejemplifique (Si es posible con imágenes)



A nivel centroamericano, entre 6 ½ y 7 cabezas de alto. Que uno sea más alto que otro, puede estar discriminando. Los rasgos físicos también pueden ser discriminatorios o que no se sientan identificados porque no todos tendrán la nariz aguileña, por ejemplo.

4. ¿Qué rasgos faciales ha tomado en cuenta en la representación de dichas culturas?

MAYAS: El rostro va a depender de la región si es cuadrado o si es ovalado. En algunas regiones, la inclinación de los ojos, aparece como medio chinito. Por sutil que sea, la inclinación es un factor. La identificación del puente para lo aguileño es relevante. El labio inferior es más grueso que el superior. La frente no es realmente una medida pero la distancia de los cuatro dedos de la frente ayuda. No puede hacer muy amplia la frente aunque en los hombres, en el altiplano, sí puede encontrar hombres hasta calvos, aunque tampoco es común. Las manos en Quetzaltenango, cascos urbanos, son finitas. Por ser ya profesionales u ocupan cargos, son delgaditas. Normalmente son ligeramente gruesas porque están trabajando masa o alimentos, agricultura, o lavan ropa.



GARÍFUNAS: La amplitud de la nariz y lo redondo de la frente. El labio superior un poco grueso y la barbilla. Siempre han tratado de poner un ideal, de que de la sensación que sea agradable. La imagen de bromista. Algunas veces no es que el cabello sea abundante, en especial en la mujer, que no cae pero si se lo logran sujetar.

LADINOS: Un rostro un poco cuadrado, el mentón. La nariz redondita, no hay línea del tabique. No respingada la nariz, porque entonces ya sería un criollo. Un labio regular, según las proporciones, un tercio del ojo. Pero lo que manda acá, son los cortes de cabello. El cabello dice si es de casco urbano o si es de un departamento o un municipio. Por ejemplo, en Reu, se puede ver un distinto corte de cabello. Pelado a los tres cuartos, antes era característico de los ladinos. Si estaba rapado a la flaptop era porque pertenecía al ejército. O sea, si no estudió en la escuela politécnica fue porque lo metieron al bote y lo llevaron al ejército. El flaptop a pesar de que lo trabajan ahorita los jóvenes y los cortes de cabello son meros raros, que se quieren poner como Justin Bieber, se da más en cascos urbanos. Generalmente, se va a trabajar adultos porque representan autoridad. Los tiene que dibujar en el sentido en el que los adultos se van a identificar.

XINCA: No hay representatividad de los Xincas. No lo toman en cuenta. A pesar de que puede ser algo como el Maya solo que de tez clara. Si se trabaja a línea, no se sabe. En algunos proyectos, ha sido la tonalidad de la tez más que el rasgo.



¿La diferenciación por medio de color no es racista?

Sí. Pero es la minoría. Aunque algunas veces sacrifican la minoría, un ideal de bonito. Lo estético, algunas veces es un factor que no necesariamente tendría que ser prioritario, aunque se toma en cuenta como prioritario. Lo bonito es bueno.

En cuanto a estilo de dibujo, ¿alguno predominante?

Normalmente le piden que los documentos sean a línea. Algunos se tiran a estilos clásicos de caricatura, línea gruesa de contorno porque ayuda que el mensaje, si lo van a hacer un afiche, se mire a distancia. Sí es válido. Pero el problema de una línea uniforme es que la línea interna queda delgada, entonces se puede ver la silueta a distancia. No es lo mismo ver a un niño que está sentado en un aula cerca de la pizarra, a un niño que está sentado al fondo que solo se ve la silueta. Debería de haber más diversidad porque también ayuda que los diferentes grupos objetivos vayan recreándose y vayan aprendiendo que hay más. Por eso, que cada grupo dé su respuesta, ayuda a que no hay una sola respuesta y que podemos encontrar diferentes respuestas a una única necesidad y que no es malo.

¿Cualquier estilo puede ser válido? Puede ser válido

si y solo si vende o convence. Si es fácil de leerlo. Si es así tipo grunge y que muy urbano y ellos no están acostumbrados, no lo van a recibir. Coca-Cola podría

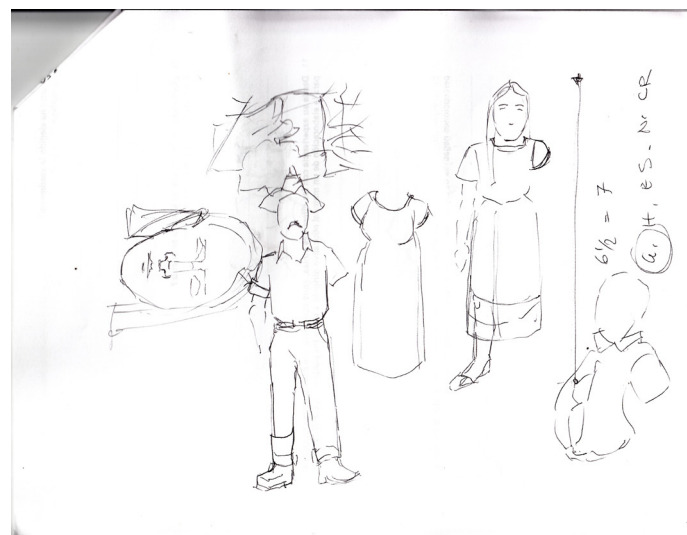
hacer afiches de publicidad con diferentes estilos porque tienen la capacidad económica y podrían trabajar por sub-regiones, no una única región, como para ir empezando a generar estilos donde "Come bien. Aliméntate los tres tiempos. Coca-Cola, la chispa de la vida". Él va a ir a comprar Coca-Cola pero el que llegue a la tienda, que se quede unos 5 minutos viendo el afiche mientras lo atienden, puede encontrar una diversidad de estilos y pueden empezar a generar una educación visual.

Más que la escuela, lo que utilizaría yo para sociabilizar un concepto, son las tiendas cantonales. Es donde usted va a comprar todos los días, donde mientras están atendiendo a unos se detiene y mira. Sí podría ser una impresión, hacer afiches para cierta comunidad y enviarlo ahí y que lo peguen. Porque está a la intemperie se va a deteriorar más rápido, entonces va a necesitar reforzar el mensaje, entonces sale otra necesidad: se deteriora ese afiche, usted sabe que en 3 meses se va a deteriorar, entonces meto otro afiche, otra cuña, donde me va a ayudar a reforzar el mensaje, solo que en otro estilo. Entonces voy diversificando.

Haciéndolo realista porque ellos no entienden nada de abstracción son estereotipos y paternalismos. No dándole alternativas para pensar más diverso, más amplio.

5. ¿Cómo ha elegido la vestimenta? Ejemplifique (Si es posible con imágenes)

ETNIA	MUJER	HOMBRE
XINCA	<p>Escote cuadrado o redondo. De manga de repollito. Como no utilizan caites, pueden utilizar zapatillas.</p> <p>En el corte de cabello puede ser largo, con camino en medio o a un lado, puesto atrás. No hacia delante, si tiene alguna actividad de cocción de comida o algo así, o que se recoja el cabello.</p> <p>Normalmente, delgada. En algunos casos, el largo de la falda. Como jóven ladina, hasta la rodilla. Dependiendo de la edad también. El largo de la falda dice la edad. Mientras más baja, más grande. Entre más larga también, puede ser un grupo religioso.</p> <p>El vestido cuando están esperando bebé.</p> <p>El cuello, es más abierto.</p> <p>Los niños, siguen el vestuario del papá o mamá, identificandose con el o ella. Buscando como un ejemplo a seguir.</p>	<p>Zapato tipo Cobán. Antes se dibuja con botas pero con todo esto con la crisis, a menos que sea alguien con ganado o vaya a utilizar caballo, esta bota les sirve no solamente porque sirve para el trabajo sino que puede ser una bota de hule, para manipulación de pesticidas y eso. Va a estar con el invierno, en contacto con el lodo.</p> <p>En algunos casos, si quiere ir a la municipalidad o algo, se utiliza la camisa con manga corta pero se pone camisa arremangada porque dice que él está trabajando.</p> <p>El bigote, que es machismo. Supuestamente es el "hombre Rubios".</p> <p>Que sea delgados, o al menos que no tenga sobrepeso porque lo pone como un mal ejemplo.</p>



ETNIA	MUJER	HOMBRE
Garífuna	<p>Una mujer donosa, siempre sonriendo, es la matrona, es la mamá, es la abuela, es alguien con experiencia. Alguien llenito, no significa haragán, sino alguien muy jovial. Los más bailadores.</p> <p>El vestido suelto, flojo por el calor. Con escote y con vuelos la falda.</p>	<p>El calzado, tiene que ver qué es lo que usted quiere. Si se va a desarrollar en casa, usan chancletas; si es en el campo, botas de hule.</p> <p>Puede ser gordito, risueño, le gusta trabajar. Cuando están trabajando en alguna institución como la Portuaria o algo así, sí tiene que ser mamadito, dinámico, porque la institución se lo pide.</p>



ETNIA	MUJER	HOMBRE
Ladino	<p>Puede tener pantalón, blusa de manga corta o larga, dependiendo. O puede tener falda, aunque por igualdad de género, pantalón.</p> <p>Zapato de tacón bajo. Si utiliza zapato de tacón alto y falda es como secretaria, porque no le da movilidad, está en un solo lugar y está haciendo un trabajo. En cambio una profesional, se mueve, entonces el zapato tiene que ser cómodo.</p> <p>Pantalón y chaleco o saco, puede ser profesional.</p> <p>El corte de cabello puede obedecer a la moda que esté. Eso le va a decir la edad. Si es muy convencional, puede decir abogada cuarentona.</p>	<p>Zapato bajo, dependiendo del contexto, puede ser que solo sea trabajo de oficina. Si le toca ir a trabajar al campo es bota de hule.</p> <p>Puede ser playera, tiene que utilizar chaleco, cincho, pantalón de lona, camisa de manga corta. Si fuese institucional, camisa de manga larga, dependiendo qué es lo que quiere decir, si se le agrega un saco quiere decir que es un funcionario público o un profesional. El saco y la corbata. Si es manga corta o playera, es un obrero.</p> <p>Corte de cabello tradicional. Disminución baja.</p>



¿Qué opina de la representación de trajes típicos mezclados con ropa ladina? Va a depender dónde lo va a ubicar. Si yo ubico una mujer con un tipo de tacón bajo, la falda y el güipil, yo lo he visto en Quetzaltenango, Guatemala, Sololá pero va a ser cuando van a misa o el culto. El zapato con tacón obedece a una actividad muy especial, sea un trabajo profesional o una actividad religiosa oficial. Pero de lo contrario, sandalia sin tacón o tacón muy bajo porque está haciendo una actividad donde se está movilizándolo. Sí es válido pero sí hay que ponerlo dentro del propio contexto que quiere resaltar. Si pone a una mujer con tacón alto, poniendo vacunas es fuera de contexto. Pero si la pone en un juzgado y está diciendo que es la abogada, tiene recursos.

¿Es propio ilustrarlo en un material? Es observar dónde se está dando el fenómeno. Si quiere hacer un material para la gente que migró a un casco urbano, llámese la Capital o una cabecera departamental, ya se ladinizó. Entonces, ellos lo pueden reconocer, que ella ya perdió su originalidad o sus raíces. Si tiene una doble connotación y es de tener cuidado. Mejor no hacerse porque ese fenómeno es negativo desde los ojos de las comunidades. Y no es que estén mal, sino que es como su identidad, que pelean ellos tanto. El respeto a sus valores.

6. Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala? Si a mí me contratara una ONG o el Estado, es desarrollar un plan estratégico, no solo para apalear el fuego, en primer instancia esa necesidad, sino que a nivel de sensibilización, de generación, ese concepto. ¿Cómo permearlo para que lo apropien? Porque no lo va a resolver de un solo. Se tiene que trabajar por grupos, aunque ellos digan “no solo esto para esto”, es una gran mentira porque viene desde que yo estoy dibujando y no lo han resuelto. Siguen haciendo ese tipo de trabajo.

Igual es trabajo para muchos diseñadores, para muchos ilustradores y los premios que dan en La Asociación de Gerentes, UNICEF, ONU, OIM es a nivel casco urbano, ladino. Y que magnífica campaña y que no sé qué y la gente se sigue muriendo de hambre por ignorancia. Para mí es hacer un plan estratégico de tiempo, donde van a ir generándose piezas para ir sensibilizando por grupos y la vez (que eso sí lo hacen), medir, testear, retroalimentar para reestructurar la siguiente pieza que va a entrar en el siguiente año para ir evidenciando cómo ese concepto lo van apropiando ellos desde su propia cosmovisión. Este tema es complejo, en especial en Guatemala, porque es donde más grupos étnicos hay. En El Salvador, en Costa Rica, prácticamente ya

los eliminaron o ya los ladinizaron. Es la ventaja con ellos y ya no hay problema. En cambio, en nuestro país están, se retoman, pueden haber jóvenes que se ladinicen pero siempre hay como un grupo que se queda en sus bases. Entonces, si queremos que sea un éxito es tomar los insumos desde lo individual.

Desde la necesidad de cada sub-grupo Maya parlante, si lo queremos utilizar así, para un único problema, llámese reforestación. Y eso le va a ir dando pautas para generar un único documento para la gente que tiene injerencia en este campo, llámese diseñadores, ilustradores o comunicadores empíricos porque eso también hay en esto, que ese es el otro problema.

Ahí dentro de las ONGs y grupos eso, comunicadores que vivieron en las comunidades y creen que ya conocen. Entonces, ellos les dan soluciones que tampoco son buenas. Y algunos que piensan que por dibujar bonito y que les aplaudió la mamá y que ni se han graduado de la universidad y no tienen una estrategia creativa o algo que lo ponga a pensar a usted, que tiene que ver todo el contexto de la necesidad, del grupo al cual va dirigido, del presupuesto.

Algo bueno es que hay una necesidad y que, si lo miro desde las ONGs, es trabajar y concientizar, esto no va a funcionar. Es meterse a saber que le van a

decir "ah no, hay otros 10,000 diseñadores aquí en Guatemala que me lo hacen". Hay necesidades de comunicación y son importantes porque ahí se desvirtúa que no cualquiera que dibuja, puede resolver un problema de comunicación. Entonces, es algo positivo. ¿Hay presupuesto? Sí, hay presupuesto. Hay que concientizar a las ONGs y a la gente que participa en eso. Hay que darle el valor al ilustrador para que lo genial, lo creativo y los años que estuvo quemándose las pestañas, digan "sí, pudo resolver esto" porque no es solamente un suelo, un pago, es realización. A pesar de que en su momento de que a mí me sirvió para realizarme, después de algunos años yo me cuestiono y tengo tanta curiosidad de saber si funcionaron.

Casi sólo se representa al indígena, al Maya, que a la mayoría a pesar de ser universal. No se toma en cuenta al Xinca porque es la mezcla entre el ladino y el indígena, que no se logra reconocer. Se está trabajando como muy superficial, ese sería mi punto. A la hora de validar, apuesto que no siquiera se metieron al pueblo, se quedaron en las orillas. Lo positivo es que hay muchas necesidades de comunicación que le dice que, a usted como profesional del diseño, va a seguir encontrando una necesidad real y diseñar una plataforma conlleva, si lo vemos desde el lado mezquino, podría tener trabajo para 10 años como mínimo.

7. En las siguientes piezas, ¿Qué opina respecto a la forma en que están representadas las etnias? Identificar Imágenes muy pequeñas. El espaciamiento del texto es bueno. Como no somos una cultura de lectura, tendría que ser más gráfica. Más sintetizada. Calidad de imágenes deficiente, sin créditos correctamente citados. Muy pocas imágenes. No hay una línea ilustrativa. La diagramación es convencional. Proporciones de los niños, niño de 1-2 años parece de 4 años. No veo como propósito demostrar la multiculturalidad.

Libros CODISRA Teoría del color. ¿Qué representa el amarillo y por qué llenar toda una página de amarillo? Posición y ángulo de la imagen incorrecta. Fotografía adaptada a ilustración. Multiculturalidad, en alguna forma, sí se evidencia que hay participación. Para nivel general, en donde el problema es que al sólo tener que solo mujeres discriminan a mujeres, y como hay distintos niveles de discriminación. O que el único puede hacer la denuncia es el hombre, el único que puede hablar con el fulano es la morena, el único que puede escribir es el hombre, el único que puede ir a la capital es el hombre, etc. Hay un doble mensaje. Pareciese que cumple con que aparecen los tres grupos pero que sólo aparecen algunos y tal vez, en una forma pasiva, van a decir "sí es para nosotros".

En medio de todo, por lo menos se está trabajando. El punto es ir encontrando esos nichos y esas oportunidades para generar un documento.

8. ¿Cuándo es para toda Guatemala, es mejor colocar a uno de cada pueblo o cómo? Para mí no está bien dirigir uno solo para toda Guatemala.

6.3 PROFESIONALES DE ANTROPOLOGÍA

Licenciado Fabián Marcelo Zamora

Antropólogo de la unidad VRIP-URL. (Anexos 6)

1. *¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?* La verdad es que yo empecé a estudiar este tipo también de prácticas colectivas en pueblos ladinos porque mi interés siempre era mostrar, hasta donde sí, hasta donde no, los ladinos eran un pueblo. De tanto que se les ha dicho que no tienen historia que son una invención política que no hay una verdadera arraigada cultural, que no son una etnia siquiera sino una invención política entonces yo empecé con esa pregunta, ¿si son o no son? Pero si son, ¿Cómo se manifiestan empíricamente? entonces empecé estudiando los pueblos ladinos del altiplano guatemalteco, Totonicapán, entonces ya estudie Quetzaltenango para mi tesis doctoral.

Ya me abrí mas no desde un enfoque que esencialista de los pueblos indígenas sino más como la interacción que hay entre los pueblos rurales, como los ladinos rurales son mucho más abiertos e incluso se alían políticamente, se casan con mujeres, y hombres de otras etnias no hay tanta la idea como en la ciudad de que si tienes que diferenciarte porque eso significa entrar a una serie de códigos y de maneras de ser y

de relacionarte y de actuar en una sociedad urbana como es Quetzaltenango pero entonces apenas ahora estoy empezando a trabajar en el área de las Verapaces y con los qeqchi prácticamente. Porque allí en las Verapaces hay otras etnias pero de lo que yo pueda decir de lo que sé, porque finalmente uno tiene que saber de todo

2. *¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?* Pues bueno, sí había un gran debate en los noventas sobre precisamente sobre la multietnicidad de Guatemala como gobernarla, como administrarla como reconocerla. Porque había sido negada por casi doscientos años de políticas que hablaban de Guatemala como una sola nación, una nación étnicamente homogénea, supuestamente ladina, que es lo que nos contaban sus abuelitos, sus papas.

Creo que lo que me interesó mucho fue ver como se rehace el pensamiento que segrega el Estado. Entonces me puse a revisar la historia política, que es básicamente una historia desde las elites muy acotada, muy criticada también, pero era lo que yo tenía chance de hacer. Lo que encontré fue que a pesar de que hay ideas de igualdad de libertad de ciudadanía, de que todos podemos tener derechos, comienza en la vida republicana en la independencia pero como tú ves la historia política guatemalteca

después de un régimen muy liberal, muy de un discurso muy abierto, de que todos podemos tener derechos hay siempre dentro de ese mismo movimiento reacciones contrarias y hay movimientos muy conservadores dentro de los mismos diarios liberales que rehacen aquella república de indios que era una manera de reconstruir el territorio de la colonia.

Entonces en pleno siglo XIX, lo curioso de Guatemala es que tienes un imaginario moderno, pero adentro de él se sigue haciendo oficialmente y desde el Estado esta idea de los dos espacios. De las dos repúblicas, así se llama de hecho en la historia política de la república de indios, de ladinos o de mestizos entonces eso creo yo que explica bastante ese movimiento tan vivo tan raro de tener una idea de que somos una nación homogénea culturalmente, pero que adentro de esa nación hay grados, gradaciones hay diferencias. Hay un estudio muy bueno también de Arturo Taracena que se especializó en entender las leyes, de las constituciones históricas y lo que se dio cuenta es que en las leyes grandes aparecía Guatemala como una sola nación, pero las leyes secundarias seguían hablando de lo indígena como algo que es permitido segregarlo.

También dice él, me encanta la idea, de que los indígenas son un hermano menor, y un hermano

menor que necesita tutelaje, quien lo vigile, quien lo dirija entonces eso vuelve a hacer la idea de que somos múltiples como entidades, como etnias, como grupos indefinidos pero con relaciones desiguales de poder y donde lógicamente los indígenas, cualquiera que sea la figura siguen siendo gente que no tienen esa posibilidad de ser ciudadanos de primera categoría. Hay otra figura en la Constitución del 1985, que es en donde uno revisando que es lo que hace Arturo, que es como la constitución más moderna porque ya habla de las comunidades lingüísticas, que es la figura donde se representa a la población indígena y entonces en la constitución ya tienen derechos en un espacio ya tienen un reconocimiento público pero siguen apareciendo, dice Arturo, como hermanitos menores, chiquitos que hay que cuidar, que no son como personas completas.

Bueno así es como pude entender yo desde donde podría situar la multiétnicidad. Después hay marcos de interpretación desde donde uno puede hablar que significa esta diferencia. Ya sabemos cómo se hizo. Legalmente hay una figura de lo indígena que es siempre subordinada o secundaria, pero en la vida real esto se sigue haciendo, entonces hay que trabajar también la parte histórica económica no de los siglos de la historia republicana. Lo que encuentra uno son las famosas leyes de la vagancia en donde hay una figura de la vagancia que tiene

que ver con quién sí es ciudadano y quién no y quién es un vago, un alguien que tiene que darle como su trabajo gratuito al Estado. Entonces hay leyes que permiten reclutamiento forzoso en pleno apogeo de la economía cafetalera, que hay que decir que era como el proyecto de desarrollo del gobierno guatemalteco o del Estado guatemalteco, hay que decir que inaugura la vida de la nación. Guatemala se declara una nación cafetalera, necesita mano de obra entonces por eso crea esas leyes de vagancia para que quien no se pueda declarar de frente al Estado como personas viables, entonces te toman de peón. Así es como entiende uno en la práctica, en la economía, como se legitima la ley con esta praxis, de la vagancia como una idea que tiene que organizar a la sociedad.

Ahora bien ya en el siglo XX hay muchas cosas, hay muchas versiones distintas, estos dos procesos que son como hermanos no son de la legalidad del indígena como subordinado por este otro lado, las prácticas de la economía cafetalera no impactan igual en todos los territorios entonces se crean estas como ordenes regionales. Así lo entiendo yo, son regiones muy coherentes, tienes el norte de Guatemala con una lógica que va más bien desde la perspectiva de lo que está pasando en el comercio exterior en el atlántico, en cambio en la costa sur si tienes esta figura de la finca del café. Luego en el altiplano como

en lo que yo conozco mejor, el altiplano occidental tienes elites indígenas que tienen más privilegios, tienen más poder siguen re haciendo su rol dentro de la región y en el oriente lo que pasa es que a los indígenas los aniquila la economía del añil entonces se mueren, se diezman y los pocos que hay son pequeños bolsones de indígenas que están desde la colonia y que no nada más se dedican al comercio, pero dentro de la imaginación del oriente no, se entiende que el oriente es ladino no. Pero no que haya acá pueblos indígenas aunque los hay pero no son dominantes para la economía nacional. Entonces es muy diverso.

Yo estoy hablando que entonces la multiculturalidad también es producto de todo esto estos procesos de relaciones de poder y eso es lo que yo puedo decirles de la multiculturalidad o yo prefiero hablarles de la multiethnicidad porque aun dentro de cada pueblo hay muchísima más diversidad de la que uno puede esperar.

Pero sin embargo, creo que es muchísimo el avance de poder reconocer los pueblos porque a pesar de que no son todavía una figura dentro de la Constitución sino que siguen siendo comunidades lingüísticas, como lo dice la Constitución de 1985, no son todavía pueblos. Pero están en esa lucha, que se les reconozca como tales, pero sin embargo siguen teniendo esta

contradicción de que adentro de cada pueblo hallan diferentes etnias. Por esto que les digo, que en los territorios hay determinada dinámica, es muy difícil de que haya esa coherencia que quisieran que hubiera dentro de cada pueblo, pero creo que va hacer el proceso que nos va a marcar en siglo XXI nos va a marcar como país. Cómo se van a ir constituyendo estos cuatro pueblos, cómo se van ir poniendo de acuerdo y cómo se van ir reconociendo poco a poco. Una idea de un estado que es multinacional, que es la otra cosa, que lo complicado de la idea de las naciones de que solo cabe una sola pero acá están hablando que son cuatro, entonces se habla como si fueran cuatro naciones y es lo que nunca se puede reconocer en este país, porque se cree que va haber una lucha entre las etnias, las naciones, y que va a ver una aniquilación y el caso es que esto no ha pasado verdad, porque tendría que pasar. Pero bueno, esto de multiculturalidad adentro de sí es controversial.

3. [¿Qué labores o proyectos ha realizado?](#) En el instituto aquí de estudios humanísticos de la Universidad Rafael Landívar, siempre se nos pide que hagamos investigaciones que tengan vinculaciones con la transformación social, que tengan posibilidad de hacerse algo. En psicología le llaman intervención, en antropología esa palabra es mala palabra porque tiene mala fama con el pasado colonial e intervención, significa que tú hablas con el ejército atrás y vas a

obtener información de los pueblos para después colonizarlos. Entonces la palabra genera un poco de ruido.

Pero entonces por lo que estoy tratando de hacer, me vinculé con el sistema educativo, porque pienso que allí es donde se puede hacer cosas, allí en Chabón me encontré con muchos maestros qeqchi's que son bilingües entonces son agentes del Estado, castellanizantes, que también funcionan pues dentro de estos agentes del territorio como una sola nación, una sola cultura un solo idioma. Que en este caso sería el castellano, el idioma legítimo de Guatemala, pero ellos son qeqchi's entonces son qeqchi's hablantes pero ellos son increíbles, porque tienen poder dentro del gremio magisterial pero también tienen poder con los abuelos, con las mujeres, con lo que es el mundo qeqchi'.

El poder adentro del mundo qeqchi', entonces no hablan español, o si lo hablan lo hablan realmente muy poco, y es un mecanismo de defensa que les ha funcionado, si uno no habla qeqchi en realidad no puede entrar al mundo, y menos al mundo femenino, entonces todas las ONGs que están trabajando intentando supuestamente hacer racional la economía general qeqchi, que las mujeres ahorren, que tengan precios un cuaderno allí con notas siempre se quedan a medias porque no hablan

qeqchi. Entonces no pueden meterse dentro de la mente de las personas, yo lo que hago es que trato de vincular las instituciones, y si he visto que están muy peleados no los maestros qeqchi's con los de los servicios de seguridad social o de medicina de salud están muy peleados.

Entonces lo que hay que hacer es comenzar a construir los puentes. Creo que ahorita estoy tratando de diseñar ese puente. Lo que estaba pensando entonces, es si tenemos agricultura milenaria, de esta que casi se está extinguiendo, pero hay que tratar de recuperarla. Porque no la volvemos una materia de clase para los niños en la escuela. Los maestros qeqchi' son los primeros que dicen que sí, que no tienen el prejuicio de que esa agricultura está atrasada, que es primitiva y el subdesarrollo, sino que están viendo que eso es precisamente lo que está funcionando, que está permitiendo que la gente no se muera de hambre además.

Entonces la idea es traer esta experiencia de la agricultura, de la agroforestería a la escuela y hacer allí no solo huertos y cosas que sean como de museo, sino que sean lugares donde los niños empiecen a enraizarse con su cultura y se den cuenta de lo que ha pasado en los tres, cuatro mil años que han pasado para que se formara un sistema agronómico de esas magnitudes y que lo sepan aplicar. No solamente

que lo vean como algo que es bonito sino que les saquen el provecho y entiendan que las zonas del altiplano se puede usar de determinada combinación y en áreas más costeñas se puede usar esta otra, y se puede tener entonces una vinculación mucho más eficiente, a nivel político.

Esto también tiene una virtud y esto es que como está muy de moda esto de la defensa del territorio, esto que se está metiendo las mineras y estas empresas hidroeléctricas. Si tú tienes un territorio que está organizado por su agricultura ¿Quién va querer vender? ¿Quién va querer ceder un pedazo? Si sabes que si vendes, te vas a convertir en un asalariado o en alguien que va depender de la empresa y en condiciones de muchas desventajas. Pero claro eso lo tienen que decidir los pueblos. Yo solamente digo las pinceladas de lo que se puede hacer, al final, ellos son quienes toman las decisiones.

Como en la agricultura, igualmente pasa con la salud y la medicina tradicional, actualizarme yo en lo que ya hay de los abuelos, que están trabajando en las plantas medicinales en sus huertos. Porque así como tienen sus sistemas de agronomía maravillosos tienen unas plantas para curarse de sus dolores de cabeza.

Las enfermedades de origen sobrenatural que son muy comunes allí, cuentan unas historias maravillosas de los duendes que están allí en los patios, que no que no tienes que salir a ciertas horas porque te puedes ir con ellos.

Todo lo que quisiera entender es pues el proceso de salud y enfermedad que nos vende el modelo hegemónico ahorita, que piensa que todos somos una sola textura o cultura, todos nos enfermamos y nos ponemos saludables de la misma forma, pero resulta de que no, que hay lugares en que por su misma relación con la tierra con las plantas o con los animales tienen una diferente versión de como tú te enfermas y como tú te curas. Entonces, estoy encontrando que la enfermedad básicamente no es un agente patógeno que se mete en tu sistema autoinmune y te enfermas. Sino que cuando tú te enfermas es porque hay algo alrededor de tu colectivo que se rompió hay una relación social que se rompió y entonces tienes que tratar de ver si la rehaces o no. Para salir de esa colectividad tienes un tratamiento y un especialista te va guiar para que tú puedas hacer esa transición en paz porque si no tu cuerpo está violentado y pues tú te enfermas.

Es maravilloso escuchar las historias de porque la gente sufre desnutrición o malaria y es porque primero te asustaste, tienes un conflicto algo que

pasa en tu entorno y entonces te debilita y es donde ya entra la historia del agente patógeno que entra y se enferma.

Pues es otra la concepción y si uno no entiende como la gente vive su relación con la salud y con la enfermedad y finalmente con el bienestar pues por más que le quieras vender la idea de las vacunas, por más que le quieras vender la idea de que tiene que comer balanceado y yo que sé, si no respetas su idea de bienestar vas a seguir invirtiendo, invirtiendo, como el ministerio de salud, y no vas a pegarle al punto. Que es donde ellos se curan y como ellos se curan. Entonces eso, llevar este conocimiento, que es ancestral además no, que tiene ver con una manera de entender e tiempo también. Pues no es como un cuerpo individual, como lo entiende la medicina moderna sino que es como un cuerpo comunitario que tiene relaciones entre si. Entonces si yo te pellizco eso va influenciar en otras personas, si yo te hago brujería esto va influenciar a tu familia y a la mía, entonces como entendemos esas relaciones comunitarias.

Eso desde la escuela, como le hacemos a los niños entender que no sé, 20 a 30 años de escuela que han tratado de decirles que su sistema de ideas es erróneo y los niños viven esa ambivalencia. En esa ambigüedad de si le hago caso al abuelo que te

quiere curar con las plantas o al doctor que te quiere inyectar penicilina. Entonces para que el proceso de salud/enfermedad no siga siendo violento, mejor de poner en contexto a las personas con su historia comunitaria y que entiendan que hay otras formas de curarse.

¿Entonces la solución de este mismo problema sería la educación también al pueblo ladino? Si eso sería maravilloso y me ha tocado, ahora en otra experiencia en Escuintla que estaba trabajando yo con tutorías sobre transmisión vertical de VIH, ósea que la mama con VIH positivo no infectara al feto si estaba embarazada, encontré que las comadronas tenían un poder maravilloso y muy importante, pero muy negado dentro de los sistemas de salud locales, veían a las mujeres indígenas con esta especialidad como mujeres que ponían en riesgo a las mujeres y que no podían ayudar en mucho. Pero las experiencias en San Marcos, por ejemplo, eran diferentes, las comadronas ya tenían las pruebas rápidas, ya podían trabajar con las mujeres y como había tanta confianza entre mujeres, las mujeres que tenían VIH positivo y estaban embarazadas iban con la comadrona y le decían que tenían ese problema y entonces ellas podían hacer pruebas rápidas y rápidamente detectar y dar la medicina para evitar la transmisión.

Entonces si es más bien de reeducarnos dentro de las instituciones para poder trabajar la multiétnicidad en todo lo que da, porque no está peleada para nada con todo el esquema occidental.

Esa es mi apuesta, que no es que estén peleados, lo que pasa es que hay muchos malos entendidos y hay también muchas experiencias traumáticas en la manera de pensar y lo que tenemos que hacer es investigar los puentes y en donde sí se pueden aplicar y conocemos casos empíricos en donde sí se pueden aplicar y si hay bastante buena interconexión. Cuesta porque a un Ministerio de Salud uno no le puede decir que hay otra forma de hacer las cosas, porque hay una manera de hacerlas que ellos dicen y ya, pero si están en esta experiencia de construir esta relación más fluida entre el pensamiento de los pueblos y el del Estado me parece que están en el lugar adecuado.

4. Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad? Usted como diferenciaría el término de multiculturalidad con multietnicidad, incluso interculturalidad, que es el término que usan algunos autores. Sí, hay esto de la historia de las ideas el siglo XX marco precisamente ese hueco hacia la diversidad. Ese hueco hacia reconocer que somos plurales, que no solo somos una sola nación de hecho creo que es raro el Estado que tenga esta homogeneidad yo creo que ni los alemanes que es donde viene esta idea no.

Entonces multiculturalismo como teoría que organiza a la sociedad tiene su origen en Estados Unidos. De acá toda una perspectiva liberal que es curiosa, porque dentro de la idea que hay un Estado y no necesitamos diferenciarnos culturalmente frente a él que somos individuos, no grupo, hay una idea que nace precisamente del pensamiento alemán, con los neogelios y desde ahí se trabaja esta idea que somos en realidad, primero nos precede un grupo antes de que seamos individuos nos precede un colectivo y tenemos que ir ahí para tener ese sentido de ser. Entonces solo así tiene sentido tener derechos como individuo. Es un pensamiento muy revolucionario para lo que se venía diciendo desde los días políticos, la ciencia política, pero tiene que ver con la configuración propia de los países Como los Estados Unidos donde lo étnico o los indígenas

son vistos como minorías porque en realidad esto es lo que pasó, que se les concedió cierta soberanía, pero no eran parte todavía de la nación. Sin embargo, si se les reconoció como países multiculturales porque tienen reservas indígenas.

En Europa, en cambio la teoría para acercarse a la diversidad fue la interculturalidad y tiene más que ver, porque los otros los étnicos no solo son indígenas, sino que son más amplias sus diversidades y sobretodo son migrantes.

Entonces las raíces, como Italia por ejemplo que es donde nace esta teoría de la interculturalidad tiene más que ver con que hay otros colectivos que son tanto etnias, como estos pueblos que son más móviles.

Entonces la multietnicidad es distinta. Guatemala entonces está debatiendo, incluso desde los setentas en investigaciones que se han hecho sobre lo que tu preguntaste. Está viniendo a debatir sobre la naturaleza de la etnicidad guatemalteca y está entre esas dos corrientes: el multiculturalismo norteamericano y la interculturalidad europea.

Esos son los dos modelos que están ahorita en la fase de las discusiones pero hay que tratar de verlas desde su origen para que cuando lo usamos como un discurso, entendamos si estamos haciendo un aporte de esas teorías o si se está usando indistintamente.

Pero tiene diferencias y el problema con estos dos enfoques es de que no representan la historia de los pueblos indígenas meso americanos, porque ellos han estado antes. No son reservas, ni minorías, ni tampoco son migrantes que están de paso en un país que quieren tener derecho a salud, o tener derecho a votar o tener derecho a la vivienda como los migrantes africanos en Barcelona no. Sino que son pueblos originarios que tienen una demostración histórica en este territorio pero que se les negó su participación incluso dentro del mismo Estado guatemalteco.

Que esto es un gran drama de Guatemala, que su identidad fue negada, entonces ahorita que podemos verla y entender que hay pueblos indígenas, el modelo a seguir ¿cuál es? Y estos son los modelos dominantes que organizan la diversidad en el mundo, el interculturalismo es el que nosotros vamos a seguir. Entonces los indígenas han estado mucho tiempo atrás diciendo que quieren su propio modelo no decir y decidir cuál va a ser su rol. Entonces usaron esto de los cuatro pueblos para

precisamente mostrar que no son minoría sino son la mitad, lo cual el problema también es dividirlos entre cuatro y pierden esa representación.

Este es el otro modelo de multiculturalidad y este tiene también su propia agenda política, la política es de que no los puedes congrega ya en pueblos porque en realidad estamos tan mezclados en nuestras relaciones, que no vale, ni merece la pena tener un espacio Quiché, un espacio qeqchi, un espacio ixchil o espacio mam, porque la verdad es que en los territorios que hay que son estas regiones ya están más mezclados, entonces esta es más o menos la idea de los europeos de mejor no nos segreguemos sino que reconozcamos que estamos en interacción o interconexión.

Bueno yo pienso que hay que darles el derecho a esos pueblos y ver qué tipo de descripción necesitan, que ellos decidan, ha habido intentos, en el referéndum de los 98, donde ganó el voto del capitalino que está acostumbrado a pensar más homogéneamente. No a reconocer la multiétnicidad del país. No sé si vaya haber chance de otro referéndum, por lo menos en este gobierno no lo creo, pero el próximo probablemente va a ir por allí.

La verdad está abierto, pero si hay diferencias cuando uno habla de la multiculturalidad o de la Interculturalidad por eso prefiero hablar de la multiethnicidad porque es solo una categoría que describe que hay diferenciaciones, que hay desigualdad pero que no tiene todavía una agenda política la diversidad.

5. [¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?](#) Es una pregunta interesante ya que uno trata de ir al campo, tratando de indicar a los agentes que están dentro de determinado campo y cuál es el pensamiento de estos agentes o estas instituciones, entonces me he estado acercando sobretodo en el sistema educativo y el sistema de salud que son las instituciones que a mí me interesa indagar en las Verapaces, lo que encontré fue que hay un pensamiento muy homogéneo sobre todo en el sector salud por que en efecto los médicos, las enfermeras todos los cuerpos de asistencia son no indígenas, históricamente así ha pasado en esta región, no estoy seguro de que es bueno o malo solo de que es un proceso natural donde las elites tienen más chance de educarse y las elites allí no son indígenas.

Bueno, estoy trabajando en este pueblo de Cahabón, un pueblo que está a ocho horas de la capital y como a unas cuatro de Cobán, entonces allí es curioso, que aunque el 90% de la población son qeqchi's, las elites comerciales no, entonces es esa la relación de poder que encuentro. Entonces los médicos y las enfermeras creen que Guatemala es homogénea, y les choca con la realidad que ven cotidianamente donde pueden darse cuenta de que no solo hay qeqchi's sino hay de otro montón de etnias. Los quiches que están siempre en todos lados con sus tienditas. Entonces, es interesante encontrar los agentes con sus mentalidades, tienen este choque también, como entienden la diversidad y que significa eso como en pláticas concretas.

Como el hambre, por ejemplo, que es donde me estoy enfocando, que entienden por seguridad alimentaria, o por salud, pues el paradigma de los agentes que piensan con el esquema homogéneo, es que la gente tiene hambre porque no come bien. Que esa gente tiene problemas educativos porque no va a la escuela. "Es que fíjese que no hay escuela", pero claro que si hay escuela, pero lo que hay que pensar es ¿cuáles son las condiciones? Si para esa gente es importante que sus hijos vayan a la escuela, cuando tienen que bajar a la costa a cortar café y no quieren perder la fuerza de trabajo familiar.

En la escuela, que no les dará dinero para la comida. Que no es que no quieran comer bien o estar mal nutridos, lo que pasa es que hay un problema ecológico, en donde los suelos están desgastados. No hay un reparto de tierra en esos lugares, donde estaba complicado sembrar ya no hay, están bajando en la productividad de los suelos.

Hay otra creencia que se tiene sobre todo de los agentes estatales, que siguen pensando que el territorio es homogéneo étnicamente, que los campesinos no diversifican el cultivo que solo comen maíz y frijol por eso es que tienen tanto riesgo y que cuando viene un cambio climático, ellos son los primeros perjudicados.

Lo que estoy encontrando yo en Cahabón es que tienen un sistema maravilloso, en sus patios, los campesinos tienen un sistema de alimentación que es antiquísimo. Se basa en la siembra de maíz y frijol, pero que además tienen otros diecinueve sistemas agroforestales donde hay nada más la planta y otra planta chiquita que acompañan, no como el maíz y el frijol sino que también están los tubérculos. Una buena diversidad, y el árbol que les da la sombra para que proteja ese sistema y entonces todos estos elementos se nutren entre sí, lo que a uno le falta el otro lo aprovecha.

Son diecinueve o veinte sus sistemas de agroforestales que son locales, ósea, tienen cacao, plantas comestibles como yuca, total que tienen una diversidad de comida que te impresiona.

Pues no son campesinos que comen arroz y frijol, que tienen un modelo que tardó una cantidad de años para adaptarse, para sostenerse, que es amigable con el ambiente, para que además pueda ser modelo de agricultura comercial. Ahora están empezando a organizarse para producir a escala industrial con un proyecto de unos dominicos, que están trabajando allí desde siempre los dominicos están metidos allí y lo que yo entendí entonces es que la agricultura queqchi' al menos allí en Chabón es muy diversa y eso precisamente hace que los suelos todavía se mantengan en los lugares que si hay chance de que se siga reproduciendo ese sistema.

Que es el monocultivo más bien, lo que no genera la reproductibilidad de los suelos, el modelo de la caña, el modelo del algodón, el café primero, ahora la palma africana, esos monocultivos son el verdadero peligro, no el desarrollo, porque están atentando contra este modelo de organización, de la tierra el trabajo y la familia que tienen los queqchi's y eso es lo que hay que entender allí también que la diversidad étnica también se realiza en una diversidad de opciones de comida y que eso es lo que está en riesgo.

Cuando tú les quitas a ellos esa posibilidad de reproducción, entonces no es que quieran estar ellos malcomidos lo que pasa es que no les están dejando que se reproduzcan sus esquemas.

6. En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique

Fíjate que si hay una experiencia, allí en Alta Verapaz que conocí acerca de la seguridad alimentaria. Que se construyó esta estrategia de comunicación, a mí me toco hablar incluso con personas de esta ONG, pero era como la filial ya directa. Que era para que las mujeres del idioma qeqchi' pudieran informarse mejor sobre que tenían que comer y que no tenían que comer como si no supieran comer las mujeres qeqchi' y lo que encontramos es que se queda básicamente ese tipo de herramienta en la esfera del consumo. O sea no importa si tú no tienes que comer o si no te alcanza el salario para comer, lo que importa es que comas bien, entonces estas como divorciando la esfera de la producción y de la distribución con la esfera de consumo y están relacionadas.

Entonces si tu esfera solo la situas allí, tendrás difícil aunque entiendan muy bien por la mediación que se haga igual no van a comer bien y no puedes culpar a esa herramienta de que funcionó bien o no porque la gente no va comer bien porque no le alcanza para comer bien, pero creo que si una buena experiencia podría ser.

Conozco otra de la malaria, impresionante, se hicieron reuniones con los burócratas tanto educativos como nacional, iban a llevar unos juegos, unas pedagogías muy de ultimo diseño para que todos los niños en la escuelas jugaran a prevenir la malaria entonces era muy así como Bancopoli y te enseñaba estrategias para prevenir, etc., etc. Bueno, la cosa es que los juegos nunca llegaron porque hubo trabas a nivel de burocracia por los fondos y nunca se publicaron y nunca llegaron a las escuelas, etc. Lo que paso es que algunos maestros, por iniciativa propia inventaron sus propios juegos artesanales, los que más me impresionaron de todos fueron los qeqchi's porque esto lo trabajamos a nivel nacional.

Entonces en oriente era muy diferente la línea entre los pueblos de vocaciones qeqchi's, achi's, con los que eran ladinos, y si se veía la diferencia porque los pueblos qeqchi's estaban tan bien organizados que hasta hicieron su canción qeqchi' y esa canción la utilizaron para radios comunitarias, movieron pitas y

la rola se volvió en un himno del equipo de malaria que iba a pasar por las comunidades y se iban a hacer gestiones a las radios y se volvió más que un juego de mesa una experiencia comunicativa, creo que tenía muchísima pertinencia porque era en el idioma local. La gente se identificó mejor con la gente de las brigadas, y con el personal del Ministerio de Salud que iban a hacer tanto fumigaciones como repartición de mosquiteros y también a educar los talleres para que las mujeres tuviera cuidado con el agua porque pudiera ser criaderos para zancudos, pero como es la malaria, otra vez, este tipo de estrategias se quedan cortos porque son enfermedades sociales que se generan en otro lado que no es en la casa, como el dengue, el dengue si lo puedes prevenir pero la malaria no, el mosco ese puede viajar dos kilómetros entonces aunque tengas tu casa nítida, el azucarero que está produciendo la caña a dos km. No le importa limpiar sus canales pues mira que toda tu comunidad puede tener riesgo de malaria.

Entonces de que sirve una estrategia así no puedes intervenir en los lugares en los que están los criaderos de verdad. Pero aun así, siendo realistas, en una experiencia de comunicación como la que ustedes quieren hacer, creo que sería genial si primero se nutre de la fuerza que tiene ya la organización social, y en los pueblos indígenas van a encontrar eso que tienen muchísima tradición de organizarse porque

hay que entender sus códigos y hay que entender su idioma. Yo creo que también hay que entender que muchos no leen entonces aunque tengas carteles en su idioma y todo igual no va funcionar, es más fácil si usas sus propios mecanismo y las radios, las iglesias evangélicas no dejarán mentir son el mejor mecanismo para comunicar algo.

En las campañas que se hacen de diseño a nivel nacional, dirigido homogéneo a todas las culturas que características considera importantes tomar en cuenta? Primero que no se puede hacer una campaña global para todos que funcione para todos sino que habría que hacer posiblemente una pequeña investigación a nivel regional dependiendo de cuál es el tipo de enfermedad que se quiera prevenir, o el tipo de material que se quiera mediar, lo del trabajo de malaria a mí me dejó muy claro, porque esas son enfermedades sistémicas y la idea de la región se mantiene, la región cultural que les estaba hablando hace rato se mantiene es decir hay coherencia allí, entonces se podría usar una regionalización que no necesariamente es la regionalización que utilizan los sistemas de salud que tienen ocho regiones o algo así.

Que son muy esquemáticas y están diseñadas desde la metrópolis, de alguien que no se fue a ensuciar las botas al campo, pero si vas tú al campo y puedes ver qué tipo de prevención, para que tipo de enfermedad quieren captar, pero siempre pensar en una idea de localización o regionalización es importante. Entonces si tienen cuatro pueblos tal vez no es buena idea pensar solo en cuatro regiones sino más bien primero ver las regiones de Guatemala y ver cómo quedan estos cuatro pueblos allí y luego dentro de los mayas tienes que ver los distintos idiomas, entonces si solo lo haces en quiché o solo lo haces en cachiuel o solo lo haces en qeqchi' no va a funcionar.

Más bien sería de ver por ejemplo lugares de alta transmisión, si eso es lo que interesa, y sobre eso jerarquizar cual va ser el idioma que más se habla en esos lugares de alta transmisión y diseñar por allí en vez de querer diseñar una estrategia global. Es como querer seguir con el pensamiento que cree que solo hay una nación que solo hay un solo idioma y solo hay una manera de hacerlo.

La otra es las personas hacia donde tu diriges tu estrategia de comunicación, si son mujeres, tienes que entender que muchas no van a entender el español tan fluidamente, entonces si vas a trabajar lactancia materna por ejemplo o enfermedades de

la mujer, propiamente del género femenino no va a funcionar si lo haces como si le hablaras a los hombres por igual. Pero necesitaría más información de que es lo que se quiere mediar.

Solo es para general que cualquiera que quiera hacer un proyecto en Guatemala tenga ciertos lineamientos como aunque sea básicos para hacer su material. Igual se usa mucho por la dificultad con el lenguaje se usan ilustraciones que deben tomar en cuenta.

Hubo una gran discusión de eso la vez pasada hablando con agentes que trabajaban directamente con escuelas que eran básicamente del sector salud pero que trabajaban con escuelas y les tocaba por ejemplo trabajar el tema de la malaria y ellos se daban cuenta que en estos juegos que se habían diseñado había una diferencia muy importante.

Sobre todo si se va a trabajar a nivel escolar, sobre todo con niños, había que tomar en cuenta que sobre todo los niños desde 3 a 6 años, tienen estrategias de aprendizaje muy distintas entonces una misma estrategia de intervención no era eficiente para todos los niños como si los niños aprendieran por igual. Entonces eso es otra cosa, los pequeños, los no tan pequeños, los que van llegando a la secundaria, todos tienen estrategias distintas entonces los dibujos van a tener que ser diferentes.

No soy experto en el tema como para decirte bueno tienes que usar menos texto y más dibujo en aquellos pero sí creo que es una información importante sobre todo la capacidad de replica que tienen los niños. O sea tu les dices aquí está esto es lo que tienes que aprender pero después ¿Cómo verificas que ellos lo pueden retener? Pues se les ocurrió con los chicos de la malaria que es a través de la réplica que los niños podían recordar, pues si un niño lograba enunciar determinado contenido lo evaluaban como que si habían logrado ser eficaces en educar al niño.

7. En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura? Esa es la pregunta del millón, es la pregunta que se hicieron los curas cuando trataban de evangelizar y las obras de teatro que realizaron para catequizar. Yo creo que lo más importante es que esa pregunta se la hagas a las personas de la misma sociedad que van a trabajar. Que eso es lo que hicieron los curas, primero crear una curia local indígena y ya después esas curias locales que eran elites ya diseñaban sus propios materiales para poder entrar en la misma población. Entonces, yo creo que esa es una pregunta que se le podría hacer a los mismos agentes, yo he conocido varios por eso te puedo hablar, de los agentes de salud que trabajan por ejemplo con colaboradores voluntarios.

Colaboradores voluntarios que han estado trabajando 30 años por este tipo de colaboración.

También me impresionó mucho la diferencia entre el área qeqchi' y la de Chiquimula y estos lugares. En el área de los qeqchi' los colaboradores voluntarios pasan ese conocimiento y ese poder que tienen por ejemplo de administrar medicina, trabajar en yo que se sacando muestras de sangre o mandando a laboratorios ciertas muestras todos eran varones y se transmiten ese cargo de padre a hijo y así van. En cambio en el área de Chiquimula y el Progreso eran las mujeres las que tenían este poder, habría que investigar más cómo se van transmitiendo estas formas, pero me parece que era más por el carisma de la mujer, mujeres de 50 a 60 años que tenían una proyección comunitaria muy vital. Hubo una que me sorprendió que saco todos sus diplomas de todas las capacitaciones que había tenido y yo dije no que si ella es una digna presidenta de COCODEM por que fíjate que además de ser la presidenta de COCODEM también es la ministra de la Iglesia y es la que también tiene que ver en la escuela tiene un cargo educativo, etc. Ese tipo de diferencias son importantes para ver quién es la persona que va a trabajar el material a nivel local. Entonces depende verdad entonces la pertinencia cultural no tiene que ser nada más con la lengua sino con la organización social y hay que tener ese dato fino, bueno hay que

diseñar este material para que los varones qeqchi puedan transmitirlo entre generación y tienes que trabajar un material para mujeres que lo transmitan entre ellas en vez de hacerlo al revés por que no va a funcionar.

Estos proyectos normalmente se trabajan a nivel nacional, por el problema de recursos y tiempo. Entonces lo que más se ha tomado es como a grandes rasgos los cuatro pueblos y que se vea en todos los libros alguien de cada pueblo entonces para representar a alguien del pueblo maya que características considera importantes del pueblo maya.

Pues está difícil porque yo primero pondría regiones, unas 5 o 6, dentro de esas regiones cambia un poquito la figura a la que se quiere llegar, y luego te pueden tachar de machista o de hembrista pero creo que , igual depende no de quien quieres intervenir, los niños, tal vez sea importante venir a la figura de autoridad de la familia, en este caso ya te dije un ejemplo de lo qeqchi versus lo ladino, allí es por género, mejor si lo dibujas a un comerciante qeqchi que sea como el prototipo de un hombre prospero, honesto que cuida de la comunidad, y tal vez puedes probar hacer un pilotaje y consultarlo, la comadrona también asocia con una figura de autoridad general pero tiene sus límites, por ejemplo en escuintla

había lugar como municipios donde si la comadrona incluso era directora del centro de salud y decía si no váyanse con la comadrona ella es la chilera, pero habían lugares donde no, las condenan, el mismo departamento en la misma región.

Entonces si es difícil y creo que va a variar mucho pero si me parece importante si sigues pensando en la figura de que dibujo pones por lo menos hacer un intento de ir hacia lo local identificar quienes son las personas con la autoridad moral, a veces van a ser los pastores, a veces los curas, a veces va a ser las comadronas, la señora de la tiendita, como esta del COCODEM que te digo que su tiendita en realidad era un nodo, allí van a pesar a los niños del centro de salud, allí se hacían las reuniones para ver si entraba o no entraba la empresa eléctrica a cobrar tal tarifa, se organizaba las brigadas de limpieza de los lechos de los ríos. Entonces son lugares muy importantes y figuras muy importantes y no hay una sola, debería haber una sola, pero si identificar a estas figuras tradicionales me parece muy importante.

Claro pues igual hay que hacer la investigación, hay que ir a meter los pies al terreno y ver quiénes son a los que les hace caso la gente

8. Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar? Pues no sé, con los garífunas, solo, pues es que uno ha escuchado cada cosa verdad, como que les cae mal que los representen como los clásicos negros bailarines que están tocando tambor, les choca no, como si solo fueran eso, claro que si son eso pues, pero también hay más cosas.

Pero quizás lo que uno hace es que ellos se dibujen a sí mismos, eso sería mucho más interesante que ellos se representen como ellos quieran aparecer. Entonces no toma más que dos fines de semana y mucha gente allí que vaya a preguntar eso y que pongan a dibujar a las personas y tienen una tradición de dibujarse muy fuerte. Yo puse a dibujar a los niños de Cahabón en las escuelas su comunidad, les dije que como le nombraban ellos a ese territorio y parecía que estaban dibujando como el estilo de los códices con estos caminos así como trenzados, como si uno estuviera leyendo un códice de la colonia. Entonces yo creo que ese tipo de no solo la persona humana, sino su entorno que es lo que les hace sentido que les genera este vínculo con la localidad también es muy importante. "Ochoch" le decían a la casa en qeqchi, yo les pedía que dibujaran lo que ellos creían

que era lo más importante y algunos dibujaban la iglesia otros los animales otros la milpa, entonces ya te sales de la idea que es solo una persona sino que también es un entorno, hay relaciones más extensas entre las especies vegetales, animales, y también con el territorio. Entonces tal vez si la persona es muy importante pero también es importante que tengan un referente local, yo creo que eso sería exitosísimo.

Creo que hay mucho debate sobre que tanto los rasgos físicos representan la cultura o que tan bien la representan, y creo que los últimos enfoques después de la segunda parte del siglo XX, se han enfocado creo yo en prácticas por ejemplo: en México la gran pregunta para todo el Estado es como captamos la multiculturalidad. Siendo ahora en los noventas una nueva constitución donde se reconocen la étnica de la república mexicana, y ahora la gran pregunta es y ahora como hacemos para captar esto, y tienen una agencia que se encarga básicamente de proyectos de desarrollo y asistencia y que lo que hacen es dejar de pensar en los rasgos físicos y se volvieron más en ir viendo los valores comunitarios. Que son como la parte que va a sobrevivir de todo el intento de transformar a los indígenas, supuestamente de civilizarlos, educarlos, en el transcurso de todo pues ahí viene una transformación más ideológica que se siguen comportando como entre los nativos y manteniendo sus rituales que les da mucha manera

de vivir la comunidad y de esto ha empezado a comprender el Estado mexicano que captar esa multiculturalidad, que es el enfoque que quieren de los rasgos físicos.

A mí se me hace muy difícil y creo que es más fácil, lo que hicieron en México es un listado de las danzas, de los ritos de los bailes que todavía estaban vivos y ese era un marcador para decidir, si este pueblo todavía es indígena. Por esta manera de ser esta manera de organizarse, pesa menos la apariencia física y más el comportamiento colectivo un rasgo que puede ser rastreado, desde la época actual hasta la época clásica. Si quieres no las estelas donde el gobernante se va a ataviar para hacer una danza, no hacer la guerra el avance es un rasgo muy peculiar particular y en si misma guarda una serie de graficas no solo de cultura material, las máscaras, la organización, las fases de antes y después y sobre todo esos mecanismos de cooperación, los mecanismos de participación social, son muy propios de los pueblos indígenas y serian un mejor indicador, para poder acercarse a la multiculturalidad.

9. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes de la cultura maya? (Como por decir alguna conducta sociológica que el pueblo haga o evite con frecuencia) Sí. Por ejemplo con los quezaltecos no vayas a decirles que son chapines, nunca uses ese término porque para ellos los chapines son los capitalinos y les choca, como son muy regionalistas y Xela primero. Hay que tener cuidado por eso lo de las regiones es una buena estrategia para que se quede a ese nivel, aunque lamentablemente a nivel de política no somos un país que tenga un imaginario nacional fuerte. Entonces más bien la nación como idea la impusieron los capitalinos pensado desde la región. A los quezaltecos no les convence esto de que todos somos Guatemala, ellos son Guatemala y Quetzaltenango.

Hay que tener mucho cuidado entonces, igual pasa con los de Oriente, hay mucho orgullo de pertenecer a la región, y desde allí se pertenece a la nación, y no es al revés, lo mejor es detener este matiz, de no englobarlos a todos como una nación porque somos más. Cuatro pueblos con como el discurso verdad, a donde se quiere llegar pero en territorio somos más, entonces mejor tener cuidado y hablar desde la particularidad de caso y de cada región. Yo digo que desde cada región te va ayudar a los altences no, o no sé cómo se llamen a si mismo los de oriente, yo casi no he entrado a trabajar oriente me imagino

que si hay formas de aglutinarse. Sobre todo eso territorialidad, no tanto si es hombres hablando por mujeres, o mujeres hablando por hombres.

Para empezar la territorialidad, desde donde vas a hablarles, creo que eso sería más. Hay también signos regionales, saber si funcionan hoy en día como la monja blanca y esas cosas no, cada pueblo tiene sus símbolos, y en eso se puede recuperar en tomar los signos que ya están y que han tomado tanto años en unirlos verdad, en Cahabón la municipalidad tiene su escudo y allí aparecen sus símbolos, que son la milpa, el güisquil, el tubérculo, esos estaban allí, y yo preguntaba esto por qué esta allí ¿Qué tiene que ver con la municipalidad? Entonces cualquier persona que pasaba allí te decía, no es que aquí es muy importante el chile, porque el chile es de Cahabón, no es de Cobán, que los de Cobán nos robaron que dijeron que es el chile de Cobán pero no es de Cahabón. Entonces el chile es un símbolo que debería estar en tu dibujo, si quieres hacer algo para la gente de allá sería el chile no, ese sería un símbolo que identifique a la comunidad. Entonces agarra los escudos de las municipalidades y allí vas a encontrar.

10. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura maya? (Como por decir qué vestuario se le pondría a una persona de esta cultura para que este se sienta identificado o que características debería tener el vestuario) Hay un debate con los trajes, lo que ves últimamente es que hay mucha hibridación ya no ves un solo traje que representa tal región sino que al contrario y creo que algo de la vitalidad de la vestimenta indígena es de que ya se está permitiendo tener un huipil de tal región, tener una falda de tal otra, incluso mezclar, tener una falda indígena pero tener una blusa ladina.

Entonces eso es lo que le da muchísimo poder a ese símbolo entonces pienso que en vez de ser tan esquemáticas en sus gráficas de los trajes indígenas pueden mezclar, si le va a hablar sobre todo a segmentos juveniles, entonces tienes que tener la falda de la región, o sin huipil una playera de yo que sé, yo amo Cobán, pero tener esa apertura de que el traje indígena es un símbolo del feminidad de la transmisión de la cultura, pero también de la modernidad y que quieres parecer fashion, y que ahora es legítimo que quieras ponerte tu falda indígena y también tener una playera y eso es in, y eso es importante si le vas a hablar a los jóvenes, si le vas a hablar a las abuelas no, verdad casi que pon el traje ritual, porque hay un traje ritual hay como tres tipos de trajes de las mujeres, y hay uno que es

muy ritual y sobretodo las quezaltecas lo usan como cuando hacen un ritual, en las cofradías, en el cambio de cofrades ,y las mujeres participan, son capitanas, y tienen su propio traje, entonces depende también de a qué tipo de segmento tú quieres llegar, pero si yo sería ni muy rígido ni muy abierto sino que viendo cual sería el segmento de personas a las que tú quieres llegar y allí.

11. **¿Qué conductas sociológicas XINCAS considera importantes?** Casi que está en peligro de extinción entonces me imagino que tienen que inventar algo para mantener la relación con lo náhuatl si seguramente hay mucho motivos del altiplano mexicano allí, pero al igual que uno ve en los símbolos arqueológicos, que los signos van y vienen, y dejan de ser monopolio de un solo grupo y se vuelven flujos, a veces también hemos encontrado símbolos teotihuacano del altiplano mexicano pero aparece en tierras de Kaminal Juyu, o en entierros de los gobernantes de Tikal, y no significa que los gobernantes de Tikal están perdiendo su identidad sino que están usando un símbolo que está de moda, un símbolo que representa el poder que tienes amigo que son de allí, que te entierran con regalos de los reyes que te regalaron que son de allí, entonces con los símbolos eso es igual ahora te pones una marca para identificarte, un estatus , tu rango, tu idea de lo que quieres representarte y ser.

Con los xincas son lo mismo que tienes rasgos mexicanos pero que son locales que no es que sean rasgos mexicanos lo que pasa es que nos adaptan y tienen más que todo ver con los símbolos vecinos más que con los mejicanos que tienen que ver con los vecinos que tienen los xincas allí entonces habría que ver si que otros vecinos hay para que los haya n tenido que mostrar este símbolo así, la danza de los símbolos allí, pero igual difícil allí y si es difícil hablar de la cultura de que es verdad es la lengua, la vestimenta, la comida, yo preferiría hablar de la comida. Cada pueblo tiene su cocina.

¿Qué se debería evitar? Yo creo que quizás con sus cofradías, con sus santos, no puedes usar esos símbolos así. No solo sería de mal gusto sino que estarías insultando sus santos, tanto la virgen que es la de los dolores como el Nazareno, como el hijo de la virgen que llora, esos son sus símbolos más importantes y no puedes tocarlos porque puedes tener problema.

12. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura garífuna?

13. ¿Qué conductas sociológicas garífunas considera importantes? Hay unos de bailes, no sé si has visto en Livingston cuando las mujeres garífunas vienen de misa tienen estos trajes de colores, purpuras como pastel, y se sientan afuera de sus casas, que son casas estilos inglés, y se sientan a echar el chisme, y se juntan cuatro o cinco con sus sombrillas, así mulatas preciosas, así gordas, para mí eso es una manera preciosa y cotidiana de captar lo que es lo garífuna desde ellas, porque también están los garífunas pescadores que puedes poner la barquita, y un montón allí de pescados, o el aceite de coco yo que sé, pero te digo que es tan difícil para mí responder que haya tal cosa como que haya coherencia de vestido, yo pienso que no que depende de a quien le vas a hablar de que es este símbolo, un paraguas, con el que combinan su vestido y allí van. También usan unos pañuelos en la cabeza, yo creo que representa el estado civil, pero no estoy seguro de estar bien porque no soy experto en garífunas, pero que si usas representa que estás soltera, no sé si todavía se usa así, si hay esa rigidez, nos vestimos a veces para representar otra cosa. Pretender ser formales o informales, también tiene que ver con eso.

14. ¿Que se debería evitar de la cultura garífuna? Creo que tienen una espiritualidad y hay ciertas reglas que no puedes, mencionarlos o algo así, lo que si se es que tienen una cultura del disfrute y esa es su identidad más práctica y la economía del banano y del plátano es como su maíz si ellos tienen su plátano en su casa entonces ya la mitad de la vida está cubierta y con proteínas el para el pescado, los mariscos, pero la base es el plátano. Alguien explicaba que es la cultura del disfrute que si tú tienes garantizada ya la comida lo demás que viene lo inviertes en la fiesta, entonces esa es la cultura del disfrute y yo pienso que si a pesar de que son muy de fiesta, los rituales de sus ancestros son muy serios muy severos entonces, creo que no puede invocar a los muertos así no más, eso sería un tabú, no recuerdo otra.

15. En cuanto a la cultura ladina, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?

16. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes?

Creo que también la religiosidad por ejemplo los quezaltecos igual la cofradía de San Nicolás resalta la etnia, y tienen una Virgen del Rosario que es como la mama de la etnia, dejan de ver a la Virgen María como la mama de Dios y comienzas a verla como la madre de la etnia. Entonces cada etnia tiene un lugar físico donde está su mama, entonces la Virgen del Rosario es la de la etnia ladina quezalteca y su hijo es El Sepultado. Estas son como las figuras más importantes entonces, no tocarlas porque sería complicado.

17. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura ladina?

También depende, por ejemplo, los ladinos de Totonicapán, si tú les pones un símbolo del convite, que es impresionante el convite allí el 25 de diciembre, y los ladinos se visten de las películas del año.

Tienen una regla de que es prohibido repetir traje, entonces cada año tú vas a ver una representación nueva y hay un comité que revisa el disfraz y tiene el poder de vetar y decir "no eso es demasiado retro saquen algo más moderno", y eso es para un ladino de Totonicapán participar en el convite es no solo

un ritual de masculinidad porque solo lo hombres bailan sino también tu poder dentro de la comunidad porque te van a ver como alguien quieres primero solvente, porque cada raje vale 5mil pesos, y luego te van a ver como alguien creativo que sabe bailar que también tiene buen gusto entonces si hay signos ladinos que tienen que ver con lo material, pero otra vez tienen que ver con la región me imagino que los ladinos de la costa tienen su manera de representarse cuando salen en el carnaval y subido s en los cabellos mostrándose de tal hacienda y de tal tradición familiar, o sea sí que los hay lo que pasa es que como fue el símbolo de la nación perdió su coherencia, pero a nivel de la región hay que ver referentes por eso te digo depende pero sí.

18. Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta "oficial" de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura? Yo digo que siempre hay una que la cultura viva, que va un paso delante de la cultura material, siempre pasa así igual con las leyes, primero se relajan las costumbres y después la legislación trata de adaptarse. Y así pasa con la ropa lo mismo, siempre va más rápido la innovación que la formalidad, entonces cuesta, no sé, creo que sería muy arriesgado no tomar en cuenta esto de la vida social que creo que primero las costumbres se transforman y después las queremos gobernar, con el idioma lo mismo por eso se diferencia el habla de la lengua porque el habla es social y la lengua es la gramática la estructura y toda la tradición escrita pero la esfera de lo social es que siempre va más rápido.

Entonces cuando queremos representar la cultura de manera material es el problema por que como captas esa dinámica y ese movimiento, pues no se tal vez yo creo que en efecto tal vez esa dinámica esa apertura de lo social es adonde llegan esas imágenes esas ideas. Es lo que enriquece la cultura.

También por eso no me gusta hablar de la multiculturalidad porque parece que estamos hablando de culturas esenciales, estancas, auto delimitadas con mucha exactitud cuándo lo que tenemos es muchísima interacción e intercambio y eso es lo que le da la vitalidad a las culturas si entendemos que una cultura que se está revitalizando no se está revitalizando porque se está muriendo sino porque está realmente viva entonces yo pienso que hay una necesidad quizás de que entendamos la interconexión sin caer también en un argumento posmoderno de que el collage es lo que tiene que prevalecer porque eso también le quita la identidad sobre todo a un pueblo, pero si hay elementos dominantes que hablan más de la interconexión y si pueden negociar entre esos dos, la falda que habla de lo milenario pero la blusa que habla que tu estas conectada, tal vez sea exitoso,

Pero es una apuesta, igual y no funciona verdad pero pienso que sería interesante no sé si han visto ahora hay sastrerías de trajes indígenas de todos los pueblos, y es increíble que ahora puedes ir al modista y te puede hacer tu traje a la medida y están maquilando hay muchísimo más dinamismo, antes era muy caro era muy difícil acceder a una falda de ese tipo y uno nada más lo adquirías en una tienda de turistas, pero ahora puedes diseñarte tu propio traje, creo que eso es una característica bien importante que te dice que eso va a seguir, que se está descentralizado, que hay mucho interés de las mujeres por verse étnicas pero también por hibridar y uno va al parque central el domingo y te alucinas de ver lo fluido y dinámico de la identidad y la esencia, que no hay un solo traje para el pueblo.

19. En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias? Si considera importante que se represente la relación de los cuatro pueblos incluso en materiales regionales que siempre exista como la idea del personaje ladino, garífuna, aunque sea que vaya dirigido a un solo pueblo?

Pues si es importante, lo que pasa es que también existen relaciones asimétricas entre los pueblos puede que sea chocante pero si lo que se quiere es llevar una línea de la relación y mostrar que hay otros pueblos y que es importantes, si, podría ser interesante, lo que pasa es que habría que ver donde quede partes de la medición partes del texto tal vez al final, para llegar a eso horizonte en vez de entrar así de una vez a ver gente que no es de tu pueblo y tal vez al final si como un horizonte podría ser interesante.

20. ¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico? Primero la región, el idioma local de la región, una figura de autoridad que no choque con la figura de autoridad local que ya dije yo que por género a veces varia, el cuarto los símbolo comunitario, que no sea nada más un apersona, sino se puede hacer un material particular para cada pueblo pero a nivel regional si entonces habría que ver quien es la capital regional, y entonces habría que verlos símbolos y con eso ya te evitas problemas de que te van a ver como el capitalino que va llegar a imponer sus símbolos. Finalmente lo del traje podría ser importante aunque tal vez no tanto aunque depende también de si le quieres hablar a las mujeres entonces si va ser importante, si le quieres hablar a las mujeres jóvenes ya sabes que lo puedes combinar o no.

Lineamientos a evitar.

Lo de los símbolos religiosos, tener cuidado que no se vayan a utilizar esta muy de moda por que la propaganda de las iglesias evangélicas están usándolos entonces a veces por quedar bien se pueden intentar usar y no es buena idea.

21. ¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca? Pues nada más que felicitarlas que bueno que hagan las consultas, y ojala que pudieran hacer un pilotaje eso sería muy valioso que antes que pudieran sacar el material se haga una fase de revisión con la gente y que la gente te enriquezca el material sería muy importante, porque si tal vez va a chocar y puedes prever que tal vez va a chocar o puedes prever que va funcionar bien entonces puedes saberlo antes de que se eché a andar la cosa.

Licenciado Javier Quiroa.

Antropólogo de la unidad de Medicina Tradicional del Ministerio de Salud Pública. (Anexo 6)

1. **¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?** Yo soy parte de la temática, soy de origen maya kaqchikel.
2. **¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?** La recuperación de los valores éticos, morales y cosmogónicos de la cultura maya
3. **¿Qué labores o proyectos ha realizado?** Consultor en CChange-USAID UNFPA, proyectos que involucran los pueblos indígenas. OPS/OMS, relativos a salud y pueblos indígenas. Unidad de Pueblos Indígenas del MSPAS
4. **Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?**
La multiculturalidad son conceptos desarrollados desde los años 50 y la interculturalidad es una extensión de los mismos conceptos. Esta práctica de vida se realiza en Guatemala, con los diversos pueblos indígenas, maya, garífuna, xinca y mestizo. Las relaciones interculturales han existido en el territorio desde hace mucho tiempo.

La cuna de la civilización maya se sitúa en el área de Petén y parte de México. La cultura se fue dividiendo desde la llegada de los españoles, la Conquista, 400 años de esclavitud, la Guerra Civil guatemalteca. A partir de 1996 con la firma de los Acuerdos de Paz se acuñó el término maya para todas las etnias representativas, como una forma de encontrar una identidad. Entendemos el término maya como un movimiento social, no realmente como algo cultural sino como algo de identidad.

Ahora bien, después está la temática de los cuatro pueblos que fue propaganda de partido político, que después de ganar elecciones, esta propaganda se volvió política nacional y que hoy en día, todavía utiliza. El Instituto de Estudios Humanísticos de la URL, en el 2012, hizo un recuento de cuántas personas que hablan Xinca quedaban en Guatemala, se contaron menos de 20. No es un pueblo representativo. Maya engloba más de 23 pueblos con idioma diferente, cultura diferente, tradiciones diferentes.

5. **¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?** El racismo, la falta de inclusión y el idioma son factores determinantes, sin embargo los colectivos sociales han coadyuvado a solventar la discusión, dentro de este esquema, se pretende adecuarse a las circunstancias.

6. **En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique** No existe mayor esfuerzo, predomina el español como parte de la cultura dominante.

7. **En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?** Se necesita reforzar una identidad pura, una identidad de “somos guatemaltecos” donde se valora toda esa diferencia entre la diversidad cultural. Sí somos guatemaltecos pero tenemos multiculturalidad y diversidad cultural. Todo esto solo es una riqueza que refuerza al ser guatemalteco. Hoy en día se trata de superar el paradigma de los cuatro pueblos, el no dividirlos, porque está haciendo un daño. Sí hay que aceptar el hecho de que tienen su propia identidad pero eso no puede contravenir a la identidad nacional. En el diseño gráfico moderno, Saúl está promoviendo la unión vendiendo el amaranto, plantas medicinales, etc. Hay que recuperar lo que es nuestro y meterlo dentro lo mismo que todos somos guatemaltecos y que todo lo que nos va a afectar o a beneficiar como guatemaltecos, nos afecta a todos.

Sin embargo, es bien importante retomar los puntos de la cosmología. La diferencia de la globalización cultural que hoy en día tenemos. Casi todos se visten de Zara, Bershka, etc. Se conoce como erosión cultural, es la pérdida del conocimiento de la cultura. El nieto que hoy en día ya no quiere aprender el idioma, por ejemplo. Que ya no se quiere vestir con la vestimenta, que prefiere andar escuchando Britney Spears en la radio que las músicas autóctonas. La diferencia que el abuelo conoce el idioma y el nieto ya no. Se están yendo a trabajar a México, a los Estados Unidos y se está perdiendo la cultura. Sí afecta porque el calendario de 360 días es un calendario solar. No es lo mismo que el calendario que se maneja hoy en día. El año empieza más o menos como el 21 de Marzo, que colinda con el punto más la norte del sol y es el día más largo del año. Esta temporada es la idónea para sembrar. El crecimiento vegetativo de las plantas aprovecha todo este tiempo; después viene Mayo, que es tiempo de las lluvias, se fecunda la tierra, crecen las plantas y está lista la cosecha antes de los fríos de Octubre-Noviembre. Es un ciclo agrario. Este ciclo agrario es el que está reflejado en el calendario de los 360 días y es la relación que tenemos como hombres con la tierra. Esta relación se está perdiendo con la cultura moderna, en donde lo que comes es lo que te dan del súper, que ni siquiera es natural. Es doloroso ver esa pérdida porque solo seguimos un sistema de consumo que no tiene fin y

no es sostenible para nuestra vida. Retornamos a la conciencia de pertenecer a la tierra, de pertenecer a una comunidad y que no somos individuos aislados. Eso lo tiene la cosmovisión de todos los pueblos Mesoamericanos. Nuestros antecesores. Realmente todos tenemos rasgos culturales, no podemos definir un grupo étnico propiamente del rasgo. No nos podemos llamar completamente ladinos.

¿Cómo manejar el tema de multiculturalidad evitando el segmentar los cuatro pueblos?

Un pueblo guatemalteco rico en la diversidad cultural. Somos todos uno, nos circunscribimos todos dentro de un mismo territorio. La identidad se define por historia, el territorio, la política, el gobierno. Si la segmentamos, divide y vencerás. Eso sería: un pueblo guatemalteco rico en la diversidad cultural. Si hay bastantes colores, eso enriquece pero no divide.

8. **Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura maya, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?** Los rasgos son los de un guatemalteco, no son de un pueblo. La vestimenta es la que tiene la diversidad. Elementos clave que pueden ayudar

es la multiculturalidad, el sistema de la naturaleza, la complementariedad. A diferencia de la tradición judeo-cristiana donde son bueno-malo, blanco-negro, frío-calor, la cosmovisión es complementaria. No puede haber día sin noche. Hasta en el ying-yang, todo el ying tiene un poco de yang y yang tiene un poco de ying, es un complemento. Toda la dialéctica maya y la natural se maneja en pares: hombre y mujer, día y noche, luz y oscuridad. Pares complementarios, nunca antagónicos.

9. **¿Qué conductas sociológicas considera importantes? (Como por decir alguna conducta sociológica que el pueblo haga o evite con frecuencia)** El ciclo agrario. Somos hombres de maíz, comemos lo que producimos. La vinculación del hombre con la naturaleza.

El ciclo lunar. Son 13 lunaciones de 20 días, que dan 260 días o 9 meses. Es decir, que la luna está directamente relacionada con el niño. La dicotomía del Dios Sol y Dios Luna es la que da origen a los guatemaltecos.

10. **¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura maya? (Como por decir qué vestuario se le pondría a una persona de esta cultura para que este se sienta identificado o que características debería tener el vestuario)**

En cuanto a las vestimentas son 23 y cada una es diferente. El factor común es que todas hablan de la naturaleza: montañas, flores, pájaros. Sin embargo, sí usan diferentes colores dependiendo de la región en donde estén y de la producción. Por ejemplo, donde producen colorantes rojos, vas a ver que toda la pintura está hacia colores cálidos. En áreas más templadas es al contrario. Hasta las texturas, por ejemplo, en Cobán los güipiles son semitransparentes. Hasta los últimos 10 o 15 años, que abajo del semitransparente se ha estado usando como una blusita ligera. Ya ni siquiera es cultura sino que solo por la parte moral. Entonces fueron a la paca a comprar y entonces ya se ve una mezcla. Pero a grandes rasgos, hay un fuerte vínculo con la naturaleza. En cualquier texto que se vaya a elaborar, si no se refleja la naturaleza, no se refleja la cosmovisión maya.

¿Para identificar razas la mejor forma es a través del vestuario? Sí, para diferenciar entre un pueblo y otro.

11. **En cuanto a la cultura xinca, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?**

No considero que entre los pueblos hallen características físicas diferentes importantes. Es más en general al referirse de todo el pueblo Guatemalteco. Sí, hay diferencias, por ejemplo, la estatura promedio de un garífuna es de 1.80 m. En el altiplano, es de 1.50 y 1.60 m. Pero por ejemplo, la morfología de la cabeza, desde los aztecas hasta el área de Honduras, es en forma de hacha. Es un rasgo cultura bien Mesoamericano. Todos venimos de una cuna que se localiza en la selva de México. El color de piel es 50% - 50% de los dos padres. Es muy ambiguo. Una mezcla cultural como la que hay en Guatemala, tira una tipología a nivel de piel que es más rojo. Fototipo 0 son albinos; fototipo 1, del oeste de Europa, que son blancos, ojos azules; luego, las razas meridionales, todo lo tropical, que es lo que nosotros tenemos pero es muy variado. Sería de cambiar la tonalidad porque no se puede homogenizar una cultura. La vestimenta ayuda en la diferenciación de cada pueblo, lo que cambia es la identidad por costumbres y recursos. Teniendo casi el mismo esquema de ilustración. Es una buena forma de hacer distinción y su vez, no segregar. Un rasgo cultural guatemalteco es la nariz en hacha, que al contravenirlo con un europeo es respingada.

12. **Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta "oficial" de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura?** Ni riqueza ni pérdida, es una realidad. Si se ponen un jeans para subir a la montaña, es porque obviamente los jeans son buenos, entonces contribuye. Sin embargo, la pérdida es de lo que hemos estado hablando, la erosión del conocimiento y la falta de identidad. Realmente los nietos, hoy en día, ya no quieren vestirse. Se pierde el idioma, se pierden las costumbres, hasta el respeto por la naturaleza, esa pérdida sí es importante.

¿Considera que sería apropiado plasmar esta realidad? Sí sería bueno porque esa es la realidad. De todos los grupos solo he visto que los de Sololá son los que usan falda los hombres. Tal vez valdría la pena resaltar esos detalles.

13. **En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias?** Lo de los cuatro pueblos y la relación que hace con la cruz, según los colores del maíz. Es un símbolo bien importante para toda la cosmología. La unión entre el cielo y la tierra. En el centro está el humano. Pero en ningún momento se utilizó para separar los cuatro pueblos, es una ofensa grave. El negro, la calavera, dualidad entre vida y muerte; rojo, al este, con el nacimiento del sol, la fuerza vitalicia, la energía; el amarillo, al sur, la madre tierra, representación del maíz; y el blanco, al norte, la ascensión, la espiritualidad.

Un elemento vinculante es la gastronomía. Nosotros comemos lo que crece en nuestra tierra. Ese factor es universal. "El maíz tiene memoria", así dicen las abuelas porque tiene todas las características para crecer, resistir y alimentarnos. Todas las semillas son para nosotros muy importantes. El maíz, el frijol, el arroz.

Desarrollan dibujos, muchas veces adultos con cara de niños, lo que refleja paternalismo y eso no contribuye al desarrollo de los pueblos.

14. **¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?**

La inclusión de colores, texturas que sean elementos identificables a la cultura de los pueblos. Todo se basa en la formación del diseñador, las instrucciones que recibe a en los centros de enseñanza, no contiene pertinencia cultural e interculturalidad. Estos factores hacen del diseñador, únicamente sigue instrucción de algo que esta "bonito", pero no comprende los factores culturales significativos que puedan existir en los diseños que desarrolla.

15. **¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?**

Que los que desarrollen material educativo o promocional, tengan acercamiento a la población, que busquen comprender su manera de pensar y actuar. Eso significa salir al campo, aprender desde los libros, no complementa la experiencia que pueda significar caminar, tomar y comer con la población indígena o no indígena.

7. INTERPRETACIÓN Y SÍNTESIS

7.1 PUNTOS CLAVE PARA PROMOVER LA IGUALDAD Y DIVERSIDAD CULTURAL EN UN MATERIAL EDUCATIVO GUATEMALTECO

7.1.1 MODELOS POLÍTICOS PARA LA DIVERSIDAD CULTURAL

Guatemala se considera un estado multicultural y multiétnico, esto quiere decir que está compuesto por diferentes culturas y diversas formas organizacionales dentro de una misma nacionalidad. La diversidad cultural en sí misma es un tema que se ha tratado a nivel mundial a raíz de la nueva ética moderna de la no discriminación y derechos igualitarios para todo ser humano.

Con la aparición de estas ideologías pluralistas se desarrollan modelos políticos que buscan una organización social que favorezca esta diversidad, entre ellas nacen los términos de multiculturalidad e interculturalidad proponiendo una agenda política para Estados Unidos y Europa, respectivamente. En Guatemala, aún no existe dicha agenda política a seguir con el tema de la diversidad cultural. La falta de un término concreto para definir la sociedad deviene de un pasado, no tan lejano, que niega la diversidad cultural y quiere imponer un estado homogéneamente ladino. No es hasta recientemente que la sociedad ha logrado evolucionar de políticas de segregación y asimilación para llegar al pluralismo político, entre el cual se encuentran los modelos internacionales de multiculturalidad e interculturalidad.

Adicionalmente surge el término de multiétnicidad como una clasificación de la sociedad que aún no posee una agenda política y por lo cual es más flexible para acomodarse a las necesidades de los pueblos indígenas guatemaltecos. Entender el modelo de organización social que tiene Guatemala es importante para cualquiera que busque transmitir un mensaje a la población, pues le permitirá decidir cuál es la mejor forma de delimitar a su grupo objetivo, ya sea por nacionalidad, pueblo, o etnia. Sin embargo, el tratamiento correcto de la sociedad sigue en debate por distintos expertos, por lo que el comunicador debe adoptar una postura u otra, basándose en los lineamientos que presenta cada una de las que se muestran en la tabla a continuación.



EL TEMA DE DIVERSIDAD CULTURAL LLEVA SIENDO PARTE DE CAMPAÑAS DE COMUNICACIÓN INTERNACIONALES COMO LA DE UNITED COLORS OF BENETTON.

Fotografía: UNITED COLORS OF BENETTON, (disponible en línea: <http://3.bp.blogspot.com/-6n7uy4A7720/TjUMFYuGN6I/AAAAAAAAADE/EJ8jKEilTY/s400/benetton.jpg>)

a. INTERCULTURALIDAD

El modelo político de pluralismo que se desarrolló en el ámbito europeo se trata de la interculturalidad, el cual nace de la necesidad de migrantes que llegan a tierras europeas y requieren de derechos. Así como se explicó en el contenido teórico de Mayén (2010) y Velásquez (2005), se trata de una convergencia entre distintas culturas pero que no busca la diferenciación entre estas, sino que se enfoca únicamente en la exaltación de la igualdad. Esta ideología se ha distinguido en Guatemala como una búsqueda de generar un imaginario nacional. Asimismo, lo confirma el antropólogo Quiroa en la entrevista realizada, comentando la importancia de promover una identidad pura de guatemaltecos. Esto es sin la segmentación de pueblos o etnias, alegando que esta segmentación provoca divisiones culturales que no permiten que exista una identidad nacional pura y además, generan mayor racismo. En cambio, al hablar de interculturalidad busca enfocarse en las similitudes que existen y creer que la idea de ser guatemalteco es más importante que la idea de pertenecer a un pueblo o etnia. Por su parte el antropólogo Zamora, en la entrevista realizada define esta actitud como intercultural afirmando, que el modelo de interculturalidad se asienta en la idea de que no es posible segregar por pueblos porque existe mucha mezcla de raza y de relaciones por lo que la idea es reconocer abiertamente el valor de dicha interacción.

b. MULTICULTURALIDAD

La multiculturalidad se refiere a un modelo político en el cual se entiende que existen diferentes culturas bien establecidas y bien diferenciadas cohabitando en un mismo territorio. El antropólogo Zamora en las entrevistas realizadas, se refiere a multiculturalidad como el esquema estadounidense en donde se respeta al indígena, cediéndole territorios en donde estos pueden mantener su soberanía. Como se planteó en el contenido teórico, el multiculturalismo promueve el respeto a la diferencia y fomenta una igualdad de derechos y responsabilidades y oportunidades, indiferentemente del estilo de vida elegido (Velásquez, 2005). Bajo esta ideología y la presión de la comunidad indígena por la visibilización de que el pueblo indígena comprende más de la mitad de la población, se dividen en cuatro grandes culturas conocidas como pueblos. Esta división se basa en la autenticidad del origen de cada pueblo y lengua que se habla en Guatemala, generando la siguiente división:

- Cultura Garífuna: agrupa a todos los hablantes de la lengua garífuna. Esta se trata de la población descendiente de la mezcla de africanos, arahuacos y caribes rojos.
- Cultura Xinca: agrupa a todos los hablantes de la lengua Xinca, cuya descendencia se debate entre la familia azoqueana, mixe-zoque y, según algunos autores, incluso Azteca.

- Cultura Maya: agrupa a todos los hablantes de la lengua de origen mayense, de la cuales se reconocen 22 lenguas de origen mayense.
- Cultura Ladina: agrupa al pueblo mestizo, definido por la lengua Castellana.



REPRESENTACIÓN DE LOS CUATRO PUEBLOS SEGÚN EL MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES .

Fotografía: Mapa interactivo de Artesanías de Guatemala, (disponible en línea en: <http://patrimonio.260mb.org/artesantias.htm>)

c. MULTIETNICIDAD

Finalmente el término multiethnicidad, apoyado por el antropólogo Zamora, es la clasificación por medio de la cual simplemente se reconoce la diversidad de etnias y la diferenciación de cada una cohabitando un mismo territorio, pero que no tiene una agenda política y por tanto tiene cabida más libremente en la sociedad guatemalteca.

7.1.2 DEBATE ENTRE MODELOS POLÍTICOS

Por la falta de tratamiento del tema de la diversidad cultural en Guatemala, hace falta la decisión sobre un modelo político específico. Nace así el debate entre cuál es el camino a seguir más apropiado. La política nacional ha aceptado la diversificación y promoción de la ideología de los cuatro pueblos. Lo cual lleva a lo que sería una política multicultural, que a su vez sería positiva para el desarrollo de estos pueblos. Sin embargo, simultáneamente implica una segregación de las diferentes culturas, lo cual para pensadores interculturales debilita la identidad nacional y divide a todo el pueblo Guatemalteco. Asimismo, el representante del pueblo Garífuna en CODISRA, Lic. Ellington, considera que dentro de su pueblo, más que la necesidad de una identidad garífuna, necesitan el reconocimiento de una identidad guatemalteca. Ya que las personas de diferentes culturas no los consideran dentro del margen de la nacionalidad guatemalteca, y por tanto se sienten segregados.

Esto es un punto débil en la teoría de la multiculturalidad, pues promueve una actitud de separación entre pueblos. Siguiendo el modelo político de multiculturalidad que se observó en el contenido teórico, se entiende que esta observa ciertos límites, como el no prestar atención a los elementos comunes entre las culturas. Por lo tanto, se podría decir, pensado desde el punto de vista del antropólogo Quiroa, que es una ideología segregativa que divide a la sociedad y no permite que exista la identidad de que todos somos guatemaltecos. Adicionalmente, condena a la ideología de los 4 pueblos como mera propaganda política que se

volvió política nacional en aras de ganar votos de la comunidad, y que es necesario superarla por que causa un daño y divide a la población, por su parte fuera mejor promover que todo lo que afecta o beneficia a unos afecta a todos por igual.

Dicho esto, cabe regresar a la idea principal sobre cómo plasmar la diversidad en un material educativo, si bien es cierto que la igualdad y la identidad nacional son importantes, a la hora de diseñar o ilustrar un material no se puede dar por hecho que toda la población es del mismo color de piel y de la mismas costumbres aunque sean de la misma nacionalidad pues se estaría regresando nuevamente a la búsqueda de una sociedad homogénea que no corresponde a la sociedad Guatemalteca. Esto lo confronta el representante del pueblo maya de CODISRA, Lic. Ronaldo, al sostener que empíricamente la uniformidad, o bien, la monoculturalidad de un país no es un requisito para su desarrollo. Sin embargo, esto tampoco es lo que busca la interculturalidad, pues como afirma Quiroa, Guatemala es un solo pueblo pero con diversidad cultural. Lo cual quiere decir que ni con la interculturalidad ni con la multiculturalidad se debe caer en el vicio de un estereotipo que generalice a toda la población nacional. Con eso dicho, cabe regresar a la representación de la población guatemalteca por medio de los 4 pueblos que propone la ideología multicultural, pensando que es la forma más apropiada de que toda la población esté presente de una forma no homogénea.

Si bien es una forma, no es la única. El antropólogo Zamora desde la visión multiétnica, sugiere la regionalización de los materiales, esto quiere decir, que se haga una delimitación del grupo objetivo al que van divididos los materiales y que se tomen en cuenta las etnias correspondientes a la región específica a la que se va a representar en cada material. Desde el punto de vista del diseño gráfico, esta sería la representación más apropiada, pues existe un contacto directo con el grupo objetivo y por tanto permitiría focalizar y optimizar la medición pedagógica, ya que se involucrarían con el contexto, y entorno visual del grupo objetivo promoviendo la apropiación del contenido (Gutiérrez y Prieto, 1991). Aplicando este enfoque regionalista, no solo desde el punto de diseño gráfico se estaría solventando la necesidad sino que también es considerado un factor esencial desde el punto de vista de la mayoría de expertos antropólogos y educadores entrevistados.

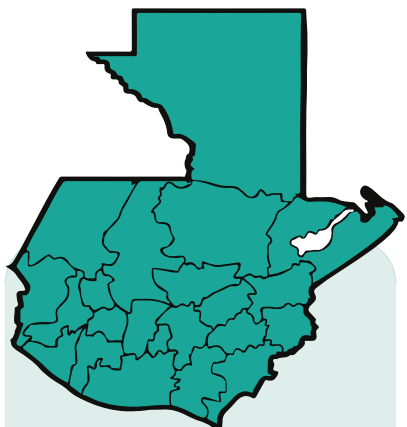
A pesar de que bajo la luz tanto de la mediación pedagógica de Gutierrez y Prieto(1991), como de la antropología y del diseño en sí, se considere dicha necesidad de regionalizar los materiales y conocer de primera mano al grupo objetivo, esto resulta imposible en una realidad del Ministerio de Salud Pública de Guatemala. Esto es, por los recursos y personal limitado, con el cual se trabajan los materiales educativos que se reparten. El licenciado Castellanos de la Unidad de Diseño del Ministerio confirma que la gran parte de materiales educativos que se reproducen, se llevan a toda la nación por igual. Además de hablar de trabajos de diseño que se tienen que realizar a corto plazo y solo se realizan desde la central capitalina del Ministerio y se distribuyen a todas

las áreas. Son áreas en donde escasamente llega un libro y en las que se tienen necesidades de mucha mayor prioridad como la desnutrición y el agua limpia, por lo que cualquier material que llegue es importante, comenta Castellanos.

En conclusión, se podría decir que cualquiera de las ideologías es apropiada pero para un diferente grupo objetivo. Por ejemplo, si se representa Guatemala en un ambiente internacional o nacional se puede comunicar el pensamiento intercultural para promover la nacionalidad en sí misma. Por otra parte, para un punto focal más delimitado se recomienda la utilización de la multiculturalidad y los cuatro pueblos, de modo que siempre exista un representante de cada área y no haya una exclusión social de ningún sector. Y finalmente, la multiétnicidad se recomienda ser tomada en cuenta para proyectos a nivel departamental o bien regional, en donde ya exista un grupo objetivo delimitado y el material deba ir dirigido específicamente a este grupo. Para esclarecer el tema se realizó el esquema a continuación.

Es importante recordar que si se hace una estrategia de comunicación regionalizada se podrían utilizar las regiones políticas en que está dividida Guatemala o bien sectorizar por comunidades lingüísticas que son 23, dependerá de la estrategia bajo la cual se plantee el material y los recursos de tiempo y dinero con los que se cuenten. Lo cierto es que, como ya se elaboró anteriormente no existe un sistema rígido que describa la situación guatemalteca y la gráfica no es más que una propuesta de segmentación desde el punto de vista personal basado en la interpretación de las entrevistas con los expertos.

PUNTO DE VISTA INTERCULTURAL

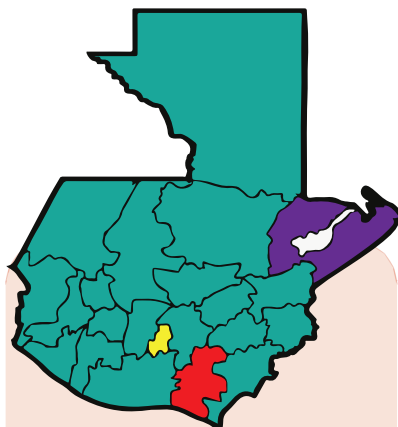


Un solo pueblo guatemalteco rico en diversidad cultural.

Busca reforzar una identidad pura de que todos son guatemaltecos.

Impulsa la idea de no segregar.

PUNTO DE VISTA MULTICULTURAL

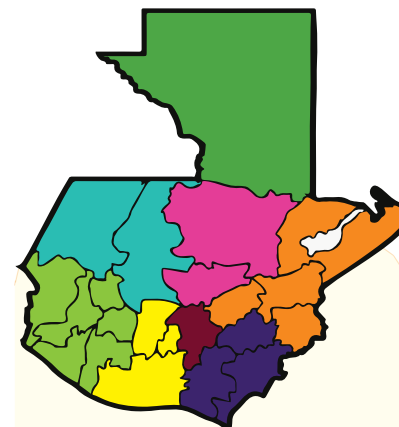


Desarrollo y reafirmación de la identidad cultural de los pueblos que cohabitan Guatemala.

Representa a los 4 grandes pueblos culturales de Guatemala:

- Maya
- Garífuna
- Xinca
- Ladino

PUNTO DE VISTA MULTIETNICENTRISTA



Regionalizar en grandes grupos para tomar factores comunes de la región.

Se segmenta por región. Las 8 regiones en que se divide políticamente Guatemala son:

- Metropolitana
- Norte
- Nororiental
- Central
- Suroccidental
- Suroriental
- Noroccidental
- Petén.

REPRESENTACIÓN DEL PUNTO DE VISTA PERSONAL SOBRE LOS DIFERENTES MODELOS POLÍTICOS PARA APLICAR LA DIVERSIDAD CULTURAL DESDE DIFERENTES ENFOQUES. Basado en las opiniones de los expertos entrevistados.

7.1.3 ELECCIÓN DE MODELO POLÍTICO PARA APLICAR EN UNA ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN.

En la tabla a continuación se observa cómo afectan los diferentes puntos de vista políticos en el diseño e ilustración de un material educativo guatemalteco.

De modo que con el análisis de los parámetros que involucran cada uno se logre determinar qué modalidad es más adecuada para el proyecto específico que se trabaje.

	PUNTO DE VISTA INTERCULTURAL	PUNTO DE VISTA MULTICULTURAL	PUNTO DE VISTA MULTIÉTNICO
ENFOQUE	Se enfoca en las similitudes que existen entre las diferentes culturas.	Fomenta el respeto a la diferencia cultural.	Se enfoca en la pertinencia cultural de cada etnia desde su propia cultura.
PLANTEAMIENTO	Un solo planteamiento funciona igual para todos los guatemaltecos.	Se aconsejan 4 planteamientos diferentes, uno para cada uno de los pueblos de Guatemala.	Aconseja un planteamiento especializado de acuerdo a la región de la población, por lo que para cubrir toda Guatemala se podrían llegar a necesitar hasta 8 planteamientos diferentes.
FINALIDAD DE LAS ILUSTRACIONES	Promover la identidad nacional.	Contribuir a la construcción de identidad propia y visibilización de cada pueblo.	Promover la identidad propia de cada comunidad y permitir un acercamiento más familiar para el grupo objetivo.
COSTOS	Diseño de un solo material implica un menor gasto de recursos.	Puede implicar el diseño de más de un solo material para toda Guatemala, por lo que sube los costos.	Implica el diseño de varios materiales diferentes por región, por lo que implica mayor trabajo para la elaboración de estrategias de comunicación y distribución, elevando considerablemente los costos.
PUNTOS DÉBILES	<ul style="list-style-type: none"> • Riesgo de caer en una homogenización de la sociedad guatemalteca. • Puede ser vista como una imposición capitalina de la cultura ladina. • Las diferentes etnias pueden llegarse a sentir excluidas o no interesadas en el material. • Puede llevar a la invisibilización de las culturas diferentes y con ello la pérdida de identidad étnica. 	<ul style="list-style-type: none"> • Puede llegar a parecer que se segmenta a la población. • A largo plazo puede debilitar la identidad nacional. • Generaliza las 22 comunidades lingüísticas del pueblo Maya como una sola cultura. • Puede llegar a provocar un mal uso de estereotipos en contra de alguno de los pueblos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Implica una investigación indispensable a nivel regional. • Implica más tiempo y recursos para su elaboración. • A largo plazo puede reforzar la segmentación de culturas y debilitar la identidad nacional.

RECOMENDACIONES
DE USO

PUNTO DE VISTA
INTERCULTURAL

Se recomienda usar este enfoque para:

- Proyectos que sean difundidos a nivel nacional o internacional.
- Proyectos con enfoque nacionalista, en donde se busque promover la unidad e igualdad nacional.

PUNTO DE VISTA
MULTICULTURAL

Se recomienda utilizar para:

- Proyectos que sean difundidos a nivel nacional.
- Proyectos en donde constantemente surgen nuevas necesidades de diseño, para que se puedan continuar reutilizando los mismos personajes de cada cultura.
- Proyectos que promuevan la igualdad nacional, haciendo énfasis en promover la unidad de los pueblos indígenas en Guatemala o la visibilización de los mismos.

PUNTO DE VISTA
MULTIÉTNICO

Se recomienda utilizar para:

- Proyectos que sean distribuidos en una ubicación específica.
- Proyectos que involucren a comunidades con una identidad regional muy fuerte, como por ejemplo la comunidad quetzalteca.
- Proyectos que impliquen que el lector realice una acción, la cual puede variar dependiendo de los recursos o costumbres que existan en su región.
- Proyectos dirigidos a adultos o personas de tercera edad, ya que estos están más cerrados a la diversidad cultural.
- Se recomienda que los proyectos a largo plazo se inicien desde este punto de vista, en donde gradualmente se vayan involucrando a las demás culturas para evitar un choque cultural.

APLICACIÓN EN LA ILUSTRACIÓN

PUNTO DE VISTA INTERCULTURAL

- Retratar individuos y personajes individuales, no una generalización estereotipada de grupos étnicos. Personajes en los cuales se observen diferentes combinaciones de rasgos físicos y vestuario, por ejemplo, pueden haber mayas de cabello claro o negro.
- Evitar la representación de una sola persona como identidad nacional, más bien que se observen las diferencias físicas y culturales para representar la diversidad dentro de la unidad guatemalteca, sin enfocarse en la diversidad definida en 4 pueblos.
- Utilización de elementos genéricos que identifiquen a todos como guatemaltecos, como por ejemplo el hombre de maíz.
- Utilizar en su mayoría tonos de piel oscuros pero no rosados.
- Utilizar diferentes proporciones, pero evitar que dentro de la composición no se vea como un factor de superioridad de una raza sobre otra.
- Ilustrar elementos de la gastronomía guatemalteca que son comunes para todo el país como el maíz, frijol y arroz.
- Representar actividades diarias de la realidad guatemalteca.

PUNTO DE VISTA MULTICULTURAL

- Todos los pueblos deben de ser representados con las mismas proporciones, para evitar que la altura connote que un pueblo es superior al otro.
- Presentar a cada persona ilustrada dentro de las características sociológicas y morfológicas del pueblo al que pertenece.
- En todas las ilustraciones deberá aparecer un representante de cada pueblo, de modo que ninguno se represente con mayor frecuencia que otro, como si este tuviera más importancia.
- Personajes representativos de cada pueblo reflejando buenos modelos a seguir, y en puestos de poder importantes, evitando que se vea únicamente al ladino encargado.
- No utilizar únicamente el color de la piel de un personaje para indicar la etnia del mismo, sino valerse también de su vestuario y actitudes sociológicas para su conexión con el pueblo al que pertenece.
- Evitar la exageración de algún rasgo físico de cualquiera de los pueblos para que no sea discriminatorio u ofensivo.
- Promover estereotipos positivos del grupo minoritario, de modo que promueva actitudes no discriminatorias del grupo dominante.

PUNTO DE VISTA MULTIÉTNICO

- Comunicarse con cofrades, municipalidades, y comadronas de las comunidades para que brinden más información sobre su comunidad.
- Tomar en cuenta los símbolos que aparecen en los escudos y banderas de la región.
- Representar actividades específicas de la región que identifiquen a su cultura.
- Realizar una investigación previa que exponga la realidad que vive el sector al que se va a dirigir. Tomar en cuenta las siguientes interrogantes: ¿Qué etnias conviven en este sector? ¿Cómo es la convivencia entre las mismas, es amable o existe algún conflicto? ¿Qué características físicas son constantes en esta área? ¿Qué hábitos o costumbres son importantes o son reflejadas en dicha comunidad? ¿Qué íconos o símbolos visuales representan a la comunidad o son importantes para la misma? Entre otras, también buscar el estilo de vida, rasgos demográficos y sociológicos de la comunidad.

7.1.4 LÍMITES Y DEFECTOS DE LA COMUNICACIÓN EN LA DIVERSIDAD CULTURAL GUATEMALTECA

Actualmente, tanto el Ministerio de Salud Pública como otros organismos han llevado materiales educativos a diferentes sectores de la población. En los materiales observados los expertos han encontrado varios déficits en la comunicación que se ha manejado hasta hoy en día. Entre ellos se encuentran los siguientes puntos:

a. LENGUAJE

Como afirma la representante del pueblo Xinca, la Comisionada de la Cruz, en la entrevista, uno de los factores que más afectan la pertinencia cultural en el trabajo con personas del área rural es que múltiples veces se ve cortada por la falta de material o bien personal bilingüe. En Guatemala se registran al menos 23 lenguas diferentes, y las comunidades del casco rural del país pocas veces conocen el idioma español. Incluso, el Lic. Zamora afirma que en comunidades como Quetzaltenango y las Verapaces, el hablar el idioma materno y no el español se añade a la resistencia del pueblo ante la misma ladinización. Además, este problema bilingüe solo es un escalón más ante al problema ya existente de analfabetismo.

Aun así, esto no está siendo tomado en cuenta para la realización del material educativo, el cual se está llevando en español y con mucho texto, dificultando la posibilidad de comprensión e interés del mismo. Por lo que es importante recordar al diseñador la importancia de una ilustración interpretativa que permita dar a entender el texto a pesar del analfabetismo del lector.

b. DISCRIMINACIÓN

El tema de la discriminación, como ya se amplió dentro del marco teórico, afecta gravemente a la sociedad Guatemala. El pasado histórico desde los tiempos de la colonia ha dejado una sociedad dividida y estratificada socialmente, evolucionado hasta hoy en día en un racismo acostumbrado. Agravada la situación con el Conflicto Interno Armado, se generó una tensión entre las comunidades indígenas y la comunidad ladina. Creando así mismo una discriminación emotiva sobre todo del indígena hacia el ladino. Si bien los Acuerdos de Paz dejan una relación supuestamente cordial entre los pueblos, la discriminación y el miedo a ser discriminado sigue vigente hasta hoy en día. Como afirma el Lic. Ronaldo, el problema de la auto-identificación es que la población indígena tiene miedo a reconocerse indígena por las implicaciones discriminatorias que devienen de ello. Igualmente sucede para la población Xinca, la utilización del traje típico suele ser difícil de portar por la misma discriminación. Adicionalmente, cargan con lucha por superar la pasada ley de Justo Rufino Barrios en donde prohibió la utilización del traje e idioma Xinca como un recurso para llegar a la ladinización de los pueblos indígenas. Por lo que ya de por sí la mayoría de la comunidad está acostumbrada a no llevar el traje típico y se ha perdido mucho de la profundidad de vestuario y lengua que hasta la actualidad se busca recuperar.

Por estas razones se encuentra que las personas prefieren cambiarse y perder su identidad etnicocultural para no ser reconocidas como indígenas. Esto a su vez genera un problema político, pues, al no visibilizar en los números de las estadísticas nacionales, la gran cantidad de indígenas de Guatemala, estos quedan detrás como una minoría y obtienen menos inversión del gasto público.

Por ello es importante que en las ilustraciones de materiales educativos se observen personajes representativos de las comunidades indígenas que rompan los paradigmas discriminatorios actuales y honren a la cultura, de modo que se pueda generar una nueva actitud con respecto a estos.

c. ESTEREOTIPOS

Este tema de la discriminación afecta gravemente a la comunicación puesto que crea tensión entre pueblos, por parte del pueblo ladino se comunican mensajes llenos de paternalismos y segundos mensajes y por parte del pueblo indígena un rechazo ante símbolos que son considerados intentos de imposición capitalina.

El problema de esta tensión entre pueblos afecta en la comunicación precisamente porque debido al panorama general de la distribución económica la mayoría de guatemaltecos que tienen posibilidad de educación profesional son ladinos. Esto mismo repercute en el hecho de que la mayoría de puestos de poder están ocupados por la comunidad ladina por lo que los médicos, enfermeros, cuerpos de asistencia, así como también diseñadores e ilustradores son ladinos y creen en una Guatemala homogénea y por ello tratan de resolver los problemas con un punto de vista capitalino y no desde el enfoque del grupo étnico al que se dirigen (Zamora). Esto repercute en el diseño de materiales pues el material no se diseña para el receptor, olvidando sus capacidades y códigos visuales.

Ante esto cabe encontrarse con la opinión personal de que el problema de comunicación no solo depende de la educación del indígena sino también del ladino, imaginando que la mayoría de los que hagan el trabajo de comunicación serán ladinos y por tanto deben ser re educados acerca de su grupo objetivo. Se dijo "re educarlos" precisamente por los estereotipos que existen actualmente sobre el pueblo indígena de parte del pueblo ladino, que necesitan ser superados para lograr la comunicación.

Entre los estereotipos actuales que afectan la comunicación, los expertos entrevistados reconocen los siguientes:

- **El indígena se resiste a mejorar.** Reflejado en ideas como: “La gente tiene hambre porque no come bien.” Se juzga mucho al indígena de sus problemas por no seguir las instrucciones que se les dan, colocando al problema como único de una población con el cual el ladino no tiene nada que ver. Por ejemplo, se juzga al indígena de no tener una alimentación balanceada cuando, en realidad, él no puede seguir cierta dieta porque hay un problema ecológico en el que los suelos están gastados y distribuidos inequitativamente. O bien, en el campo de la salud, se le dice al indígena que limpie su casa para evitar la malaria pero no se instruye al terrateniente que limpie sus canales de agua que igual pueden contagiar a toda la comunidad. Porque se da por sentado que el indígena es el que necesita instrucción y no el ladino.

Por tanto es importante comprender el entorno real del problema, quiénes están involucrados y que capacidades tienen estas personas para poderles pedir algo que puedan conseguir, además de reconocer a todos los agentes involucrados en el problema que no solo envuelve al pueblo indígena sino también en ciertos casos a las elites comerciales.

El Lic. Hernández ejemplifica esta situación con el caso del agua, que no se puede pedir a una persona que lave todas sus frutas y verduras con agua potable cuando escasamente tienen agua para beber. Entonces, la comunicación debe ser creada desde la realidad del problema y no desde el estereotipo mental que se tiene del problema.

- **Los conocimientos indígenas son inferiores a los conocimientos occidentales.** Este estereotipo se reflejado en ideas como “Todos los conocimientos e ideologías indígenas son irracionales y atrasadas” Se tiene una tendencia a estereotipar todo lo indígena como atrasado sin siquiera escuchar la propuesta. Lo cierto es que muchos conocimientos de los pueblos indígenas son válidos. El Lic. Zamora ejemplifica el caso de los sistemas de agricultura de la sociedad qeqchi’, son sistemas auto-sostenibles con diversidad de cultivos para nutrirse y hay más de 20 sistemas diferentes para adecuarse al tipo de ambiente en el que se va trabajar. Igualmente sucede con el caso de las comadronas, las cuales son figuras de autoridad dentro de las comunidades indígenas, sin embargo en los centros de salud se suele ignorar y no respetar dicha autoridad.

Esta situación de rechazo hacia la autoridad de la cultura indígena tiene como resultado una comunicación impositora de la cultura propia en vez de un diálogo entre ambas. Es importante recordar que cada pueblo tiene sus propios orígenes y antecedentes y es necesario respetar el conocimiento ancestral de cada pueblo. Agregado a ello, es importante que la comunicación suceda desde el respeto de las autoridades de cada pueblo y que se realice la conexión entre las culturas y conocimientos indígenas con la cultura occidental. Como ejemplifica el Lic. Zamora, no es posible imponer la idea de las vacunas y los médicos a los niños cuyos abuelos les han transmitido por años la idea del cuerpo y las enfermedades como una situación social y no solamente individual como en la medicina moderna. Entonces no se puede intentar la imposición de una idea sino que se necesita una comunicación progresiva para evitar un proceso que sea abrupto y duro entre los pueblos. Es necesario reeducar dentro de las mismas instituciones para trabajar la multietnicidad sin que esta pelee con el esquema occidental

- ***El ladino necesita tener una actitud paternalista hacia los indígenas.*** Se trata de la idea del indígena como un hermano menor que necesita tutelaje, vigilancia y no tienen posibilidad de ser ciudadanos de primera categoría. Incluso legalmente hay una figura

de lo indígena que es subordinada o secundaria. El Lic. Hernández, explica que este estereotipo genera varias actitudes del ladino que no permite dar al indígena la posibilidad de superarse. Por ejemplo, sucede con el estereotipo de que el único estilo de ilustración que el indígena entiende es el realista porque cualquier nivel de abstracción sería incomprendible para el mismo. Sin embargo, esta aseveración tiene la implicación de no darle al indígena la oportunidad de comprender otro estilo ilustrativo. Por tanto, es también un proceso en donde no se debe buscar solo el mismo estilo porque es el que ya se conoce, sino que, poco a poco, es necesario ir también introduciendo nuevos estilos dentro de la comunicación cotidiana para que la misma población se vaya educando poco a poco. El no hacerlo, a su vez repercute en la misma comunidad indígena que se acostumbra a la idea de no intentar porque se les dice que no pueden. Esto crea esquemas de una sociedad mediocre sin búsqueda de la lucha por superarse y por tanto la misma comunidad cae en el riesgo de volverse una carga unos de otros en vez de un apoyo mutuo.

Si bien es cierto que hay que tomar en cuenta las posibilidades y entorno de cada pueblo, y que hay que responder a las necesidades de cada uno de formas diferentes, también es necesario retar a las personas a dar más.

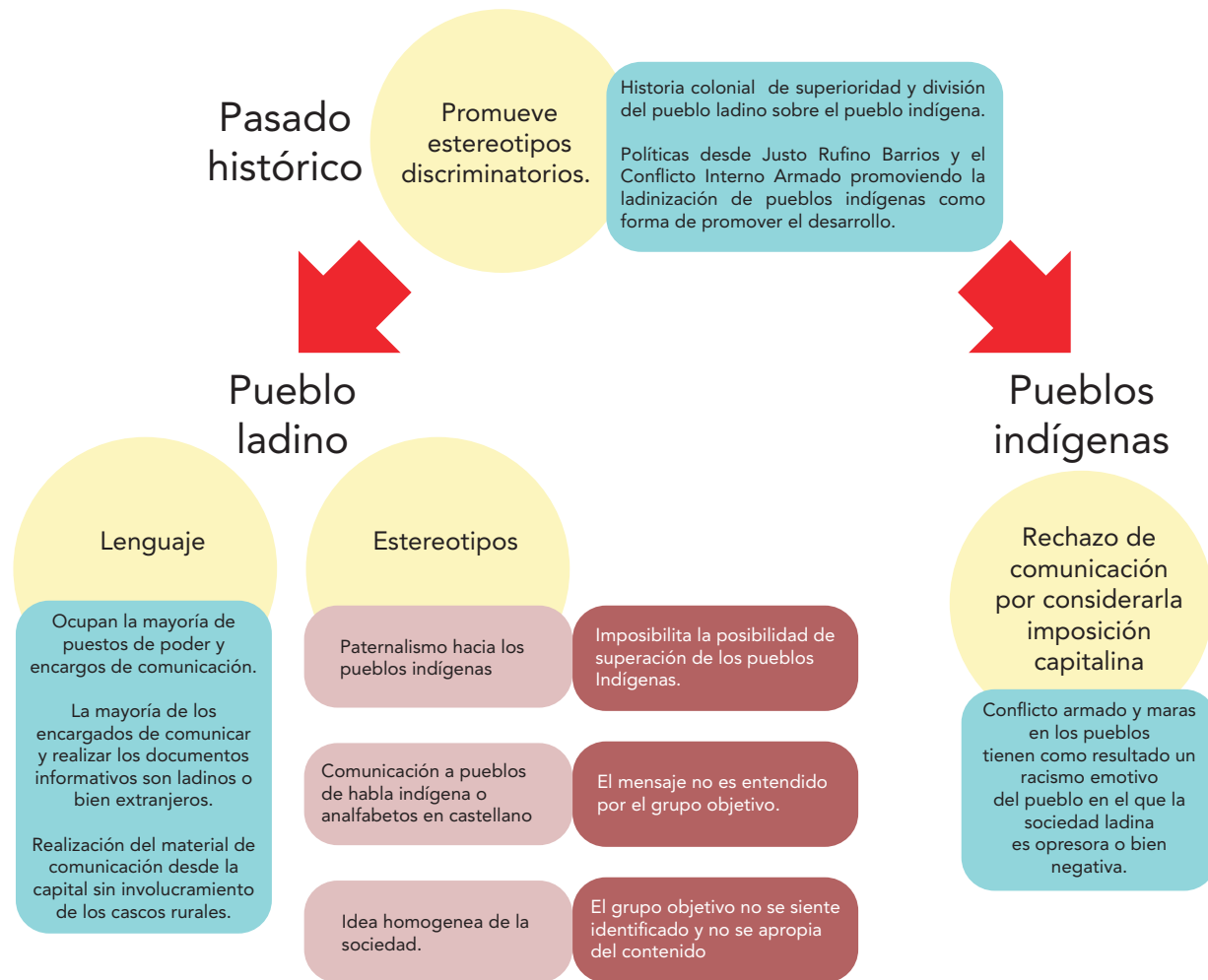
d. FALTA DE UNA ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN PROGRESIVA

Finalmente, las estrategias de comunicación necesitan ser progresivas. Es preocupante observar que el material que se realizó hace 20 años es exactamente el mismo que se está realizando hoy en día, afirma el Lic. Hernández. Esto quiere decir que la comunicación no ha cambiado en 20 años, por el contrario la sociedad sigue cambiando constantemente, pero la solución no ha evolucionado junto con esta, creando un problema de comunicación. Por ello se recomienda que se creen planes que promuevan una estrategia a largo plazo, a través de pasos que gradualmente vayan solventando el problema desde la raíz.

Desde el punto de vista de una licenciatura en diseño gráfico estratégico cabe recordar que se trata no de buscar diseños estéticamente “bellos” que resuelvan la necesidad en un corto plazo, sino de crear estrategias de comunicación que resuelvan la verdadera necesidad del grupo objetivo. Esto quiere decir que como expertos en comunicación es importante que se demuestren estos conocimientos en los materiales educativos que se reparten en la población, de modo que no se siga invirtiendo en diseños infructuosos, sino que se llegue a diseños verdaderamente solventes de las necesidades de la población. Esta es una lucha importante para diseñadores gráficos de Guatemala para que busquen la dignificación del diseño, así como también la mejora progresiva de la sociedad.

A continuación se resume todo lo anterior en una infografía, para concretar el contenido y como estos límites afectan en el diseño gráfico.

PROBLEMA DE LA COMUNICACIÓN EN LA DIVERSIDAD CULTURAL GUATEMALTECA



7.1.5 LA COMUNICACIÓN EN LA DIVERSIDAD CULTURAL GUATEMALTECA LA DIVERSIDAD CULTURAL GUATEMALTECA APLICADA A MATERIALES EDUCATIVOS.

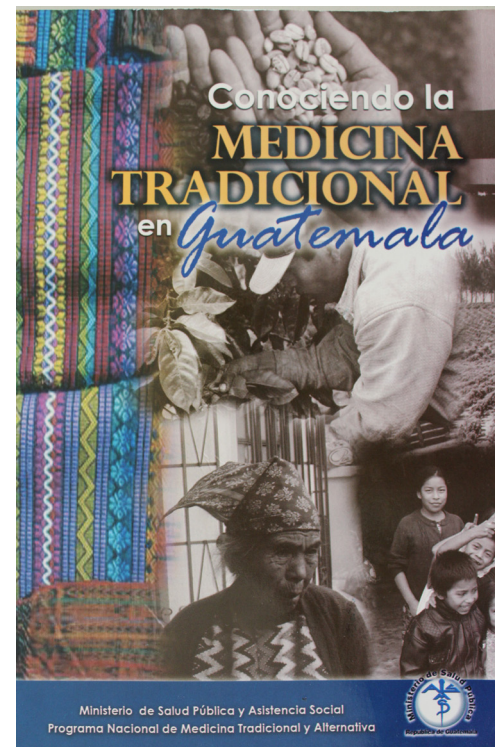
Actualmente el Ministerio de Salud Pública, al igual que otras organizaciones, están reproduciendo diferentes materiales educativos dirigidos a toda la población. Esto lo confirman los representantes de la unidad de diseño del Ministerio de Salud Pública, quienes destacan la importancia del diseño gráfico para la comunicación intercultural en los centros de salud y hospitales del país.

Según las entrevistas con la Unidad se retoman los siguientes aspectos que consideran importantes para la realización del material:

- Representar la igualdad.
- Utilización de elementos genéricos que identifiquen a todos como guatemaltecos.
- Comunicar ideas claras de la forma más gráfica posible, al igual que comentó la Comisionada de la Cruz: Ilustraciones interpretativas para que lleven el mensaje a los analfabetas.
- Tonos de piel oscuros, pero no rosados
- Uso de patrones textiles
- Evitar la representación únicamente de la cultura maya de forma excluyente para las demás.
- Evitar la discriminación, denigración o subestimar a algún pueblo.
- Debe ser genérico para que permita su edición rápida.

Asimismo, se brindaron algunos materiales gráficos que se han trabajado actualmente, los cuales pudieron observar los expertos de diseño y antropólogos para poder definir los puntos fuertes y debilidades de cada uno.

a. ANÁLISIS DE ANTECEDENTES: "CONOCIENDO LA MEDICINA TRADICIONAL EN GUATEMALA"



Un punto débil que se pudo analizar de la portada es que solo involucra al pueblo Maya, no se percibe ninguna otra cultura, lo cual es una de los aspectos que deberían aparecer según las entrevistas.

La Comisionada de la Cruz, comenta la importancia del involucramiento de personas de diferentes edades como los niños y la señora de la tercera edad, pues ellos también son discriminados.

"Conociendo la Medicina Tradicional en Guatemala"
Portada. Fotografía banco personal.

Plantas antilinfáticas:
Son aquellas que favorecen la eliminación de los gases retenidos en el tracto gastrointestinal y previenen su formación.

- Cominos
- Ajonjolí
- Hierbabuena
- Hierbo bueno



Hierba buena
Sánchez-Roa, 2008:191

Plantas de acción antiespasmódica y anticolérgica digestivas: son plantas capaces de disminuir el tono y las contracciones gástricas e intestinales.

- Menta
- Albahaca
- Melisa
- Orégano
- Romero
- Salsa



Orégano
Sánchez-Roa, 2008:192

Plantas que se utilizan para las afecciones de huesos y articulaciones:

- Sauce
- Amica
- Abedul
- Diente de león
- Romero
- Menta
- Tomillo
- Ajo
- Alhaja
- Chinchín
- Cola de ave



Ajo
Sánchez-Roa, 2008:192

Plantas que favorecen la cicatrización de las heridas:

- Cola de caballo
- Alhaja
- Amica
- Diente de león



Cola de caballo
Sánchez-Roa, 2008:192

190

Plantas y hulas recomendadas en los reumatismos:

- Berros
- Limón
- Tomate
- Uva
- Fresa
- Cereza
- Cebolla
- Chuelas
- Manzana
- Pasa
- Piña
- Ajónjolí
- Cereza



Berros
Sánchez-Roa, 2008:192

Plantas que se utilizan para las afecciones de la piel:

Dentro de las plantas medicinales utilizadas para la piel, se debe diferenciar las utilizadas para uso interno y las de uso externo, aunque muchas de ellas se pueden emplear para ambas formas.

- Cualquier desequilibrio que se produzca en el cuerpo se manifiesta también en la piel. Generalmente suele estar relacionado con alteraciones de los órganos de donde depende: hígado, intestinos y con desequilibrios del estado hormonal (ovaros, testículos, páncreas).
- De uso interno:
 - Diente de león
 - Rabano
 - Abedul
 - Grama
 - Nopal
 - Cítricos
 - Sábico
 - Manubio



Rabano
Sánchez-Roa, 2008:192

De uso externo: teniendo en cuenta las acciones de mayor interés, se pueden las siguientes:

- Nopal
- Orégano
- Cítricos
- Romero
- Tomillo
- Ajo
- Sábico
- Cola de caballo
- Cítricos
- Albahaca



Orégano
Sánchez-Roa, 2008:192

4. Productos derivados de animales:

Es una forma de curar o tratar enfermedades utilizando medicamentos de productos derivados de animales, este recurso es utilizado directamente o en algunos casos se usa como espesante para la preparación de pomadas.

Entre los más comunes que se utilizan los terapéuticos están:

- Aceite de hígado
- Cabello de cordero
- Carne de zorra
- Cabello de oveja
- Unto de pollo
- Unto de cerdo
- Tufano de loro
- Miel de abeja



Con estos recursos se preparan pomadas y en algunos casos combinados con plantas medicinales para que se tenga un mejor resultado, para dar tratamiento a los siguientes enfermedades:

- Colerambes
- Alergia
- Sibilancias
- Rinitis
- Para protección de heces
- Para masajes (parturientas)
- Ronchas
- Para madurar abscesos
- Enfermedades respiratorias

Ejercicio:

El material le plantea información respecto a los recursos terapéuticos que utilizan las diferentes especialidades de la medicina maya para establecer el diagnóstico y el tratamiento de las enfermedades.

Analice esa información y responda:

- Cite las diferentes especialidades en la medicina maya.
- Identifique en qué contextos utilizan las diferentes recursos citados.
- Forme más comensales para preparar las plantas medicinales.
- Cite derivados de productos animales utilizados por médicos/as mayas.
- Conoce algunos ejemplos del uso de estos recursos terapéuticos en personas que sufren alguna enfermedad?
- ¿Cuál es la relación de estos recursos terapéuticos con los recursos que utilizan los servicios de salud? ¿Cuál debería ser?
- ¿Personamente ha utilizado plantas medicinales para resolver algún problema de salud suyo o familiar? Relate su experiencia.

Dolor de estómago:

- Depresiones débiles de color blanco ("aunque le calga la lluvia encima aborrecer, el niño no se moja, se queda el color blanco mojado").
- Se tocan la nariz y se la ponen roja.
- Tienen los...
- Estornudan constantemente.
- Se ponen pálidos.
- Se frotan los ojos.
- Los ancianos se ponen blancos porque las lombrices chupan la sangre.
- Duermen solo boca arriba, o agachados (con rodillas y codos apoyados sobre la cama).
- Muestran predilección por la gelatina, o el alimento que está causando esta enfermedad.



Manifestaciones clínicas de lombrices Adultas:

- Estas lombrices son aquellas que entran del exterior, y que se conocen como lombrices de tierra, su manifestaciones clínicas son:
- El niño presenta apatía por la tierra.
- Se le quita el apatía normal por la comida.
- Muestra deposiciones de aspecto loboso y muy pegajoso, como que fuera moco.
- El niño resacaletto K'up'ot'it' (como que hubiera garras de vomito).



8. La fiebre del equilibrio cálido:

Se refiere cuando el cuerpo rompe su equilibrio interno de frío-cálido por desórdenes alimenticios, estados emocionales, exceso de trabajo, debilidad, etc.

Muchas de las enfermedades de las cosas y alimentos los hacen fríos o calientes y, potencialmente, causas de enfermedad bajo ciertas condiciones. Incluso las verduras, pueden ser frías o calientes y producir enfermedades.

Cuando el cuerpo está caliente - por despertar o no moverse para que circule la sangre, por estar desahogado al salir por estar trabajando en el braccor, por haber trabajado mucho, por haber recibido un golpe, por comer alimentos "calientes", por haber tomado una medicina "caliente" o por estar en un ambiente o lugar o cuando es más susceptible de ser afectado por los vientos y los alimentos fríos, se considera el trabajo como un estado "caliente". Puede despertar y cansar el cuerpo.



120

En un país como el nuestro, es donde conviven diferentes culturas, es importante que cada guatemalteco tenga plena conciencia y acepte que existe diversidad de formas de apreciar al mundo, diversidad de costumbres y creencias.

También es importante tener un pensamiento abierto para entender por qué existen esas diferencias y por qué son válidas.

El enfoque de convivencia intercultural en el caso guatemalteco, establece una relación, al menos, entre dos culturas diferentes. No obstante esa relación entre culturas se da considerando el respeto, la convivencia y el desarrollo humano desde la equidad y la diversidad: en el marco de un Estado democrático, social y pluricultural que haga del tiempo, entre las personas, familias y culturas diferentes.



Tener conciencia intercultural significa comprender y aceptar que la cultura de cada pueblo es válida y con elementos que aportan tener clara que todas las culturas que coexisten en Guatemala tienen igual valor y que es muy importante precavarnos por conocimientos para que estos mayor comprensión entre todos. El conocimiento mutuo genera respeto y tolerancia, dos factores importantes para que haya paz entre las personas (Jimac, 1994).

La interculturalidad, bien apropiada e interiorizada, es uno de los mejores maneras de fomentar de la mano, significa construir juntos hacia el desarrollo social sin perder la identidad cultural. (Rincón, 2002)

2. La Interculturalidad en el caso de Guatemala:

Desde la variedad de concepciones y prácticas, sobre interculturalidad, se parte del entendimiento social que, teniendo bases económicas, políticas, ideológicas y culturales, avanza hacia el respeto, la convivencia y el desarrollo humano desde la equidad y la diversidad: en el marco de un Estado democrático, social y pluricultural que incluya, fomentando, el respeto, las diversidades y culturas de Guatemala. (Rincón, 2002)



Como de todos es sabido, en nuestro país, las relaciones interculturales han existido siempre, con un tipo de relaciones históricamente desiguales y el gran reto es dar un paso a un empoderamiento que construya una relación equitativa entre los diferentes grupos culturales de Guatemala.

En los Acuerdos de Paz, el acceso de interculturalidad se ha fortalecido, haciendo énfasis en la diversidad del país y el derecho legítimo de que cada persona y cada pueblo conozcan, valoren, respeten y promuevan su propia identidad y cultura y la de los otros pueblos.

Aspecto importante que es necesario llevarlo a la vida práctica, para un empoderamiento que lleve a nuestro país a la construcción de una sociedad más solidaria y equitativa.

En Guatemala la interculturalidad, como modelo, viene perfilándose como una nueva forma de relación social más humana, solidaria y justa, como está perfilándose principalmente en la interacción de personas de diferentes identidades culturales. (Rincón, 2002)

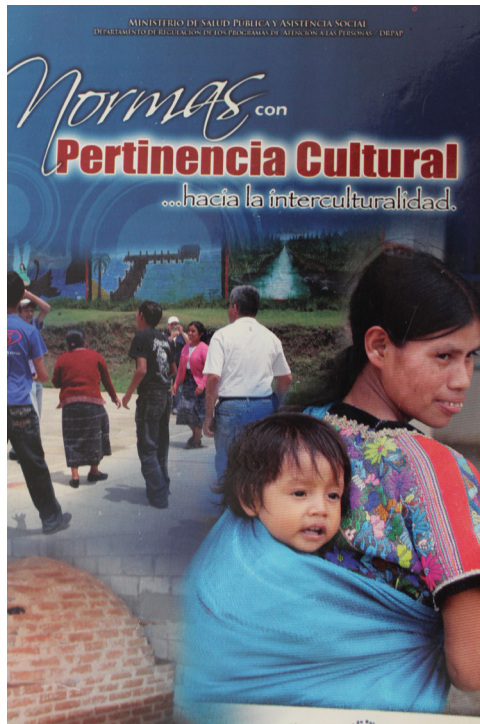
Los puntos débiles del interior del libro son:

- Al igual que la portada, sólo involucra al pueblo Maya.
- Posee mucho contenido textual, sin fuerza visual que promueva la lectura.
- No existe unidad en el diseño tipográfico, ni en el estilo de la ilustración. No hay una línea ilustrativa.
- Carece de integración entre el texto y la ilustración.
- Texto debería ser más sintetizado.
- Calidad de imágenes deficiente y sin créditos correctamente citados.
- Muy pocas imágenes.
- Proporciones de los niños, niño de 1-2 años parece de 4 años.

Los puntos fuertes del material:

- Existe cierta jerarquía a través de la tipografía.
- La ilustración ayuda a entender el texto aunque con poca calidad estética.

b. ANÁLISIS DE ANTECEDENTES: "NORMAS CON PERTINENCIA CULTURAL... HACIA LA INTERCULTURALIDAD"

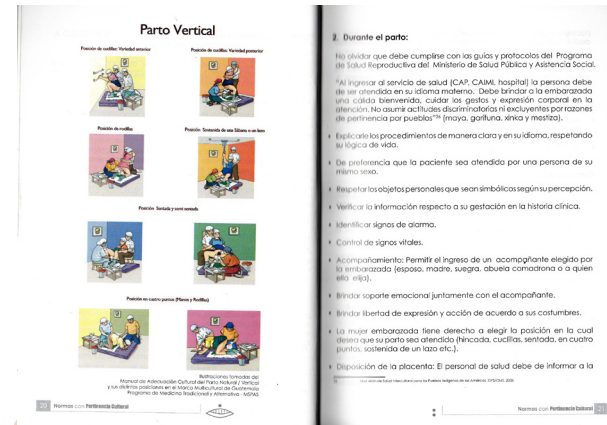


"Normas con Pertinencia Cultural" Portada. Fotografía banco personal.

Solo involucra al pueblo Maya, no se percibe ninguna otra cultura, lo cual está en contra de la temática misma del libro.

Protagoniza la mujer y el niño que son los más afectados por la discriminación.

"Normas con Pertinencia Cultural" Páginas Interiores. Fotografía banco personal.



- Imágenes muy pequeñas.
- La lectura, tendría que ser más gráfica pues va dirigido a un grupo con poca cultura de lectura.
- Muy pocas imágenes.
- No se observa como propósito demostrar la multiculturalidad.

El espaciamento del texto es bueno.

La diagramación es convencional.

c. ANÁLISIS DE ANTECEDENTES: “¡DENUNCIEMOS LA DISCRIMINACIÓN”

“¡Denunciamos la discriminación” Portada.
Fotografía banco personal.



Solo involucra al pueblo Maya, no se percibe ninguna otra cultura, lo cual está en contra de la temática misma del libro.

Protagoniza la mujer y el niño que son los más afectados por la discriminación.

“¡Denunciamos la discriminación” Páginas Interiores.
Fotografía banco personal.



Saturación innecesaria del color de fondo que puede adicionar costo al material, además de crear ruido visual para la legibilidad del material.

Posición y ángulo de la imagen incorrecta.

Solo se observa discriminación de la mujer por otras mujeres. Se observan segundos mensajes como: el único puede hacer la denuncia es el hombre, el único que puede escribir es el hombre, el único que puede ir a la capital es el hombre, etc.

Se evidencia que hay participación de los cuatro pueblos.

7.1.6 PAPEL DEL DISEÑADOR GRÁFICO EN LA DIVERSIDAD CULTURAL GUATEMALTECA

Observados los antecedentes y el contexto actual de la situación sale la interrogante ¿Cuál es el papel del diseño gráfico en éste ámbito? Realmente existe poco involucramiento del diseñador gráfico guatemalteco en el área de diversidad cultural, esto no quiere decir que su papel no sea importante sino, más bien, que es un área poco explorada en Guatemala.

Es importante que el diseñador se involucre para poder comunicar la cultura en la que vive. Hoy en día hay organizaciones como el Consejo Latinoamericano de Cine y Comunicación de los Pueblos Indígenas, CLACPI, quienes recuerdan que la comunicación no es solamente escrita sino también depende de comunicación visual como el cine y la televisión. Igualmente, como se observó en la experiencia de Don Tate y su deseo de promover protagonistas afroamericanos que le digan a los niños de esta cultura que no tienen que jugar un papel secundario, sino que ellos también pueden ser protagonistas. Esto provee al diseñador el papel de promover que se hagan cuentos, películas, series, en donde el personaje principal sea indígena o se plasmen comunidades indígenas y se revivan tradiciones milenarias con las que la población guatemalteca se puede sentir empática.

Aunque no existan actualmente los campos abiertos para promover diversidad cultural hay que generarlos porque la necesidad existe y tiene que ser explotada. Así mismo, depende de los diseñadores gráficos encontrar áreas para generar esta visibilización de los pueblos y de volver a dignificar la cultura indígena, rompiendo los estereotipos de que ser indígena no es más que una estratificación social que implica pobreza y analfabetismo.



CINE INDÍGENA PROMOVIDO POR CLACPI.

Fotografía:

"La Eterna Noche de las Doce Lunas" (disponible en línea en: www.yepan.cl/chile-estreno-de-la-eterna-noche-de-las-doce-lunas-muestra-de-cine-indigena-clacpi/)



Cortometraje Andino "Los sueños de José Castillo" (disponible en línea en: <http://radiomundial.com.ve/article/premiadas-dos-cintas-de-los-hermanos-rod%C3%ADguez-fotos>)

7.1.7 CONSEJOS PARA PROMOVER LA DIVERSIDAD GRÁFICA EN MATERIALES EDUCATIVOS

El Ministerio de Salud Pública brindó algunos ejemplos de materiales educativos que se han manejado dentro de la unidad. Éstos fueron analizados por los expertos y se recopilaron los consejos que estos dieron para conseguir óptimos resultados, que se deberían de tomar en cuenta o bien evitar en todos los casos.

a. RECOMENDACIONES

Dentro de las recomendaciones que surgen durante las entrevistas se señalan las siguientes por ser las mas recurrentes:

- **COMPRESIÓN DEL GRUPO OBJETIVO.** Se recomienda que exista un acercamiento con la población a la que se le va a dirigir el material, que se busque comprender su manera de pensar y actuar. Hernández afirma que es importante tener contacto con los cofrades de las comunidades rurales, ya que ellos pueden reconocer y describir su sociedad. A su vez, Quiroa propone salir al campo, caminar, tomar y comer con la población indígena y no indígena. Cualquier técnica que se utilice lo importante es que exista un acercamiento real que conlleve a la convivencia con las comunidades para lograr reconocer a las figuras de autoridad local y las características socioculturales y morfológicas del grupo objetivo.
- **ILUSTRACIÓN INTERPRETATIVA.** Utilización de dibujos interpretativos, que representen una acción ya que la mayoría de la población es analfabeta o no habla el español. Una figura que represente una acción es más fácil de transmitir si estas personas no saben hablar español (Comisionada de la Cruz). En cuanto al estilos de ilustración, no es tan importante la definición de un solo estilo sino que se entienda lo que quiere decir el contenido textual. Algunos expertos consideran que se debe utilizar un estilo realista, debido a que es la manera en la que las personas la comprenden y se sienten identificados. Sin embargo, el Lic. Hernández opina que el utilizar únicamente el estilo realista debido a que “ellos no entienden nada de abstracción” es un estereotipo que se maneja. Agrega que se debe instruir a las personas mediante la utilización de distintos estilos ilustrativos y darles alternativas para un pensamiento más diverso y amplio.
- **INCLUSIÓN DE EDAD Y GÉNERO.** La participación de los niños y mujeres dentro del material es de suma importancia ya que son los más vulnerables a la discriminación. Sin embargo también se recomienda que se incluyan personajes de todas las edades no solo jóvenes y niños sino también ancianos. Puesto que la discriminación tiene varios ángulos y no se puede dejar ninguno de ellos por aparte.

El antropólogo Quiroa añade que es importante evitar adultos con cara de niños, puesto que refleja paternalismo y no contribuye al desarrollo.

- **ESCENOGRAFÍA.** Evitar caer en los estereotipos de ambientación en donde solo se representan la comunidad de Tikal y el lago de Atitlán para representar a Guatemala. La utilización de escenarios que representen localidades representativas para las comunidades diferentes de Guatemala es una forma sencilla de generar mayor pertinencia cultural evitando la problemática racial como con los rasgos físicos. Así como la inclusión de estas distintas comunidades para la representación de todos los pueblos guatemaltecos como parte de la diversidad cultural que existe.
- **ICONOGRAFÍA.** Utilizar íconos y símbolos visuales que se encuentren en la comunidad. Como por ejemplo, el licenciado Zamora recomienda tomar en cuenta los símbolos que se utilizan en los escudos departamentales pues son símbolos comunitarios con los que las personas ya se sienten identificados.
- **GASTRONOMÍA.** La gastronomía, al igual que la escenografía son elementos culturales que permiten generar pertinencia cultural y a su vez no provocan un choque cultural entre pueblos. Además, es fácil

identificar la gastronomía de cada comunidad y existen varios elementos como el maíz que son comunes en toda la región.

- **PROCESO GRADUAL.** Recordar que la comunicación y el proceso para llegar a una sociedad con diversidad cultural es un proceso gradual. Por lo que se deben tomar en cuenta la tensión que existe entre los diferentes pueblos para evitar el rechazo de la comunicación. El Lic. Zamora recomienda que no se muestre desde el inicio la relación entre los cuatro pueblos, sino más bien, que gradualmente se vayan incluyendo los diferentes pueblos para que en el final se llegue a la interacción de todos como una meta última. Hernández agrega que debe ser parte de una estrategia de comunicación en donde no se inicie desde el primer material con la inclusión de todos los pueblos sino que uno a uno se vayan integrando y respondiendo a la aceptación del grupo objetivo.
- **VALIDACIÓN.** Se recomienda hacer un pilotaje antes de sacar el material para evitar cualquier choque cultural y asegurarse que el mensaje está siendo aceptado por la sociedad. Adicionalmente, el Lic. Hernández recomienda una post validación a largo plazo que compruebe si el mensaje logró ser asimilado por la población o no.

b. ASPECTOS QUE SE DEBEN EVITAR

Igualmente, surgen recomendaciones de características que se deberían evitar en materiales de diversidad cultural. Entre las más recurrentes surgen:

- Evitar símbolos religiosos, porque los 4 pueblos suelen ser muy susceptibles con este tema, lo preferible es no utilizarlos.
- Cuidar los segundos mensajes y evitar la utilización de estereotipos, por ejemplo, un niño utilizando botas de hule puede dar el segundo mensaje de trabajo infantil o bien el estereotipo de la mujer indígena cocinando o limpiando como si no pudiera realizar otro oficio.
- Evitar términos capitalinos como “Chapín” para comunidades como Quetzaltenango, donde se tienen muy arraigados sus ideales regionalistas.
- Evitar ideas discriminatorias como la palabra “indio” y violentas como el uso de armas.

7. 2. ANÁLISIS DE LAS CARACTERÍSTICAS MORFOLÓGICAS Y SOCIOLÓGICAS DE LOS 4 PUEBLOS DE GUATEMALA PARA SU REPRESENTACIÓN EN MATERIALES GRÁFICOS CON PERTINENCIA CULTURAL

Los rasgos morfológicos corresponde a las características físicas que identifican a cada pueblo. Sin embargo, cabe recordar la imposibilidad de considerar que un rasgo físico puede envolver a toda una sociedad entera que implica miles de individuos con diferencias únicas, es difícil crear una generalización de que todo el pueblo tendrá los mismos rasgos. Sobre todo cuando se habla del pueblo Maya, la cual abarca varias regiones diferentes de Guatemala, en las que los rasgos y tonos de piel van variando entre etnias del mismo pueblo. Además, Quiroa agrega que todos tienen rasgos culturales diversos y no se puede definir un grupo étnico propiamente del rasgo físico.

A este comentario Zamora añade la anécdota del debate en México sobre qué tanto los rasgos físicos representan una cultura o qué tan bien la representan. Ciertamente cuando se habla de cultura, según el diccionario de la Real Academia Española, se habla de:

“Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc. ”

No tomándose en cuenta rasgos físicos de la persona sino más bien estilo de vida. Sin embargo, cuando se consulta de etnia se dice que es:

“Comunidad humana definida por afinidades raciales, lingüísticas, culturales, etc.”

En donde ya se involucra el aspecto racial de la persona. En México se resolvió por promover la cultura misma, estudiando no los rasgos, sino que los bailes y tradiciones vivas de cada pueblo. Asimismo, se promovieron instituciones que buscan revivir los valores comunitarios, promoviendo una transformación ideológica. Desde esta visión pesa menos la apariencia física y más el comportamiento colectivo, que viene siendo el perfil sociológico de cada pueblo.

Sin embargo, resulta difícil para un ilustrador no colocar rasgos físicos dentro de una ilustración antropomorfa. Así mismo, Hernández defiende la importancia de representar estos rasgos físicos dentro de la ilustración de materiales con pertinencia cultural puesto que si se logra reflejar verídicamente al grupo objetivo, este sentirá mayor apropiación con estas ilustraciones que si fueran otras de carácter genérico.

Por lo tanto se recalca la importancia de reconocer las características morfológicas de cada pueblo ilustrado, sin dejar de reconocer las sociológicas para lograr la identificación con el mismo. Para lograrlo, existen diferentes puntos de vista sobre cómo tratar la ilustración en un material educativo con diversidad cultural guatemalteca.

Sin embargo, el punto de vista que está mayormente establecido en Guatemala es el multicultural, debido a que políticamente se reconoce en Guatemala a cuatro grandes pueblos bien diferenciados: Garífuna, Maya, Xinca y Ladino. Así mismo al tratar el tema de diversidad cultural en organismos gubernamentales como el Ministerio de Salud Pública y el Ministerio de Educación se busca reflejar la convivencia de estos cuatro pueblos.

Por lo tanto, a continuación se hace un análisis más profundo de la representación morfológica y sociológica de los mismos, de modo que las ilustraciones que se realicen posean una aplicación adecuada desde la multiculturalidad.

No se busca crear un estereotipo de ninguna de las sociedades, sino solamente una guía genérica específicamente para ilustraciones. Además para lograr dicha representación sin generar segundos

mensajes discriminatorios, se deben tomar en cuenta los siguientes puntos:

- Observar al grupo objetivo específico al que irá dirigido el material para poder definir qué características verdaderamente permitirá generar la conexión entre la ilustración y el observador.
- No exagerar ningún rasgo físico de modo que se vea estéticamente mal o resulte en un tono burlón que desemboque en contra de la multiculturalidad. Sobre todo en materiales en donde se observen personajes de diferentes culturas.
- No se representar a una población más bella o digna que otra puesto que no reflejaría la igualdad entre culturas y podría provocar segundos mensajes en donde una cultura es biológicamente superior a otra.

7.2.1 PUEBLO GARÍFUNA

a. DATOS DEMOGRÁFICOS

Idioma:

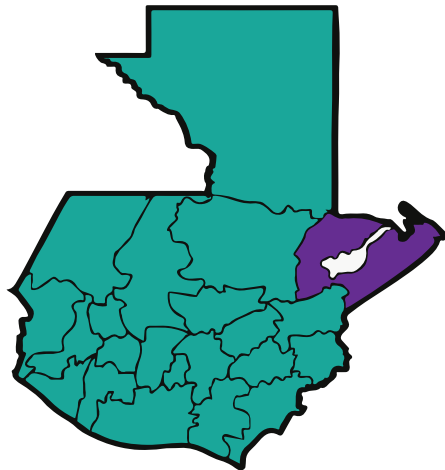
Lengua Caribe o garífuna.

Población:

5,040 habitantes de origen garífuna (INE, 2002, citado por Alquijay, 2009).

Ubicación:

Izabal, principalmente Livingston y Puerto Barrios.



Castillo de San Felipe de Lara, Izabal.

(fotografía en línea disponible en:

<http://www.guate360.com/galeria/img-castillo-de-san-felipe-en-izabal-4115.htm>)



Calles de Livingston.

(fotografías en línea disponibles en:

<http://www.guate360.com/galeria/cat-livingston-7.htm?page=3>)



Puerto Barrios

(fotografías en línea disponibles en:

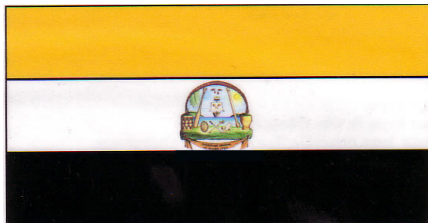
<http://www.guate360.com/galeria/cat-puerto-barrios-62.htm>)



b. DATOS SOCIOLÓGICOS

Costumbres:

- Se le reconoce como la cultura del disfrute. Esto es una identidad práctica, que busca garantizar la comida y lo demás invertirlo en vivir bien.
- También se reconoce el espíritu deportivo como parte de la cultura, incluyendo lo más reconocido que es el baile.
- La pesca es una de las actividades más comunes.
- Economía del banano y del plátano.



BANDERA GARÍFUNA
(disponible en línea en:<http://demasiadasnoches.files.wordpress.com/2008/11/garc3adfuna1.jpg>)

Religión y Cosmovisión:

- Religión ancestral y catolicismo
- En cuanto a su cosmovisión se conocen rituales ancestrales que tienen un peso fundamental sobre todo en el trato con los difuntos



La pesca es una de las actividades comunes del pueblo Garífuna dado a su ubicación costera.
(fotografía en línea disponible en:
<http://www.guate360.com/galeria/img-muelle-livingston-603.htm>)



La pesca es una de las actividades comunes del pueblo Garífuna dado a su ubicación costera.
(fotografía banco INDIS)

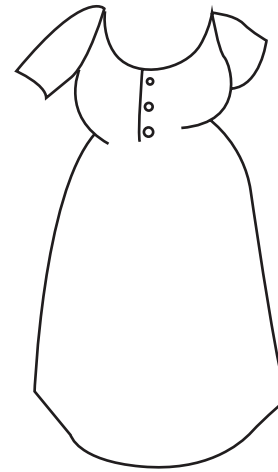


Se caracteriza por elementos costeros como conchas y adornos realizados con palma.
(fotografía en línea disponible en:
<http://www.guate360.com/galeria/img-muelle-livingston-603.html>)

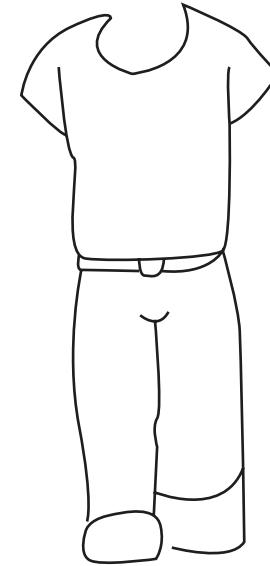
Vestuario:

- Utilización de telas con patrones cuadriculados. El cuadriculado identifica a la persona y el estilo de vida garífuna. (Ellington)
- En los hombres es común el uso de pantalón color negro y caites.
- En la mujer se reconoce el uso de faldas de diferentes estilos y la blusa se mete dentro de la falda.
- Se utilizan mucho los colores púrpuras y tonalidades pasteles.

(Ellington)



VESTUARIO MUJERES GARÍFUNAS.
(boceto por Lic. Hernández)



VESTUARIO HOMBRES GARÍFUNAS.
(boceto por Lic. Hernández)

VESTUARIO MUJERES GARÍFUNAS. Las fotografías a continuación reflejan el uso de faldas con patrones cuadrículados y colores pasteles.
(banco de fotografías INDIS)



VESTUARIO HOMBRES GARÍFUNAS. Las fotografías a continuación reflejan el uso del pantalón negro, caites y patrones cuadrículados.
(banco de fotografías INDIS)



c. DATOS MORFOLÓGICOS

Rasgos faciales:

- Amplitud de la nariz.
- Frente redonda.
- El cabello abundante, en especial en la mujer, que no cae.
- El labio superior un poco grueso.
- Barbilla pronunciada.



RASGOS FACIALES GARÍFUNAS.
(bocetos por Lic. Hernández)

RASGOS MUJERES GARÍFUNAS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente, en mujeres garífunas de diferentes edades.

(banco de fotografías INDIS)



RASGOS HOMBRES GARÍFUNAS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente, en hombres garífunas de diferentes edades.

(banco de fotografías INDIS)



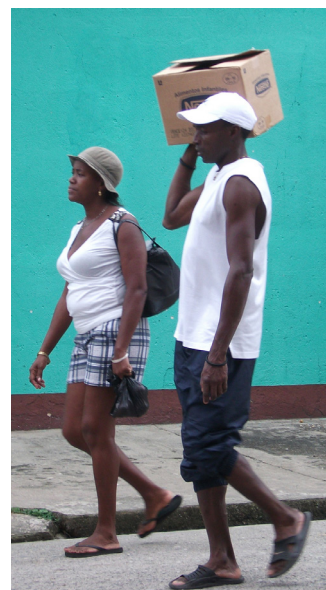
Rasgos corporales:

- Suelen tener una altura mayor a 1.60 m.
- El sobrepeso no es visto como un factor negativo sino más bien como capacidad económica.



RASGOS FÍSICOS GARÍFUNAS.
(bocetos por Lic. Hernández)

Mujeres garífunas donosas
(banco de fotografías INDIS)



Alturas de hombres y mujeres
garífunas
(banco de fotografías INDIS)

7.2.2 PUEBLO XINCA

a. CARACTERÍSTICAS SOCIOLÓGICAS.

Idioma:

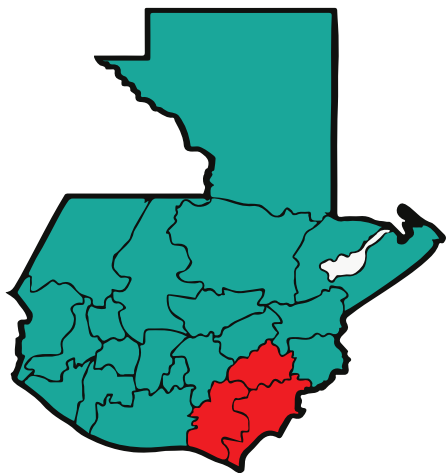
Idioma Xinca

Población:

16,214 personas pertenecientes al pueblo Xinca (INE, 2002, citado por Alquijay, 2009).

Ubicación:

Jutiapa, Jalapa y Santa Rosa.



Ambiente:

Ambientes representativos xincas, se reconocieron: La Laguna de Ayarzá (arriba) y la Laguna del Comendador (abajo).



LAGUNA DE AYARZÁ.

Fotografía (disponible en línea en: <http://www.viajeaguatemala.com/z/10Laguna-Ayarza---04.jpg>)



LAGUNA DEL COMENDADOR.

Fotografía (disponibel en: http://st-listas.20minutos.es/images/2013-07/365714/4108864_640px.jpg?1374607759)

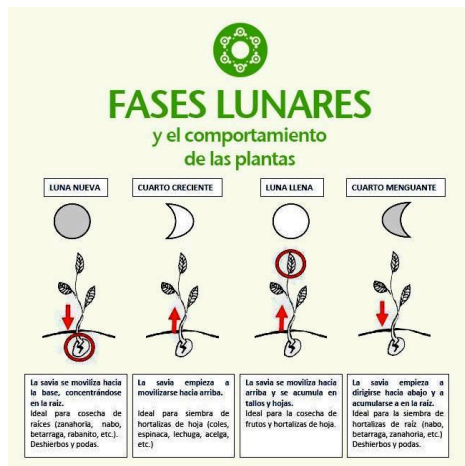
b. DATOS SOCIOLÓGICOS

Costumbres:

- Calendario de la agricultura, y observación de la luna para sus siembras.
- Solidaridad, disposición a apoyar y compartir como para de la cosmovisión se deja una parte de la cosecha de maíz para los pájaros.

Religión y Cosmovisión:

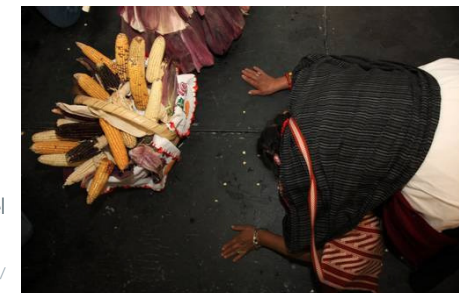
- Agradecimiento a la naturaleza: agradecen a los animales, a la luna, y a todos los elementos naturales.



Calendario de agricultura y observación de la luna.
(fotografías en línea disponibles en:
https://www.facebook.com/xinkasguatemala/photos_stream)



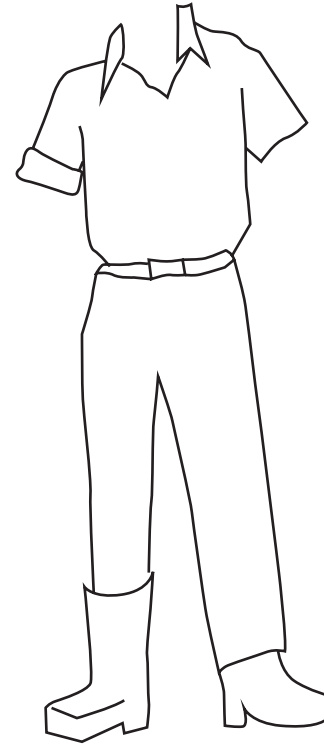
La siembra y cosecha en base al calendario de la agricultura es una de las actividades comunes.
(fotografía en línea disponible en:
https://www.facebook.com/xinkasguatemala/photos_stream)



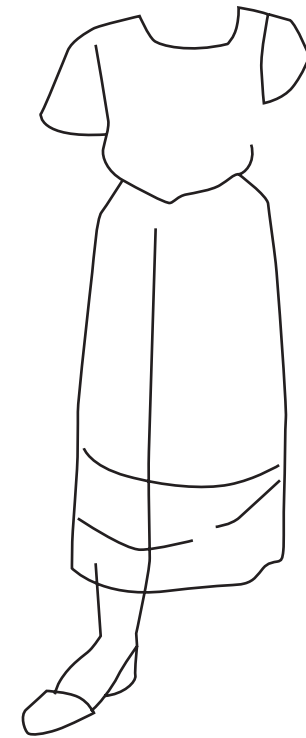
Entre su cosmovisión está el agradecimiento a la naturaleza.
(fotografías en línea disponibles en:
https://www.facebook.com/xinkasguatemala/photos_stream)

Vestuario:

- Utilizan la tela de manta para su vestuario.
- Se reconocen dos formas de corte: una es con elástico en la cintura y la otra es la tradicional en la que el corte se amarra con una faja y se le da la vuelta, como un doblar en la cintura.
- El traje de fiesta suele ser blanco con rojo mientras que el cotidiano es blanco con negro.
- Las faldas para ceremonias especiales son como faldones grandes.
- La blusa es del color de la manta blanca con el estilo redondo de mangas ajustadas.
- Utilizan una cinta que se puede colocar en el hombro o en la cintura depende del estilo de cada una.
- Los hombres utilizan camisas con cuello en estilo "V"
- En cuanto a calzado, está hecho de cuero de animales, con hule para la suela y una tira de cuero de animal. (Comisionada de la Cruz)



VESTUARIO HOMBRES XINCAS.
(boceto por Lic. Hernández)



VESTUARIO MUJERES XINCAS.
(boceto por Lic. Hernández)

VESTUARIO MUJERES XINCAS. Las fotografías a continuación reflejan el uso de mantas, cortes y faldas ceremoniales.
(banco de fotografías INDIS)



VESTUARIO HOMBRES XINCAS. Las fotografías a continuación reflejan el uso de cuello en "v" y calzado de cuero de animal.
(banco de fotografías INDIS)



c. DATOS MORFOLÓGICOS

Rasgos faciales:

- Hay poca representatividad de rasgos Xincas, pueden ser muy parecidos a rasgos ladinos o mayas. Puede ser como el Maya, solo que de tez clara. Si se trabaja a línea, no se sabe. En algunos proyectos, ha sido la tonalidad de la tez más que el rasgo.
- Corte de cabello puede ser largo, con camino en medio o a un lado, puesto atrás. No hacia delante.

RASGOS MUJERES XINCAS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente, en mujeres xincas de diferentes edades.

(banco de fotografías INDIS)



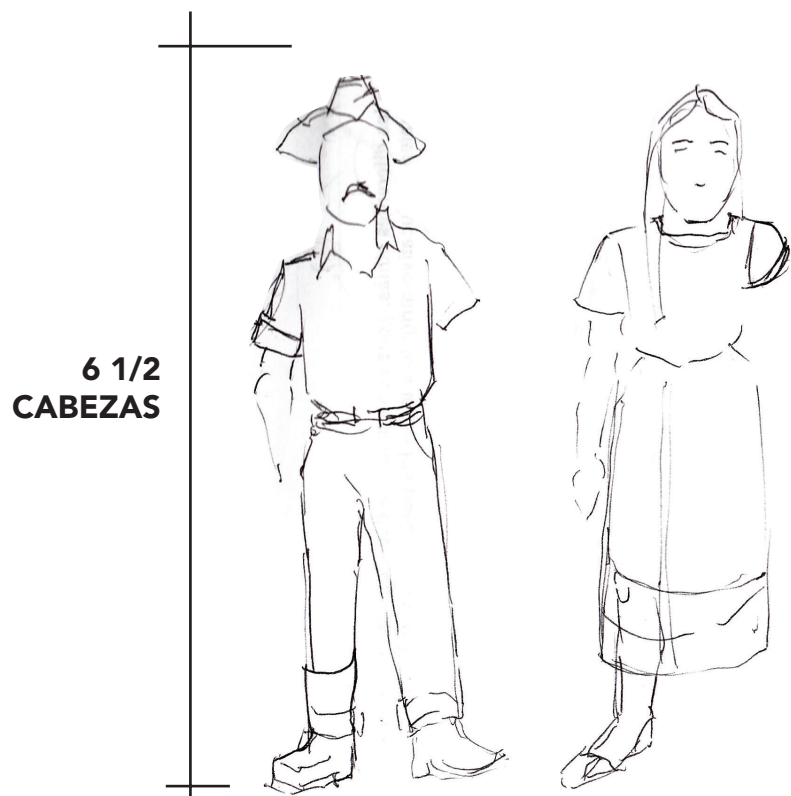
RASGOS HOMBRES XINCAS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente, en hombres xincas de diferentes edades.

(banco de fotografías INDIS)



Rasgos corporales:

- Complexión delgada.



RASGOS FÍSICOS XINCAS.
(bocetos por Lic. Hernández)



Complexión delgada.
(banco de fotografías INDIS)

7.2.3 PUEBLO MAYA

a. CARACTERÍSTICAS SOCIOLÓGICAS.

Idioma:

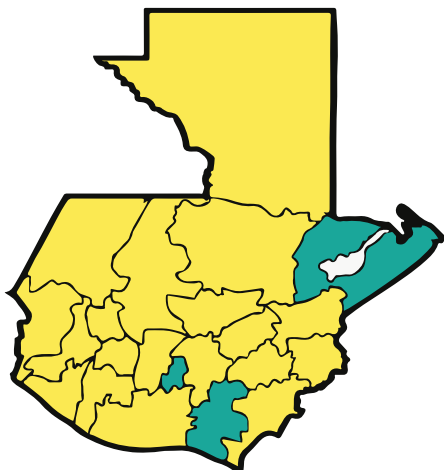
Hasta 22 lenguas de origen mayence.

Población:

4,411,964 personas de origen Maya (INE, 2002, citado por Alquijay, 2009).

Ubicación:

Sobre todo en el Altiplano central, occidental y norte. En realidad las comunidades lingüísticas de descendencia maya se distribuyen al rededor de todo el territorio Guatemalteco.



Totonicapán.

(fotografía en línea disponible en:

<http://www.guate360.com/galeria/img-vista-panoramica-sobre-totonicapan-948.htm>



San Andrés Xecul, Totonicapán.

(fotografías en línea disponibles en:

<http://www.visitguatemala.com/images/stories/destinos/altiplano-cultura-maya-viva/iglesia-de-san-andres-xecul.jpg>



Chichicastenango, Quiché

(fotografías en línea disponibles en:

<http://www.visitguatemala.com/images/stories/destinos/altiplano-cultura-maya-viva/chichicastenango-quiche-guatemala.jpg>



b. DATOS SOCIOLÓGICOS

Costumbres:

- El gremio magistral suele tener poder con los abuelos, con las mujeres.
- No todos hablan español, si lo hablan lo hablan muy poco como parte de un mecanismo de defensa. Especialmente las mujeres, no hablan español.

Religión y Cosmovisión:

- Cosmovisión de la cruz, simbología de los colores de la misma: Negro: la calavera, dualidad de vida y muerte; Rojo: Nacimiento del sol, fuerza vitalicia, energía; Amarillo: sur, madre tierra, república del maíz.; Blanco: norte, ascensión y espiritualidad.



CRUZ MAYA.
(disponible en línea en: <http://sanantoniosija.com/images/cruz.png>)

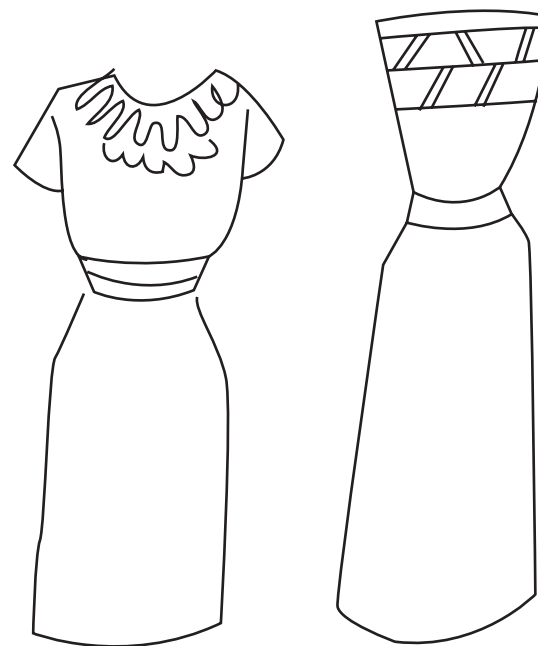
- Fuerte vínculo con la naturaleza.
- Bien y mal como pares complementarios, nunca antagonicos.
- Cada pueblo maya tiene su propio principio filosófico de vida en el cual basa sus acciones.
- Relación con la tierra, las plantas y los animales.
- La enfermedad es un indicador de que hay algo alrededor del colectivo que se rompió, un conflicto en el entorno el que te debilita.
- Visión del cuerpo humano como un cuerpo comunitario que tiene relaciones entre si.
- Las comadronas tienen gran poder y respeto dentro de la sociedad.



Cada pueblo maya tiene su propio principio filosófico. Gran vínculo con la naturaleza.
(fotografía banco INDIS)

Vestuario:

- Los colores difieren dependiendo de la región en la que se utilizan, generalmente donde se producen colorantes rojos los colores son cálidos. En áreas templadas suelen usarse colores fríos.
- En las figuras, todos los trajes y patrones hablan de la naturaleza, montañas, flores y pájaros.



VESTUARIO MUJERES MAYAS.
(boceto por Lic. Hernández)

VESTUARIO MUJERES MAYAS. Las fotografías a continuación reflejan el uso de colores dependiendo de la región.
(banco de fotografías INDIS)



GUATE 360

VESTUARIO HOMBRES MAYAS. Las fotografías a continuación reflejan el uso de trajes y patrones que hablan de la naturaleza.
(banco de fotografías INDIS)



c. DATOS MORFOLÓGICOS

Rasgos faciales:

- El rostro va a depender de la región si es cuadrado o si es ovalado.
- En algunas regiones, la inclinación de los ojos, aparecen achinados. Por sutil que sea, la inclinación es un factor.
- La nariz se identifica por el puente aguileño.
- El labio inferior es más grueso que el superior.
- Cuatro dedos de frente. No puede ser muy amplia.
- Las manos suelen ser gruesas por su forma de trabajo.



RASGOS FACIALES MAYAS.
(bocetos por Lic. Hernández)

RASGOS MUJERES MAYAS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente, en mujeres mayas de diferentes edades.

(banco de fotografías INDIS)



RASGOS HOMBRES MAYAS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente, en hombres mayas de diferentes edades.

(banco de fotografías INDIS)



7.2.4 PUEBLO LADINO

a. DATOS DEMOGRÁFICOS

Idioma:

Español o castellano.

Población:

6,750,170 habitantes de origen garífuna (INE, 2002, citado por Alquijay, 2009).

Ubicación:

Principalmente se ubican en el área metropolitana, el oriente, costas sur y atlántica, en las cabeceras departamentales y municipales.

Palacio Nacional, ciudad de Guatemala.

(fotografía en línea disponible en:

<http://www.guate360.com/galeria/img-castillo-de-san-felipe-en-izabal-4115.htm>)



Ciudad de Guatemala

(fotografías en línea disponibles en:

<http://www.skyscrapercity.com/showthread.php?p=110571075>)



Obelisco, Guatemala. Conmemorativo de la Independencia.

(fotografías en línea disponibles en:

<http://www.guate360.com/galeria/img-el-obelisco-en-la-ciudad-de-guatemala-15.htm>)



b. DATOS SOCIOLÓGICOS

Costumbres:

- Se le relaciona con la actividad ganadera, comercio, transporte y agroexportación.
- Poseen características culturales hispanas, mezcladas con la cultura indígena, y ahora fuertemente influenciados por la cultura norteamericana.

Religión y Cosmovisión:

- Religión católica, entre otras de raíces cristianas.
- Búsqueda de la Igualdad promovida por la democracia.
- Importancia de la laboriosidad y el estudio.



Foto: Maynor Mijangos
Ladinos involucrados en las procesiones ceremoniales de la Semana Santa católica en Guatemala.
(fotografía en línea disponible en:
<http://www.visitguatemala.com/acerca-de-guatemala/item/1540-semana-santa-en-guatemala#.U7sHM5SHim4>)



Ladinos comunmente involucrados en política.
(fotografía en línea disponible en:
<http://estuderecho.com/sitio/?paged=14>)

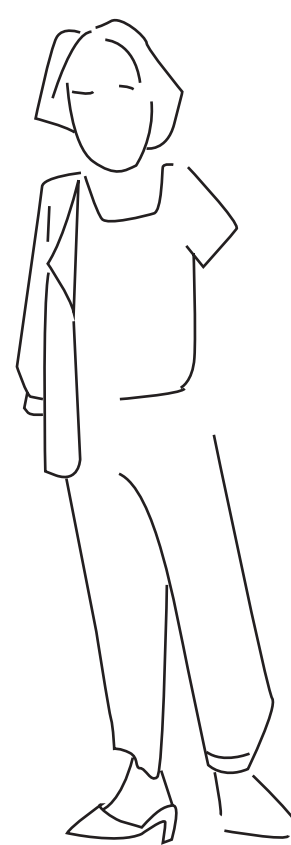


La ganadería es otra de las actividades comunes de ladinos.
(fotografía en línea disponible en:
<http://guatedetalles.blogspot.com/2013/06/jutiapa.html>)

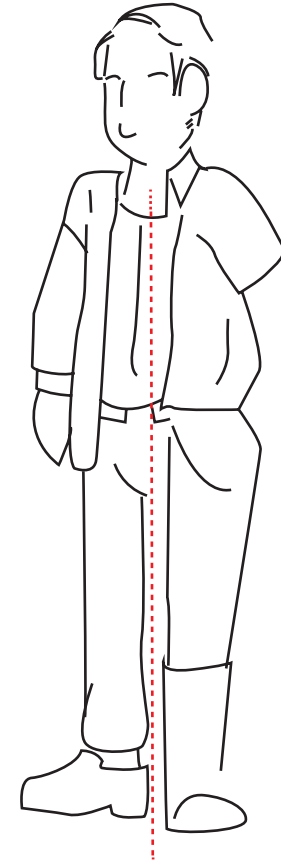
Vestuario:

- La mujer ladina es comunmente representada con pantalon para promover la igualdad de género.
- El vestuario corresponderá al puesto laboral del mismo. Por ejemplo: pantalón y saco suelen ser representación de una mujer u hombre profesional; Si el hombre utiliza playera se relaciona con un obrero.
- Es común la utlización de pantalón de lona.

(Hernández)



VESTUARIO MUJERES LADINAS.
(boceto por Lic. Hernández)



VESTUARIO HOMBRES LADINOS.
(boceto por Lic. Hernández)

VESTUARIO MUJERES LADINAS. Reflejan vestimenta a la moda, uso de pantalón y accesorios.

(Fotografía obtenida en línea en: www.wingsguate.org/blog/wp-content/uploads/2012/08/mujeresladinas.png)



VESTUARIO LADINO QUE INVOLUCRA UNA MEZCLA CON LA CULTURA MAYA.

(Fotografía obtenida en línea en: <http://lazycatstyle.blogspot.com/2011/06/brightcultura.html>)



FASHION SHOW revista Amiga.

(Fotografías obtenidas en línea en: <http://cooltownfashion.com/fashion-show-amiga-invierno-2013/>)

FASHION SHOW revista Amiga vestuario de hombres.

(Fotografías obtenidas en línea en: <http://cooltownfashion.com/fashion-show-amiga-invierno-2013/>)



“Moda en la Calle” según Cooltown Fashion.

(Fotografías obtenidas en línea en: <http://cooltownfashion.com/fantasia-fina/>)



Vestuario común de ladinos de región Oriente.

(Fotografías obtenidas en línea en: farm6.staticflickr.com/5147/5568446669_a005abff2f.jpg)



c. DATOS MORFOLÓGICOS

Rasgos faciales:

- Rostro cuadrado.
- Nariz redonda, sin línea de tabique. No respringada.
- Labio regular, de un tercio del ojo.
- Lo más representativo suele ser el corte de cabello que obedece a la moda internacional y edad.

RASGOS MUJERES LADINAS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente.
(banco de fotografías INDIS)



Fotografía obtenida en línea en:
(<http://gojoven.org/espanol/category/guatemala-2008/>)

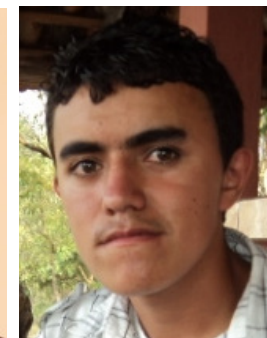


Fotografía obtenida en línea en:
(<http://mundochapin.com/2014/07/las-cuatro-culturas-de-guatemala/24266/>)

RASGOS HOMBRES LADINOS. Las fotografías a continuación reflejan los rasgos faciales denominados anteriormente.



Fotografía obtenida en línea en:
(<http://www.latribunaguatemala.com.gt/author/admin/page/58/>)



Fotografía obtenida en línea en:
(<http://gojoven.org/espanol/2011/yordin-onasi-aguirre/>)

7.2.5 OTROS FACTORES PARA LA ILUSTRACIÓN MULTICULTURAL.

a. HIBRIDACIÓN EN EL VESTUARIO.

Se utiliza el término de hibridación en el vestuario en este contexto para describir el factor actual en que las personas de las diferentes regiones están adoptando ciertos vestuarios ladinos dentro de su vestimenta. Se le encuentra, por ejemplo, en el uso de tacones en las mujeres o bien, blusas de paca combinadas con el corte tradicional. El antropólogo Zamora explica que esto es parte de un fenómeno social y al igual que sucede con la lengua, la esfera social se mueve más rápido que la esfera cultural en sí. Esto es porque se trata de sociedades vivas que están continuamente en interacción entre sí y por ello van evolucionando constantemente. Ahora el debate está en reconocer si esta hibridación del vestuario es un factor que se debe tomar en cuenta a la hora de ilustraciones para un material educativo como parte de un mensaje intercultural donde se refleje a esta sociedad viva y cambiante o si bien se debería de representar únicamente el traje tal cual es para evitar erosión cultural y promover la cultura por su carácter ancestral. Para poder resolver este debate se recopilaron los argumentos a favor y en contra de los expertos de diseño entrevistados.

ARGUMENTOS A FAVOR:

- REPRESENTA LA INTERCULTURALIDAD GUATEMALTECA. Es parte del resultado de varias culturas cohabitando una misma tierra y representa el compartir y la identificación. El Lic. Ronaldo considera que es algo positivo para dar a conocer también a la otra cultura. La Comisionada de la Cruz agrega que esto no representa una pérdida en la cultura más que solamente una pérdida visible que no afecta en la verdadera esencia de la cultura misma.
- REFLEJA LA FLUIDEZ Y DINÁMICA SOCIAL. El Lic. Zamora asevera que es algo que no se puede dejar a un lado, pues es una realidad de la sociedad y no se puede evitar. A su vez la comunicación debe seguir este ritmo de la sociedad.

ARGUMENTOS EN CONTRA:

- REFLEJA LA INDUSTRIALIZACIÓN Y GLOBALIZACIÓN. Ambos son factores que han representado grandes pérdidas para la cultura indígena. Sin embargo, no son actitudes positivas puesto que, los vestuarios ancestrales, no solo representan la cultura misma sino que también son el resultado de las capacidades y recursos de la misma comunidad en que se crearon estos vestuarios. Por el contrario, la vestimenta ladinizada representa un sistema consumista que no necesariamente es sostenible para todas las comunidades.
- ES PARTE DE UNA EROSIÓN CULTURAL. Es un problema para las etnias que están vulnerables a que las generaciones jóvenes ya no se interesen en sus raíces sino que quieran seguir la cultura moderna. Tiene como consecuencia una pérdida de conocimiento cultural como el idioma, la vestimenta, hasta el calendario indígena (Quiroa).

En conclusión, se tiene que tener un equilibrio en cuanto a la vestimenta, considerar que es importante tanto el reflejo de la sociedad real tal cual es como también la búsqueda de conservar y promover las tradiciones ancestrales. Nuevamente esto vendrá a definirse con el resto de la estrategia de diseño y dependerá del concepto que se quiera reflejar y el grupo objetivo al que va dirigido. Como dijo la Lic. de la Cruz, se trata de encontrar un equilibrio, hay dos generaciones actuales, si se le habla a la generación joven puede ser una buena propuesta el proponer la hibridación pues este grupo está más en búsqueda de la modernidad y busca más las tendencias actuales que las tradiciones. Por otra parte, si se habla con una población adulta o sobre todo de tercera edad, la tradición y convención del vestuario es sumamente importante por lo que no se recomienda esta clase de intervención. Sin embargo, siempre la decisión final debería ser tomada después de un análisis y encuentro con el grupo objetivo al que va focalizado del material pues las percepciones en el tema pueden ser muy variadas y pueden a su vez provocar rechazo.

b. ESCUDOS Y BANDERAS REGIONALES.

Según el antropólogo Zamora, una buena forma para acercarse al grupo objetivo es conociendo sus escudos y banderas de la región en que habitan, ya que de estos se pueden observar colores y elementos con los que la sociedad ya se identifica.

Por ejemplo en el escudo de Jutiapa, a continuación, muestra vacas y caballos, demostrando que las actividades comunes en el departamento son el ganado equino y vacuno. Igualmente se observan las hojas de maíz, representando la actividad agrícola.



BANDERA Y ESCUDO DE JUTIAPA. Se observa que se identifican con la actividad ganadera y vacuna.

Recopilada por Olle y verificada por Enciclopedia Guatemala (disponible en línea en: <http://www.ctv.es/USERS/jolle/guatemala.htm>)

Así mismo, si se cambia de región se encuentran otros signos, por ejemplo en el escudo de Puerto Barrios, se encuentran diferentes transportes: un avión, un camión de carga, un barco y un tren. Demostrando la importancia de las actividades de importación y exportación de la región.



ESCUDO DE IZABAL.

Recopilada por Olle y verificada por Enciclopedia Guatemala (disponible en línea en: <http://www.ctv.es/USERS/jolle/guatemala.htm>)

Esto sucede con todos los escudos tanto departamentales como municipales, por lo que se recomienda que si se va a realizar un material dirigido a una región específica, se tome en cuenta el escudo de dicha comunidad y se haga un análisis como se señaló anteriormente.

7.2.6 RECOMENDACIONES DE EXPERTOS PARA EL DISEÑO DE ILUSTRACIONES CON DIVERSIDAD CULTURAL.

Entre todos los resultados obtenidos resaltaron ciertas recomendaciones de los expertos, las cuales son importantes para el grupo objetivo. Estas se plantean a continuación:

El Lic. Zamora propone, como un método para involucrar al grupo objetivo, realizar un contacto con el mismo y solicitarles que se dibujen a ellos mismos y su comunidad para poder analizar cómo se ven y qué partes de su comunidad son importantes para cada uno.

En cuanto a rasgos físicos se recomienda:

- En cuanto al rasgo de color de piel, por la misma variedad de tonalidades dentro de los mismos pueblos, se recomienda que, dentro de un mismo material, no se utilice un solo personaje con un color de piel para representar a un pueblo entero. Al contrario, se recomienda que utilicen más de un personaje para cada pueblo y que en cada uno se varíe el tono de la piel de modo que no se homogenice una cultura. De forma general, se recomienda utilizar colores piel oscura y rojiza.

- En proporción, se recomienda utilizar una proporción de 6 a 6 ½ cabezas de alto. Se recomienda también que no haya un personaje más alto que otro para evitar segundos mensajes en donde hay un pueblo superior a otro.

En cuanto a rasgos sociológicos se recomienda:

- Tomar en cuenta las cofradías y figuras de autoridad propias de cada región, ya que estas pueden proveer información veraz y útil acerca de sus habitantes.
- Representar el sentido de comunidad, el valor de la cooperación y participación social general de todos los pueblos indígenas.
- Reflejar la idea de “Hombres de Maíz”, puesto que el maíz, al igual que la gastronomía y el sentido de comer lo que se produce en la misma tierra, es una cosmovisión parecida en todos los pueblos Indígenas y necesita ser reforzada por su valor auto-sostenible.
- Reflejar la vinculación del hombre con la naturaleza como uno de los principales fundamentos del hombre guatemalteco por su conciencia de pertenecer a la tierra y a la comunidad, no a ser individuos aislados.

-
- Evitar la utilización de la cruz de la cultura maya al igual que cualquier elemento religioso de alguna de las culturas para representar a los cuatro pueblos porque es una ofensa grave.
 - Las semillas son muy importantes para el pueblo guatemalteco, el maíz, el frijol y el arroz.
 - Incluir colores, texturas y elementos o símbolos identificables a la cultura de cada pueblo.

8. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

8. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

CONCLUSIONES

- El tema de la diversidad cultural en Guatemala es un ámbito con mucha problemática política y social. De ello deviene una mediación pobre entre la comunicación de una cultura a otra. El diseño gráfico es un medio de comunicación que tiene la capacidad de intervenir y conducir un mensaje del locutor al receptor. Asimismo, los diseñadores gráficos tienen un papel muy importante dentro de la problemática social que agita la población. Sin embargo, el ambiente conflictivo de racismo y desigualdad en Guatemala genera una dificultad mayor para lograr una comunicación efectiva. Para ello se necesita de un diseño responsable, el cual se lleve a cabo partiendo de una estrategia de comunicación, esto es, un proceso evolutivo implementado según el contexto y las exigencias del grupo objetivo al que va dirigido, para que solvete las verdaderas necesidades desde su raíz con metas progresivas a largo plazo; y no tan solo un diseño o una ilustración que cumpla con los requerimientos básicos de estética tal como se está manejando actualmente en los materiales educativos que buscan la diversidad cultural sin éxito.

Con ello se observan 3 modelos políticos que pueden aportar a determinar diferentes estrategias de comunicación:

1. Interculturalidad.

Busca resaltar las similitudes que existen entre culturas y pueblos diferentes, con la finalidad de reflejar la identidad guatemalteca, como una sola nación con diversidad cultural. Debe utilizarse para proyectos a nivel internacional o nacional que busquen fomentar patriotismo o unidad de Guatemala. La ilustración con enfoque intercultural debe:

- Poseer personajes que no sean una generalización estereotipada de un grupo étnico, sino más bien que a través de combinaciones en rasgos físicos y culturales se entienda la diversidad en la unidad.
- Para rasgos físicos se recomienda una proporción alrededor de 6 1/2 cabezas.
- Para rasgos sociológicos se recomienda tomar en cuenta elementos comunes de la gastronomía como el maíz, frijol y arroz; retratar la identidad del hombre de maíz y representar actividades diarias de la realidad guatemalteca.

2. Multiculturalidad.

Busca reflejar las costumbres y tradiciones de cada uno de los cuatro pueblos: xinca, garífuna, maya y ladino, evitando estereotipos de alguno de ellos y generando ejemplos de interacción positiva entre los mismos. Debe utilizarse para proyectos a nivel nacional que busquen fomentar el respeto a la diferencia cultural y reforzar la identidad propia y visibilización de los pueblos. La ilustración con enfoque multicultural debe:

- Representar la igualdad de los pueblos cuidando que todos posean igual proporción, jerarquía visual, belleza estética y frecuencia de aparición.
- Tomar en cuenta los rasgos físicos y sociológicos de cada pueblo.
- Promover estereotipos positivos y evitar estereotipos negativos o actitudes discriminatorias.

3. Multiétnicentrismo.

Busca comunicar el mensaje a cada región desde su cultura propia. Este modelo surge por la situación actual guatemalteca en que existe mucha división de culturas y por lo tanto, en ciertas ocasiones se necesita de una mediación específica a la región a la que va dirigido para que el mensaje pueda ser transmitido. Debe utilizarse sobre todo en proyectos a regional, o bien como fase inicial de cualquier proyecto de comunicación con metas a largo plazo. La ilustración con enfoque multiétnicentrista debe:

- Representar actividades específicas de la región.
- Tomar en cuenta los símbolos que aparecen en los escudos y banderas de la región.
- Representar rasgos morfológicos y sociológicos específicos de la región.
- Para obtener dicha información se recomienda comunicarse con cofrades, municipalidades, comadronas y otras autoridades de la comunidad que se va a representar.

Los tres modelos son igualmente válidos y cualquiera puede llegar a ser funcional dependiendo del tiempo, recursos, capacidades y estrategias de comunicación que se disponga para el proyecto.

Para proyectos que posean estrategias de comunicación con metas a largo plazo, se debe tomar en cuenta una variación gradual del enfoque. Iniciando con un modelo multiétnico en que la diversidad cultural tiene un impacto menos brusco, y progresivamente

agregar personajes de otras culturas, hasta a la interculturalidad, de modo que esta última no se perciba como una solución violenta que choque repentinamente con la realidad de cada pueblo, sino que se vaya aceptando de forma evolutiva.

Así mismo, en cualquier modelo se debe tomar en cuenta los puntos débiles de la comunicación actual, considerando las altas tasas de analfabetismo, las diferentes lenguas de cada comunidad en donde no se habla el español, la discriminación y choque que existe actualmente entre los pueblos indígenas y ladinos, y los estereotipos que devienen de dicha relación asimétrica.

- Por otra parte, se analizaron los rasgos morfológicos y sociológicos de los guatemaltecos. Se segmentaron los 4 pueblos desde el punto de vista multicultural debido a que políticamente se reconoce en Guatemala a cuatro grandes pueblos bien diferenciados: Garífuna, Maya, Xinca y Ladino. Igualmente es el modelo comúnmente utilizado en organismos gubernamentales como el Ministerio de Salud Pública y el Ministerio de Educación.

Para el análisis de los pueblos se tomaron en cuenta factores importantes para la ilustración como rasgos faciales, altura, y vestuario. Las cuales deben ser utilizadas en personajes que reflejen los rasgos sociológicos descritos de su cultura, cosmovisión y costumbres.

Además de estas características es importante tomar en cuenta que un rasgo físico no puede ser exagerado o estéticamente feo para evitar que se caiga en un estereotipo racial de burla y discriminación.

Otro punto adicional a tomar en cuenta en el momento de analizar al grupo objetivo es la edad, factores como la hibridación en el vestuario son puntos clave a la hora de la realización de una ilustración para una joven, y tendrá una diferente connotación para una persona de tercera edad.

RECOMENDACIONES.

- Entendiendo el diseño como una estrategia de comunicación, se recomienda que para la elaboración de materiales educativos que promuevan la diversidad cultural, se lleve a cabo una sucesión de pasos estratégicos que permitan: primero, delimitar, diversificar o bien regionalizar al grupo objetivo al que va dirigida la comunicación; segundo, buscar un contacto real con esta población para definir sus rasgos morfológicos y sociológicos con los cuales se identifican; finalmente proponer y definir estrategias a largo plazo, que permitan que de forma gradual se pase de una comunicación multiétnica hasta llegar a la interculturalidad que involucre a todo el pueblo guatemalteco.

Para lograr todo este proceso de la forma más óptima se recomienda seguir los lineamientos observados en las tablas de las páginas 132 a 135 que permiten representar la diversidad cultural guatemalteca en un material educativo. Por otra parte se recomienda un trabajo en equipo con diferentes profesionales que puedan aportar desde su especialidad y experiencia, antropólogos, sociólogos, diseñadores e incluso con las mismas autoridades dentro de los centros de salud y municipalidades de cada comunidad. De modo que el material esté mediado tanto en la forma, como en el aprendizaje y el contenido.

Se recomienda que el diseñador constantemente motive a sus clientes a involucrar el tema de la diversidad cultural en cualquiera que sea su mensaje. Ya que la diversidad cultural está en todas las áreas de Guatemala y es importante que se visibilice dentro de los medios de comunicación masiva, independientemente si lo que se quiere es vender una bebida o educar a una comunidad, en todas las áreas debería estar presente la diversidad cultural para que de forma sutil se inicie con la sensibilización de todas las culturas que habitan en el país y se llegue a una convivencia armónica entre ellas.

- Finalmente se recomienda que en cualquier trabajo de diseño dirigido hacia la población guatemalteca se tome en cuenta la diversidad cultural guatemalteca. Para que se resalte la identidad nacional como el modelo a seguir en vez del estereotipo extranjero o norteamericano. Sobre todo en la comunicación al pueblo ladino es importante romper con el paradigma que todo lo bueno nace en el extranjero mientras que lo nacional permanece visto como inferior.

9. REFERENCIAS

9. REFERENCIAS

A

Ajquijay, P. (2009) **Interculturalidad y Mediación Pedagógica Cultural**. Guatemala. MINEDUC

Alvarado, M. (1994) **Paratexto**. Argentina, Universidad de Buenos Aires.

Aparici, R. (2010) **Cómic y fotonovela en el aula**. Madrid, España. Ediciones de la Torre.

C

Cajas, Alvarado, Cali, López, Ellington, (2006) **Guía Metodológica para el Desarrollo de los Ejes Curriculares de Multiculturalidad, Interculturalidad, Equidad y Valores. Convivencia Armoniosa en un Aula Multicultural**. Guatemala, CODISRA.

Canday,V. Elosua,R. Llopis,C. y Romero, C. (1994) **Interculturalidad y cambio educativo: Hacia comportamientos no discriminatorios**. España, Madrid, Narcea S.A. de ediciones.

Colás, P. (2001) **El Libro de Texto y las Ilustraciones: Enfoques y Perspectivas en la Investigación Educativa**. España, EUSAL Revistas.

F

Frascara, J. (2004) **Diseño Gráfico para la Gente**. Buenos Aires, Argentina, Ediciones Infinito.

G

García, J. (2004) **Formas y Colores: La Ilustración Infantil en España**. España, Ediciones de la Universidad de Castilla – La Mancha.

González, R. (2006) **Manual para la Realización de Storyboards**. Valencia, Editorial de la UPV.

Guersenzvaig, A. (2004) **El Usuario Arquetípico. Creación y uso de personajes en el diseño de productos interactivos**. Universidad de Barcelona, División de Ciencias Humanas y Sociales.

Gutiérrez, F. y Prieto, D. (1991) **La Mediación Pedagógica. Apuntes para una educación a distancia alternativa**. Costa Rica.

H

Hagen, M. (1986) **Varieties of Realism**. United States of America, Cambridge University Press.

J

Juliano, D. (1993) **Educación Intercultural: escuela y minorías étnicas**. Madrid, EUDEMA S.A.

L

Lajos, E. (1972) **The Art of Dramatic Writing. Its Basis in the Creative Interpretation of Human Motives.** New York, Touchstone Edition.

Le Bon, Y. (1990) **Minorías étnicas: últimos testigos del paraíso.** Barcelona, Integral.

M

Mayén, G. (2010) **Luces y Sombras en la lucha contra la discriminación racial, étnica y de género en Guatemala.** Guatemala. Ediciones Superiores, S.A.

P

Papalia, D. (2004) **Human Development.** United States, McGraw-Hill Education.

S

Salazar, M. (2002) **Culturas e interculturalidad en Guatemala.** Guatemala, Serviprensa.

Salisbury, M. (2005) **La Ilustración de Libros Infantiles.** Editorial Acanto.

Schritter, I. (2005) **La Otra Lectura: La Ilustración en los Libros para Niños.** Argentina, Universidad Nacional del Litoral y Lugar Editorial.

T

Taracena, A. (2004) **Etnicidad, estado y nación en Guatemala, 1808-1994.** Antigua Guatemala, CIRMA

Torres, E. (2005) **Multiculturalidad: aportes para el análisis. Guatemala,** USAC, IDEI.

V

Velásquez, Z. (2005). **Construyamos la Igualdad.** Guatemala, FDLG.

Villatoro, P. (2011) **Las Ilustraciones en un Material Educativo.** Revista Signa, Universidad Rafael Landívar, 36-39 pp.

10. ANEXOS

ANEXOS

ANEXO 1	
<i>ENTREVISTA MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA</i>	2
ANEXO 2	
<i>ENTREVISTA CODISRA- COMISIONADA DE LA CRUZ</i>	3
ANEXO 3	
<i>EVISTA CODISRA- LICENCIADO RONALDO</i>	5
ANEXO 4	
<i>ENTREVISTA CODISRA-LICENCIADO ELLINGTON</i>	7
ANEXO 5	
<i>ENTREVISTA PARA DISEÑADORES</i>	9
ANEXO 6	
<i>ENTREVISTA EXPERTOS EN ANTROPOLOGÍA</i>	10

ANEXO 1

ENTREVISTA MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA

1. Nombre y Profesión:
2. ¿Nos podría contar acerca de su trabajo dentro del Ministerio de Salud Pública?
3. ¿Cómo se relaciona este con la temática de las etnias?
4. En su experiencia laboral ¿Qué considera que es la multiculturalidad?
5. ¿Qué necesidades devienen de la búsqueda de fomentar multiculturalidad en su trabajo? ¿Cómo ha solventado dichas necesidades?
6. ¿Qué problemas o dificultades se han tenido en la representación de las diferentes etnias de Guatemala?
7. En los materiales solicitados a ilustradores externos del Ministerio de Salud Pública, ¿Qué lineamientos se les provee para la representación de dichas etnias?
8. ¿Qué materiales considera usted que pudieron representar correctamente a los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?
9. ¿Qué materiales fueron inapropiados para la representación de los pueblos de Guatemala? ¿Por qué razones?
10. Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala?
11. ¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala?
12. ¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural?

10. ANEXOS

ANEXO 2

ENTREVISTA CODISRA- COMISIONADA DE LA CRUZ

1. ¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?
2. ¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?
3. ¿Qué labores o proyectos ha realizado?
4. Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?
5. ¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?
6. En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique.
7. En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?
8. Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura xinca, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?
9. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes?
10. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura xinca?
11. Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta "oficial" de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura?
12. En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias? (se presentan los que ya se han hecho en el Ministerio de Salud Pública)

-
13. ¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?
 14. ¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?

ANEXO 3

EVISTA CODISRA- LICENCIADO RONALDO

1. ¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?
2. ¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?
3. ¿Qué labores o proyectos ha realizado?
4. Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?
5. ¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?
6. En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique.
7. En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?
8. Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura maya, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?
9. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes?
10. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura maya?
11. Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta “oficial” de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura?
12. En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias? (se presentan los que ya se han hecho en el Ministerio de Salud Pública)

-
13. ¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?
 14. ¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?

ANEXO 4

ENTREVISTA CODISRA-LICENCIADO ELLINGTON

1. ¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?
2. ¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?
3. ¿Qué labores o proyectos ha realizado?
4. Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?
5. ¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?
6. En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique.
7. En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?
8. Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura garífuna, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?
9. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes? (Como por decir alguna conducta sociológica que el pueblo haga o evite con frecuencia)
10. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura garífuna? (Como por decir qué vestuario se le pondría a una persona de esta cultura para que este se sienta identificado o que características debería tener el vestuario)
11. Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta "oficial" de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura?

-
12. En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias? (se presentan los que ya se han hecho en el Ministerio de Salud Pública)
 13. ¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?
 14. ¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?

ANEXO 5

ENTREVISTA PARA DISEÑADORES

1. ¿Desde cuándo ha trabajado en áreas relacionadas con la temática de las etnias?
2. En el tiempo que lleva trabajando en esta área, ¿ha habido alguna motivación personal que lo impulsó a involucrarse en la temática de las etnias?
3. ¿Qué labores o proyectos ha realizado que involucren la temática de las etnias?
4. ¿Qué considera que es la multiculturalidad dentro del diseño gráfico?
5. ¿Con qué culturas o etnias ha trabajado anteriormente y cómo ha aplicado la multiculturalidad dentro de estos proyectos gráficos? Ejemplifique.
6. ¿Qué proporción o canon ha tomado en cuenta en la representación de dichas culturas con las que ha trabajado? Ejemplifique (Si es posible con imágenes)
7. ¿Qué rasgos faciales ha tomado en cuenta en la representación de dichas culturas?
8. ¿Cómo ha elegido la paleta de color?
9. ¿Cómo ha elegido la vestimenta? Ejemplifique (Si es posible con imágenes)
10. ¿Qué rasgos sociológicos ha tomado en cuenta? Ejemplifique (Si es posible con imágenes)
11. Desde su experiencia con las diferentes etnias, ¿qué considera que debe tomarse en cuenta para la elaboración de un material educativo dirigido a todos los pueblos de Guatemala?
12. En su experiencia laboral, ¿ha tenido algún problema con respecto a segundos mensajes o percepciones negativas de alguna cultura con el material gráfico? ¿Cuáles?
13. ¿Qué considera que debe evitar el diseñador en una propuesta de material gráfico que promueva la multiculturalidad en Guatemala?
14. En las siguientes piezas, ¿Qué opina respecto a la forma en que están representadas las etnias? Identificar
15. ¿Alguna otra recomendación que considera importante para la realización de un material gráfico multicultural?

ANEXO 6

ENTREVISTA EXPERTOS EN ANTROPOLOGÍA

1. ¿Desde cuándo ha trabajado con la temática de las etnias?
2. ¿Existe alguna motivación especial que le impulse a involucrarse con la temática?
3. ¿Qué labores o proyectos ha realizado?
4. Desde su experiencia, ¿qué opina sobre multiculturalidad e interculturalidad?
5. ¿Qué problemas se han tenido con respecto a la multiculturalidad e interculturalidad en el país? ¿Cómo los ha solventado?
6. En su opinión, ¿cómo se considera la multiculturalidad e interculturalidad en el desarrollo de material informativo y educativo en Guatemala? Ejemplifique
7. En su experiencia con lo que refiere a pertinencia cultural, ¿han habido características esenciales a tomar en cuenta para que las personas se identifiquen con su cultura?
8. Basado en su acercamiento con las diferentes etnias de Guatemala, es necesario plantear algunos lineamientos para la representación de las mismas dentro de una ilustración de modo que el lector se sienta identificado. En cuanto a la cultura maya, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?
9. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes? (Como por decir alguna conducta sociológica que el pueblo haga o evite con frecuencia)
10. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura maya? (Como por decir qué vestuario se le pondría a una persona de esta cultura para que este se sienta identificado o que características debería tener el vestuario)
11. En cuanto a la cultura xinca, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?
12. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes?
13. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura xinca?
14. En cuanto a la cultura garífuna, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?
15. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes?

16. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura garífuna?
17. En cuanto a la cultura ladina, ¿qué rasgos físicos considera importantes plasmar?
18. ¿Qué conductas sociológicas considera importantes?
19. ¿Qué vestimenta considera usted que sería representativa para la cultura ladina?
20. Hoy en día muchas personas de la cultura maya se ve que dejan a un lado el corte y la vestimenta oficial por vestimenta que se podría decir ladina, como por ejemplo tacones en el calzado. Asimismo sucede con todos los pueblos que están pasando por cierta hibridación en el vestuario. Ante esto, ¿considera usted que es apropiado representar dichos cambios en el vestuario de los pueblos o considera que es más apropiado representar al pueblo con la vestimenta "oficial" de cada uno? ¿Puede esta forma de hibridación ser una o una ganancia en la cultura?
21. En los materiales gráficos que conoce o que ha desarrollado, ¿cuáles considera que son los puntos fuertes y los puntos débiles en cuanto a la representación de las etnias?
22. ¿Qué lineamientos daría usted al diseñador gráfico en cuanto a promover la multiculturalidad en un material gráfico?
23. ¿Qué otras recomendaciones sugiere que se deben tener para la elaboración de materiales que promueva la multiculturalidad guatemalteca?